



Руководство по эксплуатации
Внимательно прочтайте эти
инструкции



Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja
veenduge, et saite neist aru, enne kui
masinat kasutama hakkate.

115 68 30-40 Rev. 5

Eksploatavimo instrukcijos

Prieš naudodamini šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir įsitinkinkite, kad jas suprantate.

Instrukciju rokasgrāmata

Uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas un
pārliecinieties, vai esat tās izpratis,
pirms sākat izmantot šo ierīci.

Инструкции за експлоатация

Моля, прочетете внимателно тези
инструкции и се уверете, че сте
ги разбрали, преди да започнете
работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această mașină,
vă rugăm să citiți cu atenție aceste
instrucțiuni și fiți siguri că le-ați
înțeles.



ST 330P

Baltic

(RU) СЪДЪРЖАНИЕ СТРАНИЦА	(LV) SATURS LAPPUSE
ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ 3-8 СБОРКА 11-19 ПОРЯДОК РАБОТЫ 20-44 УХОД 45-53 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКИ 54-68 ХРАНЕНИЕ 69-71 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 72-77	NORĀDĪJUMI PAR DROŠĪBU 3-8 SALIKŠANA 11-19 LIETOŠANA 20-44 TEHNISKĀ ARKOPE 45-53 ARKOPE UN REGULĒŠANA 54-68 GLABĀŠANA 69-71 TRAUCĒJUMMEKLĒŠANA 72-77
(EE) SISUKORD ЛЕНЕКÜLG	(BG) СЪДЪРЖАНИЕ СТРАНИЦА
ОНУТУСРЕЕГЛИД 3-8 КОККУПАНЕК 11-19 КАСУТАМИНЕ 20-44 ХООЛДУС 45-53 ТЕЕНИНДУС JA REGULEERIMINE 54-68 ХОИУСТАМИНЕ 69-71 ВЕАОТСИНГ 72-77	PРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ 3-8 СГЛОБЯВАНЕ 11-19 УПРАВЛЕНИЕ 20-44 ПОДДРЪЖКА 45-53 ОБСЛУЖВАНЕ И НАСТРОЙКИ 54-68 СЪХРАНЕНИЕ 69-71 ОТСТРАНЯВАНЕ НА АВАРИИ И СПРАВЯНИЕ С ПРОБЛЕМИ 72-77
(LT) TURINYS PUSLAPIS	(RO) CUPRINS PAGINA
SAUGOS TAISYKLËS 3-8 SURINKIMAS 11-19 NAUDOJIMAS 20-44 TECHNINË PRIEŽIŪRA 45-53 PRIEŽIŪRA IR REGULIAVIMAS 54-68 SAUGOJIMAS 69-71 TRIKČIŲ ŠALINIMAS 72-77	REGULI DE SIGURANTA 3-8 ASAMBLARE 11-19 FUNCTIONARE 20-44 INTRETNIRE 45-53 SERVICE SI AJUSTARI 54-68 INMAGAZINARE 69-71 DEPANARE 72-77

Original Instructions in English, all others are translations.



Практикум по Безопасной Работе со Снегоуборщиками

Тренировка

1. Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сервису. Подробно ознакомьтесь с органами управления и порядком работы. Изучите, как остановить устройство и быстро вернуть в нерабочее положение органы управления.
2. Никогда не позволяйте детям работать со снегоуборщиком. Никогда не допускайте других лиц к работе с устройством без подробного инструктажа.
3. Не допускайте чтобы в рабочей зоне находились посторонние лица, особенно маленькие дети, а также животные.
4. Соблюдайте особую предосторожность чтобы избежать скольжения или падения, особенно при движении устройства назад.

Подготовка

1. Тщательно подготовьте обрабатываемый участок, удалив с него все посторонние предметы – коврики, санки, доски, провода и т.д.
2. Перед запуском двигателя приведите все органы управления движением в нейтральное положение.
3. Не управляйте устройством не одев соответствующей зимней одежды. Надевайте обувь, в которой можно уверенно ходить по скользкой поверхности.
4. Проявляйте осторожность при обращении с топливом; оно чрезвычайно опасно.
 - a) Используйте только предназначенную для этого емкость.
 - b) Никогда не доливайте топлива в работающий или горячий двигатель.
 - c) Заправляйте устройство топливом вне дома, с особой осторожностью. Никогда не заправляйте устройство в помещении.
 - d) Тщательно закройте емкости с топливом и вытрите пролитое топливо.
5. Для подключения снегоуборщиков с электрическим двигателем, а также с электростартером, используйте тройной провод с заземлением.
6. Отрегулируйте высоту забора так, чтобы устройство подбирало снег с гравийных и щебеночных поверхностей.
7. Никогда не производите каких-либо регулировок при работающем двигателе (за исключением случаев специально рекомендованных производителем).
8. Перед тем как начать чистить снег дайте двигателю и устройству адаптироваться к температуре окружающего воздуха.
9. В процессе работы любого силового механизма может быть отброшен какой-либо посторонний предмет, что особенно опасно для глаз. При работе с устройством, сервисном обслуживании и настройке используйте устройства для защиты глаз.
10. Используйте защитные наушники, чтобы избежать повреждения слуха.

Работа

1. Не допускайте находления рук и ног вблизи и под вращающимися частями устройства. Никогда не стойте перед лотком выброса снега.
2. Проявляйте особую осторожность работая или передвигаясь через гравийные пешеходные и автомобильные дороги. Опасайтесь скрытых опасных участков и транспортных средств.

3. Если устройство столкнулось с неизвестным препятствием, заглушите двигатель, снимите клемму со свечи зажигания, обследуйте тщательно снегоуборщик на предмет наличия повреждений и, если необходимо, произведите ремонт перед тем как снова запустить двигатель.
4. Если устройство начало сильно вибрировать, немедленно остановите двигатель и выясните причину вибрации. Вибрация обычно является признаком неисправности.
5. Всегда останавливайте двигатель если вы приостановили работу, перед очисткой снегозаборника, ротора или лотка выброса снега, а также если вы собираетесь проводить осмотр, ремонт или регулировку устройства.
6. Перед чисткой, ремонтом или осмотром убедитесь что все движущиеся части устройства остановились. Отсоедините клемму свечи зажигания и расположите ее так, чтобы исключить случайный запуск двигателя. В устройствах с электрическим мотором отсоедините кабель.
7. Не запускайте двигатель внутри помещений, исключение составляют случаи, когда устройство нужно выкатить из дома или закатить в дом. Откройте двери; выхлопные газы опасны для здоровья.
8. Не чистите снег поперек склона. Проявляйте особую осторожность при изменении направления наклона. Не пытайтесь чистить от снега крутые склоны.
9. Никогда не используйте снегоуборщик если его защитные приспособления не стоят на месте.
10. Никогда не используйте снегоуборщик вблизи стеклянных деталей, автомобилей, витрин и т.д. без предварительной регулировки угла выброса снега. Не подпускайте к устройству детей и животных.
11. Не перегружайте снегоуборщик пытаясь убрать большое количество снега на большой скорости.
12. Никогда не работайте на высокой скорости на скользкой поверхности. Будьте осторожны при движении в обратном направлении.
13. Никогда не направляйте лоток выброса снега на прохожих и не допускайте, чтобы они находились впереди устройства.
14. Разблокируйте все рычаги управления приводами в случае транспортировки устройства, а также если вы закончили работу.
15. Используйте только приспособления и аксессуары одобренные производителем снегоуборщика (например грузы для колес, противовесы, кабели и т.д.).
16. Никогда не работайте снегоуборщиком при недостаточной видимости и освещении. Крепко держитесь за ручки снегоуборщика и будьте уверены в том, куда наступаете. Во время работы передвигайтесь шагом; никогда не бегайте.

Уход и хранение

1. Часто проверяйте щитки, срезные болты, монтажные болты двигателя и т.д. для обеспечения необходимой затяжки и безопасного рабочего состояния оборудования.
2. Не допускайте хранение снегоуборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушлок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.
3. Помещая снегоуборщик на длительное хранение прочтайте о необходимых действиях в данной инструкции по эксплуатации.
4. Поддерживайте в хорошем состоянии таблички с данными по безопасности и использованию.
5. По окончании уборки снега дайте устройству поработать несколько минут во избежание "прихватывания" ротора.



Ohutud Töövõtted Lumepuhuritega (Lumefreesidega) Töötamisel

Koolitus

1. Lugege tähelepanelikult kasutus- ja hooldusjuhendit. Tutvuge juhtseadmetega ja aparaadi õige kasutamisega. Tehke kindlaks, kuidas seadet peatada ja juhtseadmeid kiiresti lahti ühendada.
2. Ärge kunagi lubage lastel seadeldist kasutada. Ärge kunagi lubage seadeldist kasutada täiskasvanutel ilma eelneva kohase öpetuseteta.
3. Tagage, et tööpiirkonnas poleks ühtegi inimest, eriti väikeseid lapsi ja lemmikloomi.
4. Harjutage ettevaatusabinõusid välitmaks libisemist ja kukkumist, iseäranis masinaga tagasisuunas liikudes.

Ettevalmistus

1. Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus seadeldist hakatakse kasutama ja eemaldage kõik uksematid, kelgud, lauad, juhtmed ja teised võõrobobjektid.
2. Enne mootori käivitamist lahutage kõik sidurid ja nihutage need vabaasendisse.
3. Ärge töötage seadmega, kandmata kohaseid talveröövaid. Kandke jalanõusid, mis parandavad toetuspinda libedatel pindadel.
4. Käsitsege kütust ettevaatusega, see on väga kergsüttiv.
 - a) Kasutage heaksiidetud kütusemahutit.
 - b) Ärge kunagi lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - c) Täitke kütusepaaki väljas ülima ettevaatusega. Ärge kunagi täitke kütusepaaki siseruumides.
 - d) Keerake bensiinipaagi korgid kindlasti tagasi ja pühkige ära mahatilkunud kütus.
5. Kasutage maandatud kolmejuhtmelist voolupistikut kõigi seadmete korral, millel on elektrilised ajamimootorid või elektrilised käivitusmootorid.
6. Reguleerige kogumiskorpuse kõrgus kruusa- või purustatud killustiku pinnast kõrgemale.
7. Ärge kunagi püüdke ühtegi reguleerimist teostada mootori töötamise ajal (v.a. juhul, kui see on tootja poolt soovitatud).
8. Enne lumepuhastuse alustamist laske mootoril ja masinal välistemperatuuriiga kohaneda.
9. Iga motoriseeritud masina kasutamisel võlvad silma lennata võõrobobjektid. Kandke töötamise, reguleerimise või remontimise ajal alati kaitseprille või silmakaitsmeid.
10. Kasutage kuulmiskaitsmetega vältida kuulmiskahjustusi.

Kasutamine

1. Ärge pange käsi ega jalgu pöörlevate masinaosade lähedusse või alla. Hoidke alati eemale tühjendusavast.
2. Olge üliettevaatlik, kui töötate kruusapindadel, jalgradel või teedel või kui ületate neid. Olge valvel peidetud ohtude ja liikluse suhtes.
3. Pärast võõrobobjektiga põrkumist peatage mootor, eemalda juhe süüteküünlast, kontrollige lumepuhurit mis tahes kahjustuste suhtes ja parandage kahjustus enne lumepuhuri taaskäivitamist ja sellega tööle asumist.
4. Kui seadeldis peaks hakkama ebanormaalsett vibreerima, peatage mootor ja kontrollige viivitamatult põhjust. Vibreerimine on tavaliselt probleemihoiatus.

5. Seisake mootor alati, kui lahkute töökohast, enne kollektori/tiiviku korpuse või tühjendusava suunaja ummistusest puhastamist või enne mis tahes paranduste, reguleerimiste või kontrollimiste teostamist.
6. Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kollektori/tiivik ja kõik liikuvad osad on seisku nud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteplokist eemal, välitmaks juhuslikku käivitamist. Ühendage lahti elektrimootoritel olevad kaablid.
7. Ärge laske mootoril töötada siseruumides, välja arvatud mootorit käivitades ja lumepuhurite ehitisse sisse või välja lükates. Avage välisuksed; heitgaasid on ohtlikud.
8. Ärge heitke lund kallaku esipinnale. Olge üliettevaatlik kallakutel masina suunda muutes. Ärge püüdke puhas tada järske kallakuid.
9. Ärge kunagi kasutage lumepuhurit, millele pole paigaldatud õigeid kaitsepirdeid, plaate või teisi ohutusseadiseid.
10. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga klaaspiirete, söidukite, akende, prügikogumiskohtade jne. Lächedal ilma väljapuhutava lumejoa suunda õigeks reguleerimata. Hoidke lapsed ja lemmikloomad masinast ohutus kauguses.
11. Ärge ületage masina töövõimet, püüdes lund liiga kiiresti eemaldada.
12. Ärge kunagi töötage masinaga libedatel pindadel suurtel kiirustel. Olge tagurdades ettevaatlik.
13. Ärge kunagi suunake väljapuhutavat lund kõrvalseisjatele ega lubage kellelegi olla masina ees.
14. Deaktiveerge kollektori/tiiviku juhik, kui lumepuhurit transporditakse või seda ei kasutata.
15. Kasutage ainult lumepuhuri tootja poolt heaksiidetud lisaseadmeid ja manuseid (näiteks rattaraskused, vastukaalud, kabiinid jne.).
16. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga halva nähtavusega või valgustusega piirkondades. Tagage alati kindel toetuspind oma jalgadele ja hoidke kindlasti kinni käepidemetest. Kändige; ärge kunagi jookske.

Hooldus ja hoiustamine

1. Kontrollige regulaarsete ajavahemike tagant lõiketihvte, Seadme turvalise töökorra tagamiseks, kontrollige regulaarselt, et kaitsete, lõiketerade ja mootori kinnituspol tide, jne. oleksid korralikult kinni.
2. Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga masinat ehitisse, kus on sellised tuleohullikad nagu kuuma vee ja ruumide küttekehad, pesukuivatusmasinad jne. Laske mootoril jahtuda enne masina hoiustamist mis tahes kinnisesse ruumi.
3. Kui lumepuhurtuleb hoiustada pikemaks ajaks, vaadake olulise informatsiooni saamiseks alati kasutusjuhendit.
4. Vajadusel puhastage või asendage ohutus- ja juhendiplaadid.
5. Pärast lumekoristustöid laske masinal alati mõned minutit tühjalt töötada, et vältida kollektori/tiiviku kinnikülmumist.

Mokymas

- Atidžiai perskaitykite veikimo ir priežiūros instrukcijų vadovą. Išsiaiškinkite, kaip veikia visi valdikliai ir kaip tinkamai naudotis įrenginiu. Išsiaiškinkite, kaip greitai sustabdyti įrenginį ir atjungti valdiklius.
- Įrenginio niekada neleiskite naudoti vaikams. Įrenginio niekada neleiskite naudoti suaugusiesiems, kurie nebuvo išmokyti juo naudotis.
- Darbo vietoje negali būti kitų asmenų, ypač vaikų ir gyvūnų.
- Saugokite, kad nepaslystumėte ar nenuvirustumėte, ypač kai sniego valytuvą traukiante atbuline eiga.

Paruošimas

- Nuodugniai patirkinkite vietą, kur bus naudojamas įrenginys, ir pašalinkite durų kilimėlius, roges, lentas, laidus ir kitus pašalinius objektus.
- Prieš įjungdami variklį, išjunkite visas sankabas ir įjunkite neutralią pavarą.
- Nenaudokite įrenginio, jei nesate apsirengę tinkamais žieminiais drabužiais. Avékitė neslystančią avalynę.
- Būkite atsargūs dirbdami su degalais – jie itin degūs.
 - Naudokite tinkamą degalų baką.
 - Niekada nepilkite degalų, kai variklis įjungtas arba įkaitės.
 - Degalų baką pildykite lauke, darykite tai itin atsargiai. Niekada nepildykite degalų bako patalpoje.
 - Tvirtai užsukite dangtelius ir nuvalykite išsipylysius degalus.
- Naudokite įžemintą trijų kontaktų kištuką visiems elektro varomiesiems varikliams arba elektra užvedamiesiems varikliams.
- Išvalykite žvyrą ar skaldą ir sureguliuokite kolektoriaus korpuso aukštį.
- Niekada neatlikinėkite jokių reguliavimo darbų, kai variklis veikia (išskyrus atvejus, kai tai specialiai rekomenduoja gamintojas).
- Prieš pradēdami valyti sniegą leiskite, kad įrenginys ir variklis pasiektų lauke esančią temperatūrą.
- Įrenginiui dirbant į akis gali būti sviedžiami pašaliniai daiktai. Dirbdami, reguliuodami ar remontuodami visada dėvėkite apsauginius akinius arba akinį apsaugas.
- Naudokite klausos apsaugos priemones, kad būtų išvengta žalos klausai.

Naudojimas

- Nekiškite rankų ar kojų prie arba po besisukančiomis dalimis. Išmetimo anga visada turi būti laisva.
- Būkite itin atsargūs, kai įrenginiu stumiate per žvyru dengtą įvažiavimą, taką ar kelią. Būkite atidūs ir saugokite pavojų bei eismo.
- Patekus pašaliniam daiktui sustabdykite variklį, atjunkite laidą nuo žvakės, kruopščiai patirkinkite sniego valytuvą, ar jis nepažeistas, ir prieš vėl paleisdami ar pradēdami naudotis pataisykite sniego valytuvą.
- Jei įrenginys pradede neprastai vibruti, sustabdykite variklį ir nedelsdami patirkinkite, kas nutiko. Paprastai vibracija įspėja apie gedimą.
- Sustabdykite variklį, kai tik norite pasišalinti iš darbo

vietos, prieš valydami kolektorių ar sparnuotés korpusą ar išmetimo kreipiamają ir taisydami, reguliuodami ar tikrindami.

- Valydamis, remontuodami arba tikrindami įsitikinkite, kad kolektorius / sparnuotė bei visos judančios dalys sustojo. Atjunkite uždegimo žvakės laidą ir ji laikykite atokiau nuo uždegimo žvakės, jei norite išvengti atsiklinio paleidimo. Iš elektros tinklo ištraukite elektrinių variklių kabelį.
- Neleiskite varikliui dirbti uždaroeje patalpoje, išskyrus atvejus, kai ji užvedate arba norite įrenginį įvartyti į pastatą arba išvaryti iš jo. Atidarykite lauko duris – išmetamai dūmai yra pavojingi.
- Nevalykite sniego ant kalno šlaitų. Būkite ypač atsargūs keisdami judėjimo kryptį ant kalno šlaitų. Nebandykite valyti stačių šlaitų.
- Niekada sniego valytuvo nenaudokite be reikalingų apsaugų, plokštelių ir kitų apsauginių priemonių.
- Niekada nedirbkite su sniego valytuvu netoli stiklinių konstrukcijų, automobilių, šulinų dangčių, atliekų surinkimo vietų ir t. t. tinkamai nesureguliuavę sniego išmetimo kampo. Vaikai ir naminiai gyvūnėliai turi būti toliau nuo darbo vietas.
- Neperkraukite įrenginio bandydamis sniegą valyti greičiau nei leidžia galia.
- Jei slidu, niekada nenaudokite įrenginio dideliu greičiu. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
- Niekada nenukreipkite išmetimo angos į praeivius ir neleiskite, kad žmonės būtų įrenginio priekyje.
- Išjunkite kolektoriaus / sparnuotés maitinimą, kai sniego valytuvas yra transportuojamas arba nenaudojamas.
- Naudokite priedus ir papildomas priemones, kuriuos nustatė sniego valytuvo gamintojas (pvz., ratų svorius, atsvarus, kabinas ir t. t.).
- Niekada nenaudokite sniego valytuvo esant prastam matomumui ar nepakankamai šviesos. Įsitikinkite, kad stovite tvirtai, ir stipriai laikykite rankenas. Eikite, niekada nebékite.
- Jei sniego valytuvą naudojate ilgai esant storam sniego sluoksniniui, saugokite, kad tarp vikšrų dalinių nesusikauptu sniego ir ledo. Dėl to gali pablogėti pavaros sistemos techninės savybės.

Reguliariai valykite sniegą ir sankaupas tarp vikšrų.

Techninė priežiūra ir laikymas

- Dažnai tikrinkite, ar tinkamai prisuktos apsaugos, apsauginiai, variklio tvirtinimo varžtai ir pan., kad įrenginį būtų saugu dirbti.
- Niekada nelaikykite įrenginio su bake esančiais degalais patalpose, kuriose yra uždegimo šaltiniai, pvz., karšto vandens kaitinimo prietaisai ir elektariniai šildytuvai, drabužių džiovintuvai ir t. t. Prieš palikdami įrenginį uždaroeje patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.
- Jei sniego valytuvas laikomas ilgesnį laiką, svarbu laikytis nurodymų, kurie pateikiama naujotojo vadove.
- Prižiūrėkite ir prireikus pakeiskite etiketes su saugos nurodymais ir instrukcijomis.
- Baigę valyti sniegą, leiskite įrenginiui padirbtį tuščiaja eiga, kad kolektoriuje / sparnuotėje nesušaltų sniegas.

Norādījumi par sniega metēja drošu lietošanu

Apguve

- Uzmanīgi izlasiet ekspluatācijas un apkopes rokasgrāmatu. Pilnībā apgūstiet vadības ierīču darbību un norādījumus par aprīkojuma pareizu lietošanu. Iemācieties ātri apturēt iekārtu un atslēgt vadības ierīces.
- Neļaujiet bērniem izmantot aprīkojumu. Neļaujiet aprīkojumu izmantot pieaugušajiem, kas nav pienācīgi apmācīti.
- Raugiet, lai darba zonā neviens neatrastos, it tā paši mazi bērni un dzīvnieki.
- Esiet piesardzīgs – nepaslīdiet un nepakriņiet, it tā paši strādājot atpakaļgaitā.

Sagatavošanās

- Rūpīgi pārbaudiet zonu, kurā lietosīt aprīkojumu, un aizvāciet kājslauķus, kamanas, sliedes, vadus un citus traucēkļus.
- Pirms dzinēja iedarbināšanas atslēdziet visus sajūgus un pārvietojiet pārslēgu neitrālā pozīcijā.
- Nestrādājiet ar ierīci, ja neesat uzvīcis darbam piemērotu ziemas apģērbu. Izmantojiet apavus, kas nodrošina stabilitāti uz滑denām virsmām.
- Rīkojieties ar degvielu piesardzīgi – tā viegli uzliesmo.
 - Izmantojiet piemērotu degvielas tvertni.
 - Nekad neiepildiet degvielu, ja dzinējs darbojas vai ir karsts.
 - Uzpildiet degvielas tvertni ārpus telpām; veiciet to tā paši uzmanīgi.
Neuzpildiet degvielas tvertni telpās.
 - Cieši nostipriniet benzīna tvertnes vāciņu un noslaukiet izlijušo degvielu.
- Visām ierīcēm ar elektriskās piedziņas motoru vai motoru ar elektrisko starteri izmantojiet sazemētu trīs kontaktu kontaktdakšu.
- Noregulējiet savācēja korpusa augstumu atbilstīgi akmeņu vai grants virsmai.
- Nekad neregulējiet aprīkojumu, ja dzinējs darbojas (izņemot gadījumus, kad to iesaka ražotājs).
- Pirms darba sākšanas jaujiet dzinējam un ierīcei pielāgoties āra temperatūrai.
- Jebkādas jaudīgas ierīces darbības laikā ir iespējams, ka tiek izsvaidīti svešķermenji. Tie var trāpīt acīs. Ierīces ekspluatācijas, regulēšanas vai remonta laikā vienmēr valkājiet drošības brilles vai acu aizsargu.
- Lai nesabojātu dzirdi, izmantojiet ausu aizsargus.

Ekspluatācija

- Neturiet rokas vai kājas blakus vai zem rotējošām daļām. Turieties atstatus no izmešanas atveres.
- Esiet tāpaši piesardzīgs, lietojot ierīci uz grants piebrauktuvēm, ietvēm vai ceļiem vai šķērsojot tos. Pievērsiet uzmanību slēptam apdraudējumam vai satiksmei.
- Ja sniega metējs saskaras ar svešķermenji, apturiet dzinēju, atvienojiet vadu no aizdedzes sveces un rūpīgi pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta. Nedarbiniet dzinēju un nelietojet sniega metēju, ja bojājums nav novērts.
- Ja sniega metējs sāk pārmērīgi vibrēt, apturiet dzinēju un nekavējoties noskaidrojiet vibrācijas cēloni. Parasti vibrācija liecina par problēmu.

- Apturiet dzinēju pirms darba vietas atstāšanas, savācēja/lāpstīnriteņa vai izmešanas teknes nosprostoju novēršanas, kā arī pirms remonta, regulēšanas vai pārbaudes.
- Tīrīšanas, remonta vai pārbaudes laikā pārliecinieties, vai savācējs/lāpstīnritenis un visas kustīgās daļas ir apstājušās. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un novietojet to tālāk no aizdedzes sveces, lai nepieļautu nejaušu palaidi. Atvienojiet elektromotoru vadu.
- Nedarbiniet dzinēju iekštelpās, izņemot gadījumus, kad sniega metējs ir jāiedarbina, lai pārvietotu to ārā no iekštelpām vai atpakaļ. Atveriet izejas durvis, jo izplūdes gāzes ir bīstamas.
- Netīriet sniegu virzienā šķērsām pa nogāzēm. Mainot braukšanas virzienu nogāzē, esiet tāpaši piesardzīgs. Nemēģiniet novākt sniegu stāvā nogāzē.
- Nelietojet sniega metēju bez piemērotiem aizsargiem, plāksnēm un cita veida aizsargierīcēm.
- Nedarbiniet sniega metēju stiklotu konstrukciju, automašīnu, logu, nogāžu un līdzīgu objektu tuvumā, ja nav pienācīgi noregulēts sniega izmešanas leņķis. Raugiet, lai bērni un dzīvnieki atrastos drošā attālumā.
- Nepārslogojiet sniega metēju, mēģinot tīrīt sniegu pārāk ātri.
- Nebrauciet ar sniega metēju ātri pa滑denām virsmām. Esiet uzmanīgs, braucot atpakaļgaitā.
- Nekādā gadījumā nevērsiet izmešanas tekni pret apkārt esošiem cilvēkiem un raugiet, lai neviens neatrastos ierīces priekšā.
- Apturiet savācēja/lāpstīnriteņa energoapgādi, ja transportējat vai neizmantojat sniega metēju.
- Izmantojiet tikai tādas palīgierīces un piederumus, kuru izmantošanu apstiprinājis sniega metēja ražotājs (piemēram, riteņu svarus, pretsvarus, kabīnes utt.).
- Neizmantojiet sniega metēju nepietiekamas redzamības apstākļos. Vienmēr pievērsiet uzmanību kāju pozīcijai un cieši satveriet rokturus. Ejiet, nekad neskrieniet.
- Ja ilgstoši izmantojat sniega metēju dziļā sniegā, atcerieties, ka starp kāpurķēdes posmiem var sakrāties sniegs un ledus. Tas var mazināt piedziņas sistēmas veikspēju.

Regulēti iztīriet sniegu un gružus, kas sakrājas kāpurķēdēs.

Tehniskā apkope un glabāšana

- Lai aprīkojums būtu drošā darba stāvoklī, regulāri pārbaudiet, vai aizsargi, cirpes bultskrūves, dzinēja stiprinājuma skrūves utt. ir cieši pievilkti.
- Ja ierīces degvielas tvertnē ir degviela, nekādā gadījumā neglabājiet to ēkā, kurā ir aizdegšanās avoti, piemēram, karstā ūdens un telpu sildītāji, drēbju žāvētāji u. c. Pirms ierīces novietošanas slēgtā telpā jaujiet dzinējam atdzist.
- Ja paredzēts glabāt sniega metēju ilgāku laika periodu, skatiet svarīgus norādījumus ekspluatācijas rokasgrāmatā.
- Turiēt drošības un norādījumu uzlīmes pienācīgā stāvoklī un, ja nepieciešams, mainiet tās.
- Lai savācējs/lāpstīnritenis nesasaltu, pēc sniega tīrīšanas darbiniet ierīci dažas minūtes.



Подготовка на Операторите на Снегорин за Безопасна Работа с Машината

Обучение

- Прочетете внимателно ръководството с инструкции за работа и обслужване. Запознайте се подробно с управлението и правилната употреба на устройството. Научете се как да изгасите машината бързо и да изключите механизмите за управление.
- Никога не допускайте устройството да бъде управлявано от деца. Никога не позволявайте машината да бъде използвана от възрастни, които не са инструктирани за работа с нея.
- Недопускайте никого в зоната на действие, особено малки деца и домашни животни.
- Внимавайте да не се подхълзнете или паднете, особено когато устройството работи на заден ход.

Подготовка

- Огледайте подробно мястото, където ще използвате уреда и премахнете всички изтривалки, шейни, дъски, жици и други предмети.
- Изключете всички съединители и включете на неутрална скорост преди да стартирате двигателя.
- Задължително обличайте подходящо зимно облекло, когато работите с устройството. Използвайте обувки, които не се пързаят върху хълзгава повърхност.
- Работете много внимателно с горивото, то е лесно запалимо.
 - Използвайте одобрен съд за гориво.
 - Никога не доливайте гориво при работещ или горещ двигател.
 - Пълнете резервоара навън и изключително внимателно. Никога не зареждайте резервоара с гориво в затворени помещения.
 - Поставете на място капачката на резервоара, така че да бъде добре затворена и избършете разлятото гориво.
- Използвайте заземени трижични контакти за всички устройства, задвижвани от електромотор или стартери електродвигатели.
- Нагласете височината на кожуха на колектора на ниво чиста почва или чакъл.
- Никога не опитвайте да променяте настройките, когато двигателя работи (освен в случаите, при които това е специално препоръчано от производителя).
- Преди да започнете почистването на снега, оставете двигателя и машината да достигнат температурата на външната среда.
- Работата с всяка машина, задвижвана от двигател може да доведе до попадане на чужди тела в очите на работещия. Винаги използвайте защитни очила или шлем по време на работа, или когато правите настройки или ремонт.
- Използвайте антифони, за да избегнете увреждане на слуха.

Работа и управление

- Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящите се части. Винаги се пазете от снегоизхвърляция отвор.
- Бъдете изключително внимателни, когато работите на или прекосявате черни пътища, пътеки или шосета. Внимавайте и бъдете нащрек за скрити опасности или трафик.
- В случай, че ударите чужд обект, загасете двигателя, извадете кабела на запалителната свещ, огледайте подробно снегорина за никаква повреда и я отстранете, преди да продължите работа с машината.

- Ако машината започне да избира повече от нормалното, загасете двигателя и веднага проверете каква е причината. Вибрацията е основното предупреждение за възникнал проблем.
- Изключете двигателя всеки път, когато напускате позицията на водача, преди да почистите и отпуснете кожуха на колектора/ротора или изпразните изходящия снегоизхвърлящ ръкав както и когато се налага ремонтна дейност, настройки или прегледи.
- При почистване, ремонтна дейност или проверка бъдете сигурни, че колектора/ротора и всички други подвижни части не се движат. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свеща, с цел предотвратяване на случайно стартиране на двигателя. Изключете кабела на електромотора.
- Не стратирайте двигателя в закрити помещения, освен в случаите при които това е наложително за вкарване или изкарване на машината от сградата. Отворете външните врати; изгорелите газове са опасни.
- Не почиствайте снега в посока срещу склон. Бъдете изключително внимателни, когато променяте посоката на чистене върху наклонената повърхност. Не правете опити да почиствате стръмни склонове.
- Никога не допускайте експлоатация на машината без да сте сигурни, че всички защитни средства, екрани или другите приспособления са на място.
- Никога не работете със снегорина в близост до стъклени витрини, автомобили, прозорци, купчини опадали листа и други подобни преди да сте нагласили приспособлението за изхвърляне на снега под правилния ъгъл. Не допускайте в близост деца и домашни животни.
- Не претоварвайте капацитета на машината, опитвайки се да почистите снега прекалено бързо.
- Никога не работете с машината на високи обороти върху хълзгави повърхности. При обратен ход – бъдете особено внимателни.
- Никога не насочвайте снегоизхвърляция ръкав към близкостоящи наблюдатели, както и не позволявайте на никого да стои пред машината.
- Изключете предавката към колектора/ротора, когато снегорина се транспортира или не се използва.
- Използвайте единствено одобрени от производителя на машината приставки и аксесоари (като тежести за колелата, противотежести, кабини и др.).
- Никога не работете със снегорина без да имате добра видимост и осветление. Винаги стъпвайте стабилно и дръжте здраво ръкохватките. Не тичайте, а ходете.

Поддръжка и съхраняване

- Често проверявайте защитните кожуси, фиксиращите болтове, болтовете за монтаж на двигателя и др. дали са затегнати достатъчно, за да бъдете сигурни, че оборудването е в добро работно състояние.
- Никога не допускайте машината да бъде съхранявана с остатъчно гориво в резервоара в помещение, където има запалителни източници, като нагреватели на вода и въздух, сушилни за дрехи и други подобни. Оставете двигателя да изстине преди съхраняване на машината в закрити помещения.
- Винаги прочитайте внимателно информацията, съдържаща важни детайли относно съхранението на машината за по-дълъг период от време, поместени в ръководството с инструкции на производителя.
- Поддържайте или подменяйте етикетите с указания и тези за безопасност, когато е необходимо.
- Включете машината да поработи на празен ход няколко минути след изхвърляне на почистения сняг с цел предпазване от замръзване на колектора/ротора.



Practici de Functionare Corecta Pentru Plugurile de Zapada

Instruire

- Cititi cu atentie manualul cu instructiuni de functionare si service. Familiarizati-vă cu comenzi si utilizarea corecta a echipamentului. Invatati cum se opreste unitatea si cum se opereaza rapid comenzi.
- Nu permiteti copiilor sa foloseasca echipamentul. Nu permiteti adultilor sa foloseasca echipamentul fara o instruire prelabilă adecvata.
- Nu permiteti accesul persoanelor, in special copiilor sau animalelor in zona de lucru.
- Fiti atenti sa nu alunecati sau sa cadeti, mai ales cand dati in marsarier.

Pregatire

- Inspectati cu atentie zona unde trebuie utilizat echipamentul si indepartati toate covoarele, carucioarele, scandurile, sarmele si alte obiecte straine.
- Debreiati si treceti maneta pe 0 inainte de a porni motorul.
- Nu operati echipamentul fara a purta haine adecate sezonului rece. Purtati incaltaminte anti-derapanta.
- Manevrati combustibilul cu atentie; este foarte usor inflamabil.
 - Folositi un container adecat pentru combustibil.
 - Nu alimentati motorul cand acesta este in functiune sau cand este fierbinte.
 - Alimentati rezervorul de combustibil numai in aer liber si cu multa grija.
Nu alimentati niciodata rezervorul de combustibil in locuri acoperite.
 - Inlocuiti capacele rezervorului de benzina cu atentie si stergeti combustibilul varsat.
- Folositi o priza impamantata cu trei fire pentru toate unitatile dotate cu motoare cu angrenaj electric sau motoare cu pornire electrica.
- Ajustati inaltimea dispozitivului de colectare pentru a-l feri de suprafetele acoperite cu pietri si pietre sfaramate.
- Nu incercati sa operati ajustari in timp ce motorul e pornit (cu exceptia cazurilor in care acest lucru e recomandat de producatorul echipamentului).
- Lasati motorul si masina sa se acomodeze la temperatura de afara inainte de a incepe sa indepartati zapada.
- Folosirea oricarei masini dotata cu motor poate implica aruncarea cu putere a diverselor corperi mici ce pot intra in ochi. De aceea este recomandat sa purtati ochelari de protectie in timpul lucrului sau in timp ce operati o ajustare sau o reparatie.
- Utiliza□ iprotec□ iepentru urechipe ntru a evita deteriorarea auzului.

Functionare

- Nu atingeri cu mana sau cu piciorul partile ce se invartesc. Pastrati intotdeauna distanta fata de gura de evacuare.
- Actionati cu extrema precautie in timpul lucrului sau in timp ce traversati alei sau drumuri acoperite cu pietris. Fiti in permanenta alerta in fata pericolelor sau a traficului.
- Dupa ce ati lovit un obiect strain, opriti motorul, desconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, inspectati cu atentie masina pentru a constata eventualele deteriorari si reparati-le inainte de a restarta motorul.

- Daca unitatea vibreaza in mod abnormal, opriti motorul si verificati imediat cauza. Vibratiile sunt in general o avertizare de pericol.
- Opriti motorul cand parasiti postul de lucru, inainte de a desfunda carcasa colectorului/rotorului sau glisiera de evacuare si cand efectuati orice fel de reparatii, ajustari sau inspectii.
- Cand curatati, reparati, sau inspectati, asigurati-vă ca colectorul/rotorul si toate partile sale mobile sunt oprite. Deconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, si tineti-l departe de priza pentru a preveni pornirea accidentală. Deconectati cablul motorului electric.
- Nu operati motorul in spatii acoperite, cu exceptia momentului cand il porniti si cand doriti sa scoateti sau sa introduceti in cladire plugul de zapada. Deschideti usile exterioare; gazele de esapament sunt periculoase.
- Nu curatati zapada pe suprafete in pantă. Procedati cu extrema precautie cand schimbati directia pe pante. Nu incercati sa curatati pantele abrupte.
- Nu folositi plugul de zapada fara a dispune de dispozitive de preventie a accidentelor, panouri sau alte dispozitive de protectie adecate.
- Nu folositi plugul de zapada in preajma imprejurimilor de sticla, a automobilelor, ferestrelor, pantelor, etc. fara ajustarea unghiului de evacuare a zapezii. Tineti copiii si animalele la distanta.
- Nu suprasolicitati capacitatea masinii incercand sa curatati zapada in ritm prea rapid.
- Nu folositi masina in viteza pe suprafete alunecoase. Intrati cu grija in marsarier.
- Nu orientati direct jetul de evacuare catre pietoni si nu permiteti accesul nimanui in fata unitatii.
- Intrerupeti alimentarea colectorului/rotorului cand plugul de zapada e transportat sau nu e utilizat.
- Folositi numai atasamente si accesorii aprobatate de producatorul plugului de zapada (precum greutati pentru roti, contragreutati, cabina conducatorului, etc.).
- Nu operati plugul de zapada fara o vizibilitate buna sau lumina. Asigurati-vă intotdeauna ca aveți o pozitie sigura si aioucati bine manerele. Inaintati pasind, nu in fuga.

Intretinere si inmagazinare

- Verificați dacă apărătorile, bolturile lamelor, bolturile cu care este montat motorul etc. sunt strânse corect, la intervale frecvente, pentru a putea fi siguri că echipamentul este în stare adecvată de funcționare.
- Nu depozitati masina cu combustibil in rezervor in cladiri in care sunt prezente surse de aprindere precum boiere sau resouri, uscatorii, etc. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a depozita masina intr-un spatiu inchis.
- Consultati intotdeauna instructiunile din ghid pentru detaliile importante daca plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada lunga de timp.
- Pastrati sau inlocuiti, dupa caz, etichetele de siguranta si cele de instructiuni.
- Lasati masina sa mearga cateva minute dupa terminarea operatiunii de indepartare a zapezii pentru a preveni inghetarea colectorului/rotorului.

RU Приведенные ниже символы могут встречаться на машине и в сопутствующей документации. Ознакомьтесь и поймите их значение.

EE Need sümbolid võivad olla teie masinal või tootega kaasasolevas kirjanduses.
Lugege nende tähduse kohta ja veenduge nende mõistmises.

LT Šie simboliai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.

LV Šie simboli var būt redzami uz ierīces vai arī dokumentācijā, kas piegādāta kopā ar ierīci. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.

BG Долу изброените символи могат да се появят на машината или да бъдат срещнати в документацията, придружаваща устройството. Научете и разберете тяхното значение.

RO Aceste simboluri pot aparea pe masina dvs sau in documentatia furnizata odata cu produsul.
Retineti si intelegeti semnificatia simbolurilor.



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
МОТОР СИССЕЛЮТИТАТУД
VARIKLIS ĮJUNGtas
DZINĒJS DARBOJAS
ЗАПАЛВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL PORNIT



ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛ
МОТОР ВÄЛJALÜLITATUD
VARIKLIS IŠJUNGt
DZINĒJS APTURĒTS
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL OPRIT



БЫСТРО
KIIRE
GRĒITAI
БЪРZO
REPEDE



МЕДЛЕННО
AEGLANE
ĀTRI
БАВНО
INCET



ЗАСЛОНА
KARBURAATORI ÖHUKLAPP
SKLENDĒ
GAISA VÄRSTS
СМУКАЧ
ASTUPAT



ПРАЙМЕР
KURO SIURBLIUKAS
DEGVIELAS PADEVES IERICE
ОБОГАТИТЕЛ
INSTALATIE DE PORNIRE



ТОПЛИВО
ÖLI
ALYVA
ELŽA
МАСЛО
ULEI



МАСИЯ
KÜTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
DÉMESIO
UZMA NÍBVI!
ВНИМАНИЕ
PRECAUȚIUNE



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
HOIATUS
ISPĒJIMAS
BRĪDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
АТЕНȚIE



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
KUUMAD PINNAD
KÄRSÄTAS PAVIRŠIUS
KARSTAS VIRMAS
ГОРЕЦИ ПОВЪРХНОСТИ
SUPRAFETE FIERBINTI



КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА
KÜTUSESULGEKLAPP
DEGALÜ ATKIRTIMO VOŽTVVAS
DEGVIELAS PADEVESAPTUREŠANAS VÄRSTS
ТОПЛИВО-ИЗКЛЮЧВАТЕЛЕН КЛАПАН
VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI



ОПАСНОСТЬ ИЗБЕГАЙТЕ ПОПАДАНИЯ РУК И НОГ
OHT! HOIDKE KÄED JA JALAD KAUGEMAL!
PAVOJINGA! RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU
BISTAMI - ROKAMUNKĀJĀMĀBŪTDROŠĀTTĀLUMĀ!
ОПАСНОСТЬ, ПАЗЕТЕ РЪЦЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU ATINGETI CU MANA SAU CU PICIORUL



ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGE GE KASUTUSJUHENDIT
SKAITYKITE NAUDOTOJO VADOVĄ
IZLASIET LIETOTĀJĀ ROKASGRĀMATU!
ПРОЧЕТИ РЪКОВОДСТВО НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
CITITI MANUALUL DE INSTRUCTIUNI



• ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА
ПО БЕЗОПАСНОСТИ В МАШИНОСТРОЕНИИ
• EUROOPA MASINAONHUTUSE DIREKTIV
• EUROPOS MÄSIŅU SAUGUMO DIREKTYVA
• EIROPAS MÄSIŅU DIREKTĪVA PAR DROŠIBU
• ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА
БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ РАБОТА С МАШИНИ
• DIRECTIVA EUROPEANA PENTRU SIGURANTA MASINILOR



ПРИВОД ЛЕВОГО КОЛЕСА
VASAKULE JUHTIMINE
VAIRUOKITE I KAIŘ
STURĒT PA KREISI
ЗАВИЙ НАЛЯВО
VIRATI LA STANGA



ПРИВОД ПРАВОГО КОЛЕСА
PAREMALE JUHTIMINE
VAIRUOKITE I DEŠINE
STURĒT PA LABI
ЗАВИЙ НАДЯСНО
VIRATI LA DREAPTA



РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ШНЕКА
TÜHJENDUSTEO KÖRGUSE REGULEERIMINE
SRAIGTO AUKŠČIO REGULIAVIMAS
GLIMEŽTRANPORTERA AUGSTUMA REGULĒŠANA
НАСТРОЙКА НА ВЫСОЧИНУ НА ШНЕКА
AJUSTAREA INALTIMII FOREZEI



ВЫБРОС – ВЫКЛ
PUHUR VÄLJALÜLITATUD
PÜSTUVAS IŠJUNGtas
PÜTEJS IZSLĒGTS
ВЕНТИЛАТОР-ИЗКЛЮЧЕН
EVACUARE- PORNITA



ВЫБРОС – ВКЛ
PUHUR SISSELÜLITATUD
PÜSTUVAS IJUNGtas
PÜTEJS IESLĒGTS
ВЕНТИЛАТОР – ВКЛЮЧЕН
EVACUARE – OPRITA



ПРИВОД ТЯГИ – ВЫКЛ
VEOAJAM VÄLJALÜLITATUD
TRAUKOS PAVARA IŠJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA IZSLĒGTA
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
TRACTARE – OPRITA



ПРИВОД ТЯГИ – ВКЛ
VEOAJAM SISSELÜLITATUD
TRAUKOS PAVARA IJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA IESLĒGTA
ВКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
TRACTARE – PORNITA



НЕ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ÄRGE EEMALDAGEKAITSERLAATE, KUI MOOTOR TÖÖTAB
VEIKIANT VARIKLILIU NENUMIKTE APSAUGINIU GAUBTU
DZINĒJS DARĪBAS LAIKĀ NENONEMIET AIZSARGUS
НЕ СВАЛЯЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА ПРИ ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛЕ
NU INDEPARTATI SCUTURILE CAND MOTORUL E PORNIT



НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ
ЗАЩИТНЫМИ НАУШНИКАМИ
KÖRVALKLÄPIDI KONUSTUSLIKUD
PATARTINOS AUSI APSAUGOS PRIEMONËS
ИТЕИКАМС ИЗМАНТОТ DZIRDES AIZSARGLĪZEKĻUS
НЕОБХОДИМА Е ЗАЩИТА ЗА СЛУХА
SUNT NECESARE CÂȘTILE DE PROTECȚIE



МОЩНОСТЬ ЗВУКА
MÜRATUGEVUSE TASE
TRIUKŠMINGUMAS
SKĀNAS JAUDAS LÍMENIS
НИВО НА ЗВУКОВАТА МОЩНОСТ
NIVEL SUNET



ПОВЕРНУТЬ ВЛЕВО НАЖАТЬ ВНИЗ ПОВЕРНУТЬ ВПРАВО
ПÖÖRLEMINE VASAKULE **ALLA SURUMINE** **PÖÖRLEMINE PAREMALE**
SUKITE I KAIRE **PASPAUSKITE** **SUKITE I DEŠINE**
PAGRIEZT PA KREISI **SPIEST UZ LEJU** **PAGRIEZT PA LABI**
ЗАВЪРТЕТЕ НАЛЯВО **НАТИСНЕТЕ** **ЗАВЪРТЕТЕ НАДЯСНО**
INVARTITI SPRE STANGA **APASATI IN JOS** **INVARTITI SPRE DREAPTA**



- НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ БОЛЕЕ 10 ГРАДУСОВ
- MITTE TÖÖTADA KALLAKUTEL, MILLE KALLE ON SUUREM KUI 10 KRAADI
- NENAUDOKITE ANT ŠLAITU, JÉI NUOLYDIS DIDESNIS KAIP 10°
- UZMANIETIES NO IZVAIDĪTIEM PRIEKŠMETIEM – APKĀRT ESOŠAJIEM JÄATRODAS DROŠĀ ATTĀLUMĀ!

- ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА НА ПОВЪРХНОСТИ С НАКЛОН ПО-ГОЛЯМОТ 10 ГРАДУСА
- NU ACTIONATI PE PANTE MAI MARI DE 10 GRADE

ПЕРЕД ОБСЛУЖИВАНИЕМ ОТСОЕДИНЯТЕ ПРОВОД ОТ СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
 ENNE HOOLDUSE TEOSTAMIST EEMALDADA SÜÜTEKÜUNLA JUHE
 ATJUNKITE UŽDEGIMO ŽVAKĒS LAIDĀ PRIEŠ ATLIKDAAMI TECHNINĘ
 PRIEŽIŪRĄ

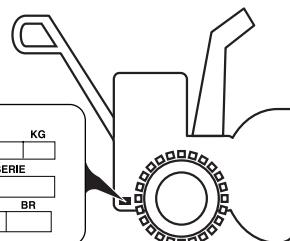
ПРИМЕНЯЙТЕ КАБЕЛЫ НА ЗАПАЛИТЕЛНата СВЕЧА ПРЕДИ ПОДДРЪЖКА
 INDEPARTATI FIRUL DE PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE
 INAINTE DE OPERATIUNEА DE INTRETINERE



ОПАСАЙТЕСЬ ОТБРАСЫВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ, НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПРИБЛИЖЕНИЯ ПОСТОРОННИЙ ЛИЦ
 OLGE ETTEVAATLIK LENDAVATE ESÈMETE SUHTES - HOIDKE EEMALSEISJAD KAUGEMAL
 SAUGOKITÈS ISMETAMU DAIKTU – PASALINIAI ZMONES TURI LAIKYTIS ATOKIAI
 UZMANIETIES NO IZVAIDĪTIEM PRIEKŠMETIEM – APKĀRT ESOŠAJIEM JÄATRODAS DROŠĀ ATTĀLUMĀ!
 ПАЗЕТЕ СЕ ОТ ИЗХВЪРЛЕНИ ПРЕДМЕТИ – БЛИЗКОС-ТОЯЩАТИЕ НАБЛЮДАТЕЛИ ДА БЪДАТ НАСТРАНА
 ATENTIE LA OBIECTE ARUNCATE – TINETI TRECATORII LA DISTANTA



MODEL / MODELE	KG
SERIAL / SERIE	
PRODUCT NO. / PRODUIT NO.	KW/RPM BR
ASSEMBLED IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.	



ST 330P

	396		76	ISO 3744 2006/42/EC	LpA ≤ 90 dB(A)
	0-4,2		108	2000/14/EC	LwA ≤ 105 dB(A)
				EMC	2014/30/EU
					m/s²
				ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIBRACIJA	EN 1033 Aw≤ 5.83 m/s ²
				VIBRĀCIJA VIBRACIJA VIBRACIJA	

Notified Body SNCH

11, Route de Luxembourg
 L-5230 Sandweiler
 TUV Rheinland
 No. 0499

RU

Перед началом эксплуатации на снегоотбрасыватель необходимо установить некоторые детали, которые для удобства транспортировки отсоединены и находятся в этой же коробке. На картинке изображены детали, требующие установки на снегоотбрасыватель.

EE

Enne kui lumepuhurit saab kasutama hakata, tuleb kokku panna teatud masinaosad, mis on transportimise ajaks eraldi

LT

Prieš pradedant naudoti sniego valytuvą, reikia sumontuoti kai kurias dalis, kurios transportuojant yra supakuotos atskirai. Paveikslėlyje parodyta, kurios dalykai turi būti sumontuotos.

LV

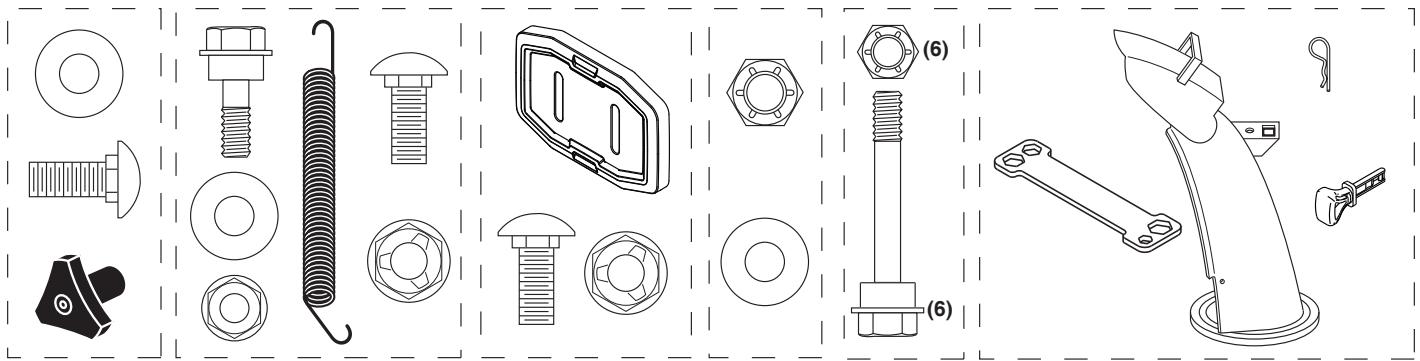
Pirms sniega metēja lietošanas ir jāuzstāda daļas, kas transportēšanas nolūkā ir iekļautas komplektācijā nepievienotas. Uzstādāmās daļas ir redzamas attēlā.

BG

Преди пускане на роторния снегорин в употреба се уверете, че са прикачени всички окомплектовани сглобки и части, които при транспортиране са сложени в отделна опаковка. Картината показва кои части трябва да бъдат сглобени.

RO

Inainte ca plugul de zapada sa poata fi folosit, trebuie asamblate unele parti care din motive de transport au fost impachetate separat. In fotografie sunt indicate partile ce trebuie asamblate.





Распакуйте снегоотбрасыватель

1. Выньте из коробки свободно лежащие детали и короба с мелкими деталями.
2. Разрежьте грани коробки сверху вниз и положите стенки коробки на землю.
3. Отверните 2 (два) винта, с помощью которых кожух шнека крепится к поддону, и снимите дополнительные стальные скобы из защитной пластины, если они установлены.
4. Снимите все упаковочные материалы.
5. Снимите пластиковые стяжки, крепящие снегоотбрасыватель к поддону.
6. Извлеките снегоотбрасыватель из коробки и внимательно проверьте не осталось ли в коробке каких-либо деталей.



Lumepuhuri pakendist eemalda-mine

1. Võtke pakendikastist välja kõik olemasolevad lahtised masinaosad ja masinaosade karbid.
2. Lõigake maha pakendi kõik neli nurka ja laotage küljed maha.
3. Eemaldage kaks (2) kruvi, mis kinnitavad teo korpusse alusplaadi külge, ja eemaldage tugijalase küljest täiedavad terasklambrid (kui kuuluvad varustusse).
4. Eemaldage kogu pakkematerjal.
5. Eemaldage plastikside med, millega on lumefrees kaubaaluse külge kinnitatud.
6. Võtke lumepuhur pakendikastist välja ja kontrollige hoolikalt, kas kasti ei jäänud muid lahtiseid masinaosi.



išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės

1. Iš kartoninės dėžės išimkite atskiras dalis ir dalį dėžes.
2. Nupjaukite visus keturis kartoninės dėžės kampus ir ištieskite šonus ant žemės.
3. Pašalinkite pakavimo medžiagas, išskyrus plastikinių spaustuką, laikant greičio valdymo trauklę prie apatinės rankenos.
4. Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės ir atidžiai patirkinkite, ar joje neliko dalių.



Sniega metēja izņemšana no kastes

1. Izņemiet no kastes visas nepievienotās detaļas, ko varat aizsniegt, kā arī kastītēs saliktās detaļas.
2. Pārgrieziet visus četrus kastes stūrus un nolieciet skaldnes guleniski.
3. Noņemiet visu iepakojuma materiālu, izņemot plastmasas saiti, ar ko apgriezenu skaits regulēšanas stenis ir nostiprināts pie apakšējā roktura.
4. Izņemiet sniega metēju no kastes un rūpīgi pārbaudiet, vai kastē nav palikušas kādas nepievienotās detaļas.



Извадете снегорина от транспортната опаковка

1. Извадете всички отделни части и кутийки с части за машината от транспортната опаковка.
2. Срежете транспортната опаковка от четирите краища и разгънете кашона на четири страни
3. Свалете двата (2) винта, които закрепват корпуса на шнека към палета и свалете допълнителните стоманени скоби от планката на спирачната челюст, ако е поставена.
4. Свалете всички опаковъчни материали.
5. Свалете пластмасовите връзки, крепящи снегорина към палетата.
6. Извадете снегорина от кашона и прегледайте дали не са останали допълнителни части в транспортната опаковка.



Scoateți plugul de zapada din ambalaj

1. Scoateți din ambalaj toate partile atasabile și cutiile ce contin piese.
2. Taiati cele patru colturi ale cutiei și desfaceti peretii cutiei.
3. Scoateți cele două (2) șuruburi care fixează carcasa melcului pe platformă și scoateți consola de otel suplimentare de pe placă de patinare, dacă există.
4. Îndepărtați toate materialele de ambalaj.
5. Scoateți legăturile de plastic care fixează a freza de zăpadă de palet.
6. Scoateți plugul de zapada din ambalaj și verificați cu atenție cutia pentru a nu fi ramas piese în interior.



ПОДГОТОВКА СНЕГООТБРАСЫВАТЕЛЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уберите дополнительные срезные болты, гайки и комбинированный гаечный ключ в подходящее для хранения место.

ПРИМЕЧАНИЕ: Комбинированный гаечный ключ может быть использован для установки раструба на снегоотбрасыватель, а также для регулировки направляющих салазок.



KUIDAS LUMEPUHURIT TÖÖKS VALMIS SEADA

Hoidke tööriistakotis olevad lisalõiketihvtid, mutrid ja mitmetstarbeline mutrivõti alles.

TÄHELEPANU: Mitmeetstarbelist mutrivõtit saab kasutada tühjendusrenni rootoripea kinnitamiseks lumepuhurile ja tugijalaste reguleerimiseks.



KAIP PARUOŠTI SNIEGO VALYTUVĄ Įrankių dėžutę

Jūsų sniego valytuve yra įrankių dėžutė. Įrankių dėžutę rasite virš diržo gaubto. Įrankių dėžutėje galite pasidėti apsauginius varžtus, veržles ir universalųjį veržliaraktį, esančius dalių maišelyje.

PASTABA. Išmetimo kreiptuvu sukimo įrenginio galvutei pritvirtinti prie sniego valytuvo ir apsauginėms plokšteliems reguliuoti gali būti naudojamas universalusis veržliaraktis.



SNIEGA METĒJA SAGATAVOŠANA Rīku kaste

Sniega metēja komplektācijā ir iekļauta rīku kaste. Tā atrodas virs siksnes pārsega. Glabājiet papildu cirpes bultskrūves, uzgriežņus un universālo uzgriežņu atslēgu detaļu maisiņā rīku kastē.

PIEZĪME. Universālo uzgriežņu atslēgu var izmantot, lai pievienotu teknes rotatora galvu pie sniega metēja un no-regulētu aizsargplāksnes.



КАК ДА СГЛОБИМ СНЕГОРИНА

Приберете допълнителните фиксиращи болтове, гайките и гаечния ключ, предоставени в плика с частите.

ЗАБЕЛЕЖКА: Универсалния ключ може да бъде използван за слобождане на въртящата се глава на ръкава към снегорина и за настройване на плъзгачите.



CUM SA VA ASAMBLATI PLUGUL DE ZAPADA

Puneți bine șuruburile de forfecare, piulițele și cheia universală furnizate în punga cu piese.

NOTA: Cheia franceza multifunctionala poate fi folosita pentru asamblarea capatului rotativ de evacuare la plugul de zapada si pentru ajustarea placutelor de frana.



Проверьте давление в шинах

Для лучшей транспортировки колеса на заводе накачивают большим давлением, чем необходимо для эксплуатации. Проверьте и установите необходимое одинаковое давление. От этого зависит качество работы устройства.

- Уменьшите давление до 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.).



Gaisa spiediena riepās pārbaude

Rūpītā piegādes procedūru optimizēšanai sniega metēja riepās ir iepildīts vairāk gaisa nekā vajadzīgs. Pareizs un visos riteņos vienāds gaisa spiediens riepās ir svarīgs, lai nodrošinātu vislabāko sniega metēja veikspēju.

- Samaziniet gaisa spiedienu riepās līdz 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.).



Kontrollige rehvide rõhku

Tarnimiseesmärgil on teie lumepuhuri rehvid tehases üle normi täis puhutud. Õige ja võrdne rehvirohk on oluline lumepuhuri parima talitluse tagamiseks.

- Alandage rehvirohk 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.) peale.



Проверка на налягането в гумите

Гумите на вашия снегорин са пренапомпани в завода производител с цел – транспортиране. Правилното и еднакво налягане в гумите е от значение за оптимално функциониране на машината.

- Намалете налягането в гумите до 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.).



Slégio padangose tikrinimas

Prieš transportavimą padangos gamykloje buvo stipriai (specialiai daugiau) pripuštos. Tinkamas ir tolygus padangų slėgis yra svarbus, kad sniego valytuvas gerai dirbtų.

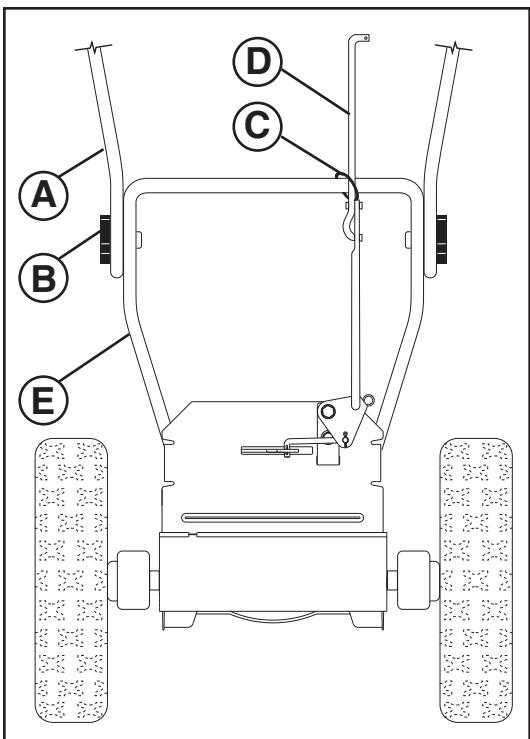
- Sumažinkite slėgi iki 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.).



Verificati presiunea din cauciucuri

Cauciucurile plugului de zapada au fost umflate la maximum in fabrica in vederea transportarii. Corectarea si egalizarea presiunii este importanta pentru o buna functionare a masinii.

- Reduceti presiunea la 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.).



RU

Разверните верхнюю ручку

- Поднимите верхнюю ручку (A) в рабочее положение и тщательно закрепите с помощью барашков (B). Дополнительные болты с квадратным подголовком, шайбы и рукоятки находятся в сумке с запасными частями. Воспользуйтесь, чтобы прикрепить верхнюю рукоятку к нижней. Вставьте в нижние отверстия в рукоятках.

Установите рычаг управления скоростью

- Удалите пластиковый хомут (C) удерживающий рычаг (D) у нижней ручки (E).
- Вставьте рычаг в кронштейн управления скоростью (G) и закрепите с помощью пружины (F).

EE

Laske tööasendisse ülemine käepide.

- Tõstke ülemine käepide (A) üles tööasendisse ja keerake käepideme nupud (B) kindlalt kinni. Lisa kandepoldid, seibid ja käepideme nupud on osade kotis. Kasutage ülemise käepideme kindlustamiseks alumist käepidet. Paigaldage alumistesse käepideme aukudesse.

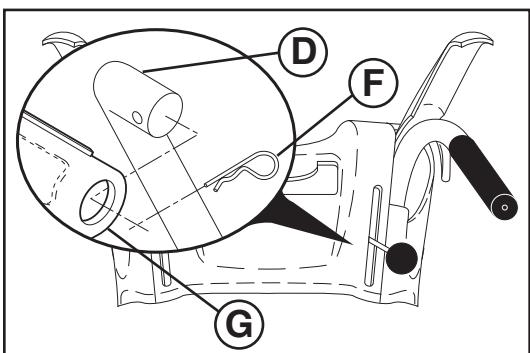
Paigaldage kiirusejuhtkangi varras

- Eemaldage kinnituslint (C), mis hoiab varrast (D) alumise käepideme (E) küljes.
- Sisestage varras kiirusejuhtkangi toendisse (G) ja kinnitage lukustusvedruuga (F).

LT

Išlankstykite viršutinę rankeną

- Pakelkite viršutinę rankeną (A) į darbinę padėtį ir tvirtai priveržkite rankenėles (B). Papildomi atraminiai varžtai, poveržlės ir rankenėlės yra dažnai maišelyje. Naudokite fiksuoči viršutinei rankenėlei prie apatinės. Įmontuokite apatinėse rankenėlių angose.



LV

Augšējā roktura atlocīšana

- Paceliet augšējo rokturi (A) darba pozīcijā un cieši pievelciet roktura fiksatorus (B). Papildu pamatnes skrūves, paplāksnes un roktura fiksatori ir detaļu maisiņā. Izmantojet šīs detaļas, lai piestiprinātu augšējo rokturi pie apakšējā roktura. Uzstādiet tos rokturu apakšējās atverēs.

Apgrizieno skaita regulēšanas stieņa uzstādīšana

- Nonemiet plastmasas saiti (C), ar ko stienis (D) ir nostiprināts pie apakšējā roktura (E).
- Ievietojiet stieni apgrizieno skaita regulēšanas skavā (G) un nostipriniet ar aizturatsperi (F).

BG

Разгъване на горната ръкохватка

- Повдигнете горната ръкохватка (A) до работна позиция и затегнете здраво и сигурно копчетата на ръкохватката (B). В торбичката с части са поставени допълнителни носещи болтове, шайби и ръкохватки за дръжките. Използвайте ги за закрепване на горната дръжка към долната. Монтирайте в долните отвори в дръжките.

Поставяне лоста за контрол на скоростта

- Премахнете пластмасовата опаковъчна връзка (C), прикрепваща лоста (D) към долната ръкохватка (E).
- Прекрепете лоста към скобата за контрол на скоростта (G) и осигурете с фиксиращата пружина (F).

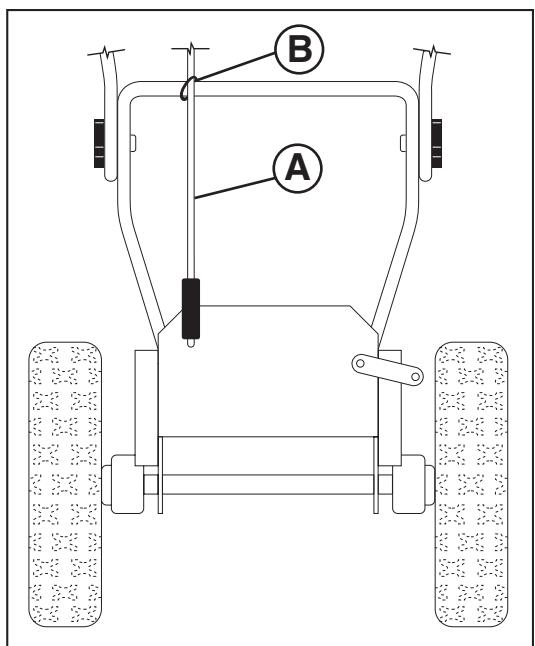
RO

Desfaceti manerul superior

- Ridicati manerul superior (A) in pozitia de functionare si strangeti bine capetele manerului (B). Bolturi de antrenare, saibe de distanțare și butoane pentru mâner suplimentare se află în punca cu piese de schimb. Utilizați pentru a fixa mânerul superior de mânerul inferior. Instalați în orificiile inferioare din mâner.

Instalati biela de control a vitezei

- Scoateti legatura de plastic (C) ce unește biela (D) de manerul inferior (E).
- Introduceti biela in cadrul de control al vitezei (G) si intariti-o cu un resort de retentie (F).



Установите рычаг управления приводом

Рычаг управления ходом установлен на снегоуборщике (A).

- Снимите пластиковый хомут (B), крепящий рычаг управления ходом (A) к рукояти.
- Расположив верхний конец рычага под левой стороной панели управления, заведите рычаг вниз и вставьте его верхний конец в отверстие ручки управления ходом (C). Нажав на рычаг, установите его на место.

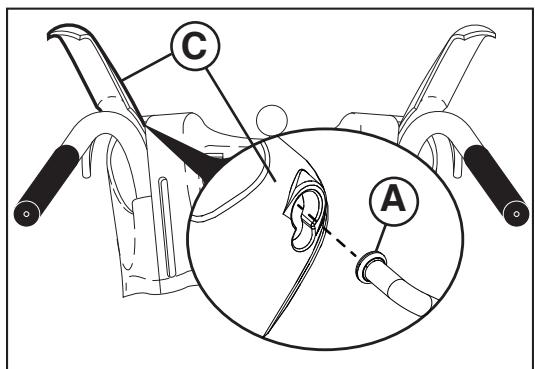
ПРИМЕЧАНИЕ: Нажмите на ручку, и рычаг защелкнется.

Paigaldage veoajami juhthoova varras

Lumekoristajale on paigaldatud veojöukontrolli juhtkang varras (A).

- Eemaldage plastikust kaablivits (B) kinnitades veojöukontrolli varda (A) pööraja klambi külge.
- Paigutage kangi ülemine ots juhpaneeli vasaku külje alla, lükake kangi alla ja sisestage kangi ülemine ots veojöukontrolli varda (C) aukku. Kinnitage varras kohale seda allapoole surudes.

MÄRKUS: Rakendage kangi korra ja varras peaks kohale kinnituma.



Traukos pavaros valdymo trauklės montavimas

Traukos pavaros valdymo trauklė (A) montuojama prie sniego išmetimo įrenginio.

- Nuimkite plastikinį spaustuką (B), kuris laiko traukos pavaros valdymo trauklę (A) prie sukimo įrenginio gembės.
- Viršutiniu trauklės galu, esančiu kairėje valdymo skydelio pusėje, spauskite trauklę žemyn ir įstatykite viršutinę angą į traukos pavaros valdiklio svirtį (C). Spauskite trauklę žemyn, kad ji atsistotų į vietą.

PASTABA. Kartą pajudinus svirtį trauklė turėtų užsifiksuoti.

Vilces piedziņas vadības stieņa uzstādīšana

Sniega metējs ir aprīkots ar vilces piedziņas vadības stieni (A).

- Noņemiet plastmasas saiti (B), ar kuru vilces piedziņas vadības stiens (A) ir nostiprināts pie rotatora skavas.
- Turiet stieņa augšējo galu zem vadības paneļa kreisās malas, bīdiet stieni uz leju un ievirziet augšējo stieņa galu vilces piedziņas vadības svirās (C) atverē. Nofiksējiet stieni vietā, pabīdot to uz leju.

PIEZĪME. Vienu reizi nospiežot sviru, stienim būtu jānofiksējas vietā.



Инсталиране на контролния лост на трансмисията

Прътът на механизма за управление на силовата предавка е монтиран на снегорината (A).

- Свалете пластмасовата връзка (B), като обезопасите пръта на механизма за управление на силовата предавка (A) към скобата на ротора.
- С горен край на пръта позициониран под лявата страна на таблото за управление, натиснете лоста надолу и вкарайте горния край на пръта в отвора в лоста за управление на силовата предавка (C). Натиснете надолу пръта, докато се затвори с щракване на мястото си.

ЗАБЕЛЕЖКА: Задействайте лоста еднократно, при което прътът трябва да влезе с щракване на мястото си.

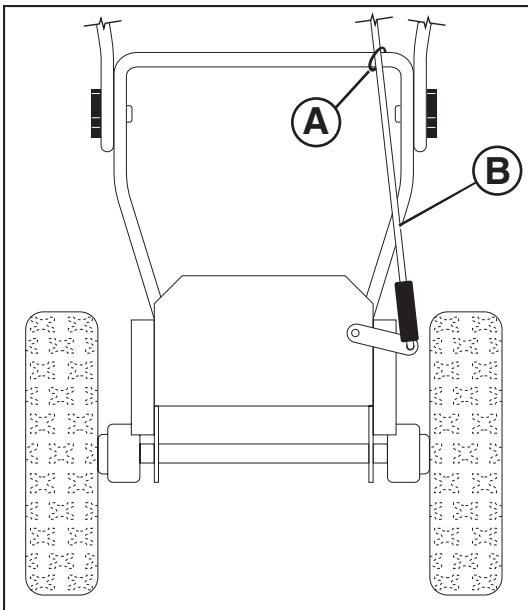


Instalati biela pentru controlul comenzi de tractare

Bara de control a tractiunii este instalată pe freza de zăpadă (A).

- Înlăturăți șnurul de plastic (B) care fixează bara de control a tractiunii (A) de cadrul rotorului.
- Cu capătul de sus al barei poziționat sub latura din stânga a panoului de comandă, împingeți bara în jos și introduceți capătul superior al barei în orificiul din maneta de control a sistemului de tractiune (C). Introduceți bara în locașul său împingând-o în jos.

NOTĂ: Cuplați maneta o dată, iar bara ar trebui să intre în locașul său.



Установите рычаг управления шнеком

Рычаг управления желобом установлен на снегоуборщике.

- Снимите пластиковый хомут (A), крепящий рычаг управления шнеком (B) к нижней ручке.
- Надавите на рычаг управления шнеком и расположите его верхний конец между металлической консолью и пластиковой крышкой консоли на правой ручке управления (C).
- При ручке управления в поднятом положении вставьте конец рычага управления в паз этой ручки.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажмите на ручку, и рычаг защелкнется.

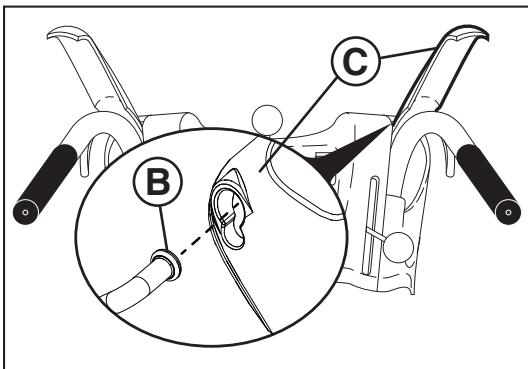


Paigaldage tühjendusteo juhthoova varras

Lumekoristajale on paigaldatud oherdi juhtkang.

- Eemaldage plastikust kaablivits (A) kinnitades oherdikontrolli varda (B) alumise käepideme külge.
- Lükake oherdikontrolli varrastallaja viige varda üleminne ots parempoolse juhtkangi metallist konsooli ja plastikust konsoolikatte vahele (C).
- Kui juhtkang on ülemises asendis, sisestage juhtvarda ots juhtkangi avasse.

MÄRKUS: Rakendage kangi korra ja varras peaks kohale kinnituma.



Sraigto valdymo trauklės montavimas

Sraigto valdymo trauklė montuojama prie sniego išmetimo įrenginio.

- Nuimkite plastikinį spaustuką (A), kuris laiko sraigto valdymo trauklę prie apatinės rankenos.
- Spauskite sraigto valdymo trauklę žemyn, pakelkite viršutinį trauklės galą tarp metalinės konsolės ir plastikinės konsolės dangtelio ant dešiniuosios valdymo svirties (C).
- Pakelė valdymo svirtį, įdėkite valdymo trauklės galą į valdymo svirties angą.

PASTABA. Kartą pajudinus svirtį trauklė turėtų užsifiksuoti.



Gliemežtransportiera vadības stieņa uzstādīšana

Snēga metējs ir aprīkots ar gliemežtransportiera vadības stieni.

- Noņemiet plastmasas saiti (A), ar kuru gliemežtransportiera vadības stienis (B) ir nostiprināts pie apakšējā roktura.
- Spiediet gliemežtransportiera vadības stieni uz leju un virziet stieņa augšējo galu uz augšu starp metāla konsoli un konsoles plastmasas pārsegū pie labās puses vadības sviras (C).
- Paceliet vadības sviru un ievietojet vadības stieņa galu vadības sviras spraugā.

PIEZĪME. Vienu reizi nospiežot sviru, stienim būtu jānofiksējas vietā.



Монтиране на лоста за управление на шнека

Прътът на механизма за управление на шнека е монтиран на снегорина.

- Свалете пластмасовата връзка (A), като обезопасите пръта на механизма за управление на шнека (B), за да спуснете ръчката.
- Натиснете надолу пръта на механизма за управление на шнека и поставете горния му край между металната конзола и пластмасовия капак на конзолата при десния лост за управление (C).
- С лост за управление във вдигнато положение вкарайте края на пръта за управление в отвора на лоста за управление.

ЗАБЕЛЕЖКА: Задействайте лоста еднократно, при което прътът трябва да влезе с щракване на мястото си.

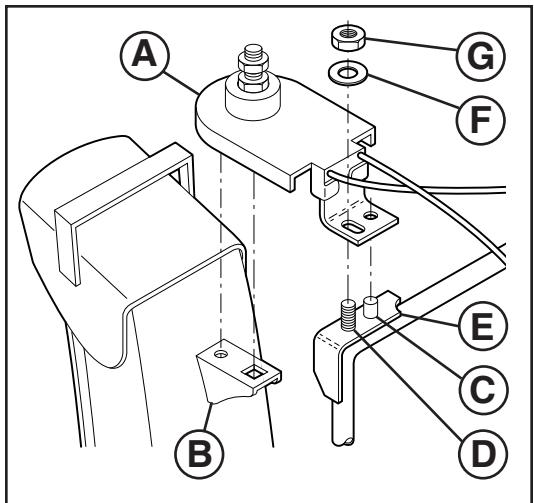


Instalati biela de control al forezei

Bara de control a melcului este instalată pe freza de zăpadă.

- Înlăturați șnurul de plastic (A) care fixează bara de control a melcului (B) de mânerul inferior.
- Împingeți în jos bara de control a melcului și aduceți capătul superior al tiei între consola de metal și capacul consolei de plastic de pe maneta de control din dreapta (C).
- Cu maneta de control în poziție ridicată, introduceți capătul barei de control în fanta din maneta de control.

NOTĂ: Cuplați maneta o dată, iar bara ar trebui să intre în locașul său.



Установите выбрасыватель / головку выбрасывателя

ПРИМЕЧАНИЕ: Для установки выбрасывателя используется комбинированный гаечный ключ входящий в комплект.

1. Расположите канал выбрасывателя на предназначенном для него посадочном месте так чтобы окно выброса было направлено вперед снегоуборщика.
2. Расположите головку выбрасывателя (A) над кронштейном выбрасывателя (B). При необходимости поверните канал выбрасывателя так, чтобы отверстия не кронштейне совпали со шпилькой и квадратным выступом на головке.
3. С совмещенными головкой и кронштейном выбрасывателя оденьте головку на шпильку (C) и шпильку с резьбой (D) установочного кронштейна (E).
4. Оденьте шайбу 3/8" (F) и гайку (G) на шпильку с резьбой и тщательно затяните.



Paigaldage tühjendusrenn / renni pöörpea

TÄHELEPANU: Renni pöördpea paigaldamiseks saate kasutada tööriistakotis olevat mitmeotstarbelist mutrivõtit.

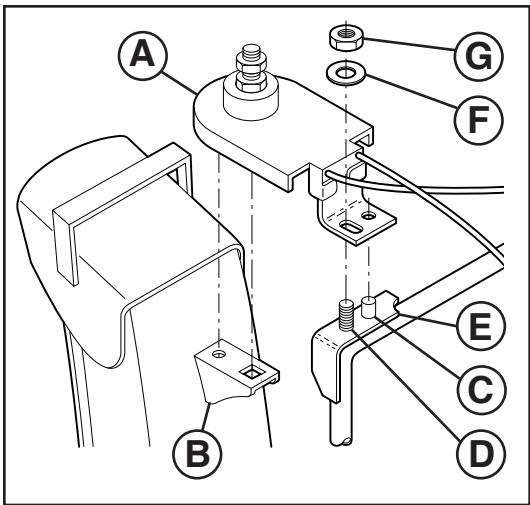
1. Asetage tühjendusrenni komplekt rennipõhimiku peale, tühjendusava suunatuna lumepuhuri esiotsa poole.
2. Paigutage renni pöördpea (A) üle rennikonsooli (B). Vajadusel pöörake rennikomplekti, et seda otseks seada ja sisestage renni pöördpea alumisel poolel olevad tihtid rennikonsooli avadesse.
3. Kui renni pöördpea ja rennikonsool on kohakuti, paigutage renni pöördpea kinnituskonsooli (E) tihtile (C) ja keermestatud tikkpoldile (D).
4. Paigaldage keermestatud tikkpoldile 3/8-tolline seib (F) ja lukustusmutter (G) ning keerake see kõvasti kinni.



Išmetimo kreiptuvo / išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutės montavimas

PASTABA. Atsarginių dalių maišelyje esantis universalus veržliaraktis gali būti naudojamas išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutei montuoti.

1. Pastatykite išmetimo agregatą ant išmetimo angos viršaus pagrindo – išmetimo anga turi būti nukreipta į sniego valytuvo priekį.
2. Padėkite išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutę (A) ant išmetimo vamzdžio gembės (B). Jei reikia, sukite išmetimo aggregatą, kad suderintumėtė išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio apatinėje pusėje esanti kvadratą ir kaištį su išmetimo kreiptuvo gembėje esančiomis angomis.
3. Suderinę išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutę ir išmetimo kreiptuvo gembę, pastatykite išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutę ant kaiščio (C) ir montavimo gembės (E) srieginio kaiščio (D).
4. Uždėkite 3/8 col. poveržlę (F) ir fiksavimo veržlę (G) ant srieginio kaiščio ir tvirtai priveržkite.



Izmešanas teknes / teknes rotatora galvas uzstādīšana

PIEZĪME. Teknes rotatora galvas uzstādīšanai var izmantot detaļu maisījā iekļauto universālo uzgriežņu atslēgu.

- Uzlieciet izmešanas teknes mezglu uz teknes pamatnes tā, lai izmešanas atvere būtu vērsta uz sniega metēja priekšpusi.
- Novietojiet teknes rotatora galvu (A) virs teknes skavas (B). Ja nepieciešams, pagrieziet teknes mezglu, lai savietotu četrstūri un tapu teknes rotatora galvas apakšā ar atverēm teknes skavā.
- Kad teknes rotatora galva un teknes skava ir savietotas, novietojiet teknes rotatora galvu uz stiprinājuma skavas (E) tapas (C) un vītētapas (D).
- Uzlieciet 3/8 collu paplāksni (F) un fiksējošo uzgriezni (G) uz vītētapas un cieši pievelciet.

Инсталиране на ръкава/въртящата се глава за изхвърляне на сняг

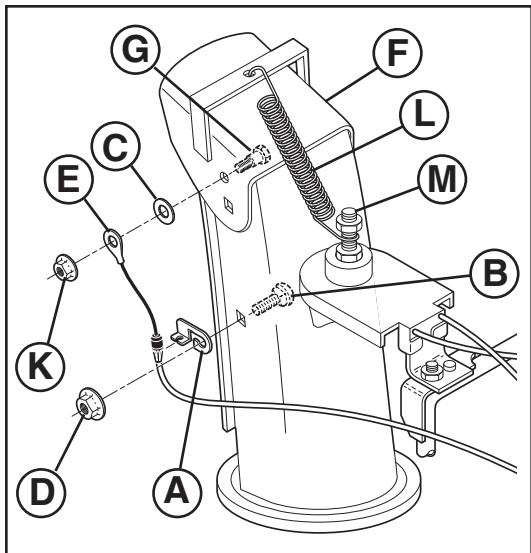
ЗАБЕЛЕЖКА: Мултифункционалният ключ, предоставен ви в торбата с инструменти, може да бъде използван за инсталација на въртящата се глава на снегоизхвърлящия ръкав.

- Поставете снегоизхвърлящия ръкав върху основата му с отвор, насочен към предната част на снегорина.
- Поставете ротационната глава на ръкава (A) над вилката (B). При необходимост завъртете ръкава, за да изравните квадратчето и щифта на долната страна на ротационната глава с отворите във вилката на ръкава.
- След като изравните ротационната глава и вилката, позиционирайте главата върху шпилката (C) и скобата (D) на монтажната вилка (E).
- Монтирайте шайба с размер 3/8" (F), поставете гайката (G) на скобата и затегнете здраво.

Instalarea glisierei de evacuare/ capatul rotorului glisierei

NOTA: Cheia franceza multifunctionala furnizata in trusa de piese poate fi folosita pentru a instala capatul rotorului de evacuare.

- Plasati asamblarea gurii de evacuare la varful bazei glisierei cu gura de evacuare catre partea dinainte a plugului de zapada.
- Positionati capatul rotorului de evacuare (A) peste cadrul de evacuare (B). Daca e necesar, rotiti asamblarea gurii pentru a o alinia in unghi drept si tintuiti partea de dedesubt a capatului rotorului de evacuare de orificiile din cadrul de evacuare.
- Odata ce capatul rotorului de evacuare si cadrul de evacuare sunt aliniate, positionati capatul rotorului de evacuare pe axa (C) si butonul cu filament (D) al cadrului de montare (E).
- Instalati saiba 3/8" (F) si piulita de fixare (G) pe butonul cu filet si strangeti bine.



RU Установите устройство управления отражателем выбрасывателя

- Установите кронштейн крепления троса управления (A) на канал выбрасывателя с помощью болта (B) и 5/16-18 гайки (D), как показано на рисунке. Тщательно затяните.
- Установите проушину троса дистанционного управления (E) на дефлектор желоба (F) с помощью болта с юбкой (G), нейлоновой шайбы (C) и стопорной гайки 1/4-20 (K), как показано на рисунке. Надежно затяните. После затяжки проушина троса будет свободно двигаться вокруг болта с юбкой.
- Закрепите пружину (L) между гайками на головке выбрасывателя (M) и в отверстии на отражателе, как показано на рисунке.

EE Paigaldage renni reflektori kaugjuhtimistross

- Paigaldage trossikinnitus (A)tühjendusrennile kasutades ümarpeaga polti (B) ja 5/16-18 tollist lukustusmutrit (D) nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni.
- Paigaldage kaabliaas (E)tühjendusrenni (F) külge poldi (G), nailonseibi (C) ja 1/4-20 lukustusmutriga (K) joonisel näidatud viisil. Kinnitage korralikult. Kaabli aas on lahtiselt katte poldil.
- Paigaldage vedruotsad (L) renni pöördpeal olevate kuuskantmutrite (M) vahel ja renni deflektori avasse vastavalt näidatule.

LT Išmetimo kreiptuvo deflektorius nuotolinio valdymo įtaiso montavimas

- Pritvirtinkite nuotolinio kabelio gembę (A) prie išmetimo kreiptuvo varžtu su kvadratine galvute (B) ir 5/16-18 fiksavimo veržle (D), kaip parodyta paveikslėlyje. Gerai priveržkite.
- Pritvirtinkite nuotolinio kabelio kilpelę (E) prie išmetimo kreiptuvo deflektorius (F) varžtu su briaunuota galvute (G), nailonine poveržle (C) ir 1/4-20 fiksavimo veržle (K), kaip parodyta paveikslėlyje. Gerai priveržkite. Laido kilpelę ant varžto su briaunuota galvute bus atlaisvinta.
- Pritvirtinkite spyruoklių kablius (L) tarp šešiabriaunių veržlių (M) ant išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutės ir į išmetimo kreiptuvo deflektorius angą, kaip parodyta paveikslėlyje.

LV Teknes novirzītāja attālās vadības uzstādīšana

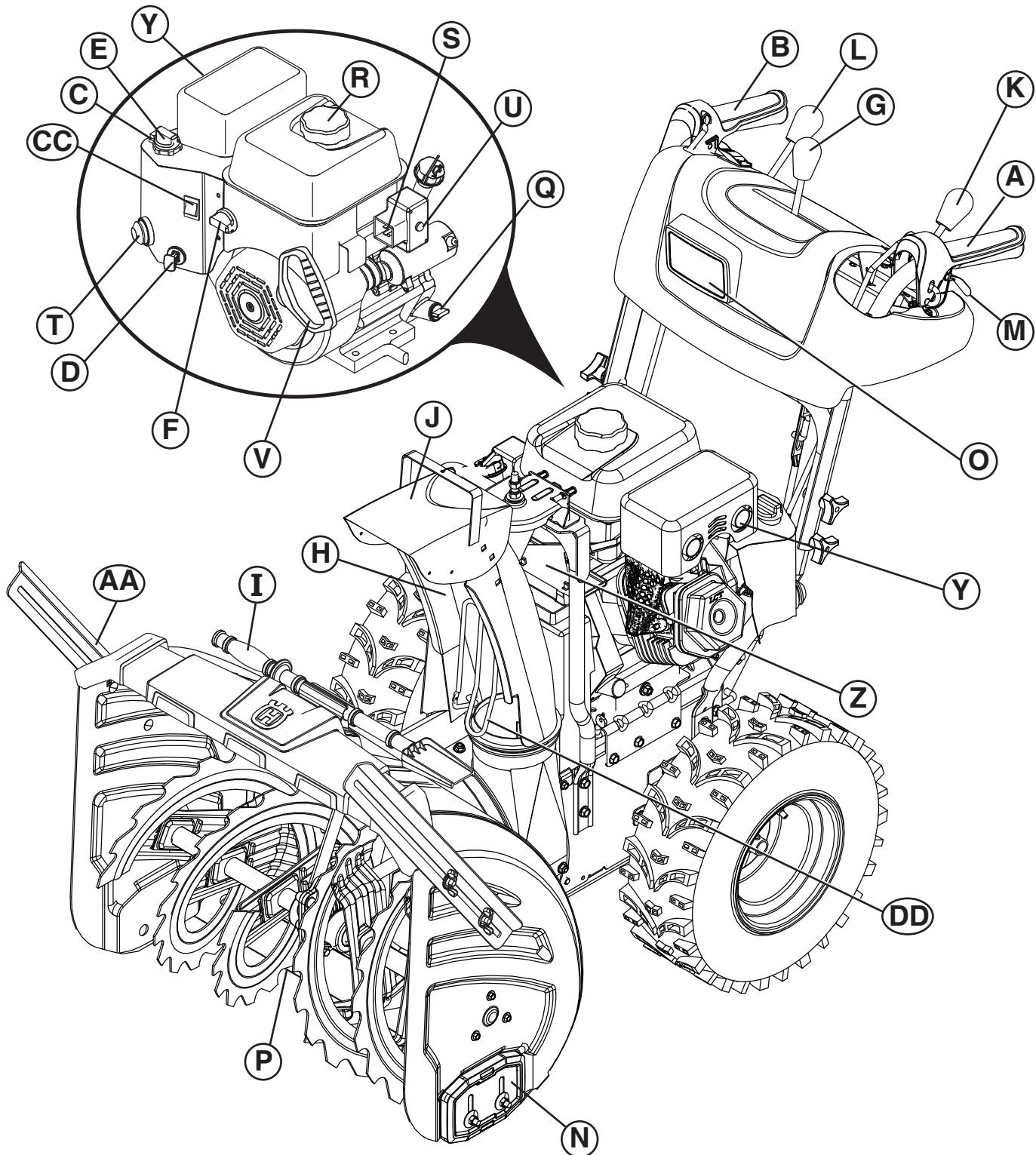
- Uzstādīet attālās vadības troses kronšteinu (A) uz izmešanas teknes, izmantojot pamatnes skrūvi (B) un 5/16–18 fiksējošo uzgriezni (D), kā redzams attēlā. Cieši pievelciet.
- Uzstādīet attālās vadības troses cilpu (E) uz teknes novirzītāja (F), izmantojot atloka skrūvi (G), neilona paplāksni (C) un 1/4–20 kontruzgriezni (K), kā redzams attēlā. Cieši pievelciet. Troses cilpa uz atloka skrūves būs valīga.
- Uzstādīet atsperes ākus (L) stāp sešstūru uzgriezni (M) uz teknes rotatora galvas un atveri teknes novirzītājā, kā redzams attēlā.

BG Монтирайте дистанционното управление на дефлектора на ръкава

- Монтирайте вилката на управляващия кабел (A) към снегозхвърлящия ръкав с носещ болт (B) и 5/16-18 самозатягаща се гайка (D), както е показано. Затегнете здраво.
- Монтирайте ухото на дистанционния кабел (E) към дефлектора с улей (F) с болт с анзац (G), найлонова шайба (C) и контрагайка 1/4-20 (K), както е показано. Затегнете здраво Кабелното ухо ще бъде свързано подвижно на болта на рамото.
- Монтирайте куките на пружината (L) между шестограмната гайка (M) на въртящата се глава на ръкава и в отвора на дефлектора на ръкава, както е показано. Кабелното ухо ще бъде свързано подвижно на болта на рамото.

RO Instalarea telecomenziilor pentru deviatorul de evacuare

- Instalați cadrul pentru cablul izolat (A) la gura de evacuare folosind un bolt de sasiu (B) și 5/16-18 fixati piulita (D) după cum e indicat in schema. Strângeti bine.
- Instalați ochiul cablului de la distanță (E) deflectorul tubului de evacuare (F) cu umărul bulonului (G), șaiba din nylon (C) și contrapiulița 1/4-20 (K) ca în imagine. Strângeti foarte bine. Ochiul cablului trebuie să fie larg pe umărul bulonului.
- Instalați carligele cu resort (L) intre piulite hexagonale (M) pe capatul rotorului de evacuare si in orificiul din deviatorul de evacuare după cum e indicat in schema.





A.	РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ ХОДА	M.	РЫЧАГИ РАЗБЛОКИРОВКИ ДИФФЕРЕНЦИАЛА	W.	КЛЕММА СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
B.	РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ ШНЕКА	N.	ОПОРНЫЕ ПЛАСТИНЫ	X.	ЗАГЛУШКА СЛИВА МАСЛА
C.	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ВКЛ / ВЫКЛ	O.	ФАРЫ	Y.	ГЛУШИТЕЛЬ
D.	КЛЮЧ БЕЗОПАСНОГО ЗАПУСКА	P.	КОЖУХ	Z.	ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ
E.	УПРАВЛЕНИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКОЙ	Q.	КРЫШКА МАСЛЯНОГО БАКА СО ЩУПОМ	AA.	СНЕГОРЕЗЫ
F.	КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА	R.	КРЫШКА ТОПЛИВНОГО БАКА	BB.	СВОБОДНЫМ ХОДОМ
G.	РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ	S.	РАЗЪЕМ ПОДСОЕДИНЕНИЯ КАБЕЛЯ	CC.	УПРАВЛЕНИЕ ДРОССЕЛЬНОЙ ЗАСЛОНКОЙ
H.	РАСТРУБ	T.	ПРАЙМЕР	DD.	ЗАЩИТНОЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЕ РАСТРУБА
I.	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ПРОЧИСТКИ	U.	КНОПКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПУСКА		
J.	ДЕФЛЕКТОР РАСТРУБА	V.	РУЧКА СТАРТЕРА		



A.	VEOAJAMI JUHTHOOB	L.	SÖIDUKIIRUSE JUHTKANG	U.	ELEKTRIKÄIVITUSNUPP
B.	TÜHJENDUSTEO JUHTHOOB	M.	SUUNA REGULEERIMISE PÄÄSTIKUD	V.	KÄSISTARTERI KÄEPIDE
C.	GAASIHOOB	N.	TUGIJALAS	W.	SÜÜTEKÜÜNAL
D.	TURVASÜÜTEVÖTI	O.	LATERNAD	X.	ÖLITÜHJENDUSAVA KORK
E.	KARBURAATORI ÕHUKLAPI JUHTSEADE	P.	KRAAPERI PLAAT	Y.	SUMMUTI
F.	KÜTUSESULGEKLAPP	Q.	MOOTORIÖLI TÄITEAVA KORK KOOS MÕÖTEVARDAGA	Z.	TÖÖRIISTAKAST
G.	TÜHJENDUSRENNI JUHTKANG	R.	BENSIINITÄITEAVA KORK	AA.	HANGELÖIKUR
H.	TÜHJENDUSRENN	S.	ELEKTRIJUHTME PISTIK	BB.	VABA KÄIGURATTA JUHTKANG
I.	PUHASTUSTÖÖRIIST	T.	KÜTUSERIKASTUSPUMP	CC.	DROSSLEREGULEERIMISE JUHTKANG
J.	RENNI DEFLEKTOR			DD.	ŠAHTI KAITSE
K.	DEFLEKTORI KAUGJUHTIMISKANG				



A.	TRAUKOS PAVAROS VALDYSMO SVIRTIS	K.	DEFLEKTORIAUS NUOTOLINIO VALDYMO SVIRTIS	T.	KURO SIURBLIUkas
B.	Sraigto valdymo svirtis	L.	PAVAROS GREIČIO VALDYSMO SVIRTIS	U.	ELEKTRINIO UŽVEDIMO MYGTUKAS
C.	ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO JUNGIKLIS	M.	VAIRAVIMO RANKENELÉS	V.	RANKINIO STARTERIO RANKENELÉ
D.	APSAUGINIS UŽVEDIMO RAKTELIS	N.	SLYDIMO PLOKŠTÉ	W.	UŽDEGIMO ŽVAKÉ
E.	ORO SKLENDÉS RANKENELÉ	O.	APŠVIETIMAS	X.	ALYVOS IŠLEIDIMO ANGOS KAMŠTIS
F.	DEGALŲ ATKIRTIMO VOŽTUVAS	P.	GRANDIKLIS	Y.	DUSLINTUVAS
G.	IŠMETIMO KREIPTUVVO VALDYSMO SVIRTIS	Q.	VARIKLIO ALYVOS DANGTELIS SU ALYVOS LYGIO MATUOKLE	Z.	ĮRANKIŲ DÉZUTÉ
H.	IŠMETIMO KREIPTUVAS	R.	BENZINO PILDMO DANGTELIS	AA.	PUSNIES PJOKLIKIS
I.	VALYMO ĮRANKIS	S.	MAITINIMO LAIDO KIŠTUKAS	BB.	TUŠČIOSIOS EIGOS VALDIKLIS
J.	KREIPTUVVO DEFLEKTORIUS			DD.	VAMZDELINĖ APSAUGA



A.	VILCES PIEDZINAS VADĪBAS SVIRA	J.	TEKNES NOVIRZĪTĀJS	T.	DEGVIELAS PADEVES IERĪCE
B.	GLIEMEŽTRANSPORTIERA VADĪBAS SVIRA	K.	NOVIRZĪTĀJA ATTĀLĀS VADĪBAS SVIRA	U.	ELEKTRISKĀS PALAIDES POGA
C.	IESL./IZSL. SLĒDZIS	L.	PIEDZINAS APGRIEZIENU SKAITA REGULĒŠANAS SVIRA	V.	ATSITIENA STARTERA ROKTURIS
D.	DROŠĪBAS AIZDEDZES ATSLĒGA	M.	STŪRES PALAIDĒJIERĪCES	W.	AIZDEDZES SVECE
E.	GAISA VĀRSTA VADĪBAS SVIRA	N.	AIZSARGPLĀKSNE	X.	EĻĀS NOLIEŠANAS AIZGRIEZNS
F.	DEGVIELAS PADEVES APTUREŠANAS VĀRSTS	O.	STAROMETIS	Y.	SLĀPĒTĀJS
G.	IZMEŠANAS TEKNES VADĪBAS SVIRA	P.	SKRĀPJA SLIEDE	Z.	RĪKU KASTE
H.	IZMEŠANAS TEKNE	Q.	DZINĒJA EĻĀS VĀCIŅŠ AR MĒRSTIENI	AA.	SNIEGA KUPENU GRIEZĒJS
I.	TĪRŠANAS RĪKS	R.	BENZĪNA IEPILDES ATVERES VĀCIŅŠ	BB.	BRĪGAIKAS VADĪBA
		S.	STRĀVAS VADA AIZGRIEZNS	DD.	TEKNES AIZSARGS



A.	ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ТРАНСМИСИЯТА	K.	ЛОСТ ЗА ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ НА ДЕФЛЕКТОРА	W.	ЗАПАЛИТЕЛНА СВЕЩ
B.	ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА	L.	ЛОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ СКОРОСТТА НА ДВИЖЕНИЕ	X.	ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО
C.	ТЬНКА ON/OFF	M.	ПАЛЦИ ЗА ЗАВИВАНЕ	Y.	ШУМОЗАГЛУШИТЕЛ
D.	БЕЗОПАСЕН КОНТАКТЕН КЛЮЧ	N.	ПЛЪЗГАЧ О. ФАР Р. СКРЕПЕР	Z.	КУТИЯ ЗА ИНСТРУМЕНТИ
E.	МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СМУКАЧА	Q.	КАПАЧКА НА МАСЛОТО НА ДВИГАТЕЛЯ С ЩЕКА	AA.	РЕЗЕЦ ЗА ПРЕСПИ
F.	ГОРИВО-ИЗКЛЮЧВАТЕЛЕН КЛАПАН	R.	КАПАЧКА НА РЕЗЕРВОАРА	BB.	МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СВОБОДНИЯ ХОД
G.	ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩА РЪКАВ	S.	ЩЕПСЕЛ НА ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ	CC.	МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ДРОСЕЛНАТА КЛАПА
H.	СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩ РЪКАВ	T.	ОБОГАТИТЕЛ	DD.	ПРЕДПАЗЕН КАПАК ЗА УЛЕЯ
I.	ПОЧИСТВАЩ ИНСТРУМЕНТ	U.	БУТОН НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ СТАРТЕР		
J.	ДЕФЛЕКТОР НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩА РЪКАВ	V.	ДРЪЖКА НА ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР		



A.	PARGHIE DE CONTROL AL COMENZII DE TRACTARE	K.	PARGHIE DE CONTROL LA DISTANTA AL DEVIATORULUI	U.	BUTON PORNIRE ELECTRICA
B.	PARGHIE DE CONTROL A FOREZEI	L.	MANETA DE CONTROL AL VITEZEI	V.	MANER AL STARTERULUI RECOL
C.	BETİŞOR ON/OFF	M.	MECANISME DE DIRIJARE	W.	PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE
D.	CHEIE DE CONTACT	N.	PLACUTA DE FRANA	X.	PRIZA DE DRENAJ ULEI
E.	CONTROL OBTURARE	O.	FAR	Y.	AMORTIZOR
F.	VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI	P.	BARA DE CURATARE	Z.	CUTIE CU UNELTE
G.	PARGHIE DE CONTROL AL GLISIEREI DE EVACUARE	Q.	VALVA ULEI DE MOTOR CU JOJA	AA.	FREZE DE TROIENE
H.	GLISIERA DE EVACUARE	R.	VALVA ALIMENTARE BENZINA	BB.	CONTROL ROATA
I.	INSTRUMENT DE CURATARE	S.	PRIZA CABLU ALIMENTARE ELECTRICA	CC.	CONTROL AL REGULATORULUI
J.	DEVIATOR DE EVACUARE	T.	INSTALATIE DE PRONIRE	DD.	APĂRĂTOAREA EVACUĂRII



ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Внимательно изучите назначение всех органов управления, прежде чем заливать бензин и пытаться завести двигатель.

Остановка

ПРИВОД ХОДА

- Отпустите рычаг управления приводом хода (A) для остановки движения снегоотбрасывателя вперед или назад.

ШНЕК

- Отпустите рычаг управления приводом шнека (B) чтобы остановить уборку снега.

ДВИГАТЕЛЬ

- Установите переключатель ВКЛ / ВЫКЛ (C) в положение "OFF".
- Выньте (не поворачивая) ключ безопасного запуска (D) чтобы избежать использование машины посторонними.

ПРИМЕЧАНИЕ: Никогда не останавливайте двигатель используя орган управления воздушной заслонкой (E).



Kuidas lumepehurit kasutada

Enne kütuse lisamist või mootori käivitamist **veenduge, et teate**, kuidas käsitseda köiki juhtseadmeid.

Seiskamine

VEOAJAM

- Vabastage veoajami juhtkang (A), et peatada lumepehuri edasi- ja tagasiliikumist.

TÜHJENDUSTIGU

- Vabastage tühjendusteo juhtkang (B), et lume väljapaiskmine peatada.

МОТОР

- Viige vits (C) seiskamisasendisse "OFF".
- Eemaldage (ärge pöörake lihtsalt välja) turvasüütevõti (D), et hoida ära volitatama kasutamist.

ТÄHELEPANU: Ärge kunagi kasutage mootori seiskamiseks karburaatori öhuklappi (E).



KAIP NAUDOTI SNIEGO VALYTUVĄ

Išsiaiškinkite, kaip naudotis visais valdikliais prieš pilant degalus arba paleidžiant variklį.

Sustabdymas

TRAUKOS PAVARA

- Norėdami sustabdyti sniego valytuvo judėjimą pirmyn arba atgal, atleiskite traukos pavaro valdymo svirtį (A).

SRAIGTAS

- Norėdami sustabdyti sniego valymą, atleiskite sraigto valdymo svirtį (B).

VARIKLIS

- Ijungimo/išjungimo jungiklį (C) perjunkite į „OFF“ padėtį.
- Ištraukite (nepasukdami) apsauginį užvedimo raktelį (D), kad nebūtų galimybės įrenginio naudoti be leidimo.

PASTABA. Niekada variklio nestabdykite oro sklende (E).



SNIEGA METĒJA LIETOŠANA

Pirms iepildāt degvielu vai iedarbināt dzinēju, **uzziniet, kā lietot visas vadības ierīces.**

Apturēšana

VILCES PIEDZĪŅA

- Atlaidiet vilces piedzīņas vadības sviru (A), lai apturētu sniega metēja turpgaitas vai atpakaļgaitas kustību.

GLIEMEŽTRANSPORTIERIS

- Atlaidiet gliemežtransportiera vadības sviru (B), lai apturētu sniega mešanu.

DZINĒJS

- Pārvietojiet IESL./IZSL. slēdzi (C) pozīcijā "OFF".
- Izņemiet drošības aizdedzes atslēgu (D) (negrieziet to), lai nepieļautu nesankcionētu lietošanu.

PIEZĪME. Dzinēja apturēšanai nedrīkst lietot gaisa vārstu (E).



Как да използвате вашия снегорин

Научете се как да работите с всички механизми за управление преди да заредите гориво и се опитате да запалите двигателя.

Да спирате

ТРАНСМИСИЯ

- Освободете лост за управление на трансмисията (A), за да преустановите движението на снегорина на преден или заден ход.

ШНЕК

- Освободете лост за управление на шнека (B), за да спрете изхвърлянето на снега.

ДВИГАТЕЛ

- Преместете тънка (C) в стоп позиция "OFF".
- Извадете (не завъртайте) безопасната контактна клавиша (D) за предпазване от непозволена употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА: Никога не използвайте механизма за управление на смукача (E) за спиране на двигателя.



Cum sa folositi plugul de zapada

Invațați cum să operați toate comenziile înainte de a alimenta cu combustibil sau de a încerca să porniți motorul.

Oprire

COMANDA DE CONTROL

- Slăbiti parghia de control al comenzi de tractare (A) pentru a opri înaintarea sau pentru a inversa direcția plugului de zapada.

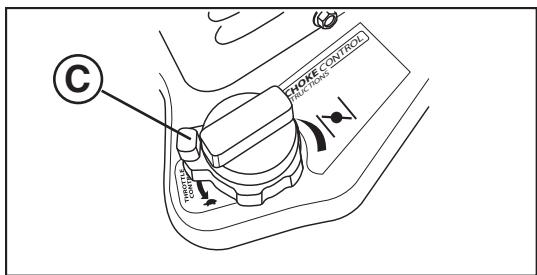
FOREZA

- Slăbiti parghia de control al forezei (B) pentru a opri jetul de zapada.

MOTORUL

- Positionati bętüşor (C) in pozitia "OFF".
- Scoateti (nu rasuciti) cheia de contact (D) pentru a preveni utilizarea neautorizata.

NOTA: Nu folositi niciodată obturarea (E) pentru a opri motorul.

**RU**

Дроссельная заслонка (С)

Дроссельная заслонка располагается на двигателе. Всегда работайте снегоуборщиком при полностью открытой заслонке. Полностью открытая заслонка позволяет получить наилучший результат.

EE

Gaasihoova (C) kasutamine

Gaasihoob paikneb mootoril. Lumepehuriga töötades peab gaasihoob olema alati seatud täispöretetele. Täisgaas tagab lumepuhuri parima jõudluse.

LT

Kaip naudoti droselio gaiduką (C)

Droselio gaidukas sumontuotas ant variklio. Dirbant su sniego valytuvu, variklis visada turi veikti didžiausiomis apsukomis. Didžiausios apsukos užtikrina didžiausią sniego valytuvu našumą.

LV

Drozeles vadības sviras (C) lietošana

Drozeles vadības svira atrodas uz dzinēja. Sniega metēju vienmēr darbinet ar pilnībā atvērtu droseli. Pilnībā atvērta drozele nodrošina vislabāko sniega metēja veikspēju.

BG

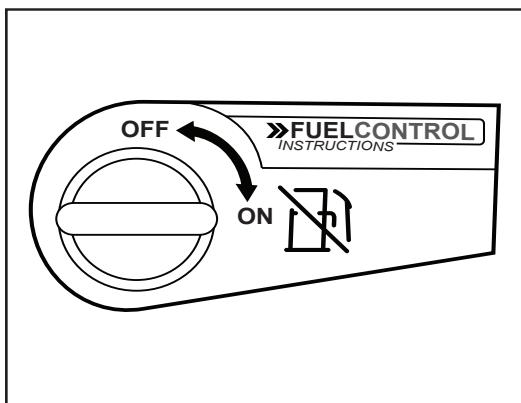
Да използвате механизма за управление на дроселната клапа (C)

Механизъмът за управление на дроселната клапа се намира над двигателът. Винаги управлявайте снегорина с двигател на пълна мощност. Пълната мощност спомага за оптимално функциониране на машината.

RO

Folosirea controlului regulatorului (C)

Controlul regulatorului este localizat pe motor. Operati plugul de zapada numai la viteza maxima. Viteza maxima asigura actionarea optima a plugului de zapada.

**RU**

Использование крана выключения подачи топлива (F)

Кран выключения подачи топлива находится на двигателе ниже топливного бака. Во время работы двигателя кран должен всегда находиться в положении "OPEN".

EE

Õhuklapi (F) kasutamine

Õhuklapp paikneb mootoril asuva kütusepaagi all. Lumepehuriga töötamisel peab õhuklapp olema alati avatud asendis "OPEN".

LT

Kaip naudoti degalų atkirtimo vožtuvą (F)

Degalų atkirtimo vožtuvas sumontuotas po degalų baku ant variklio. Dirbant su sniego valytuvu, degalų atkirtimo vožtuvas visada turi būti „OPEN“ padėtyje.

LV

Degvielas padeves apturēšanas vārsta (F) lietošana

Degvielas padeves apturēšanas vārsts atrodas zem degvielas tvertnes uz dzinēja. Sniega metēja lietošanas laikā degvielas padeves apturēšanas vārstam vienmēr ir jābūt pozīcijā "OPEN".

BG

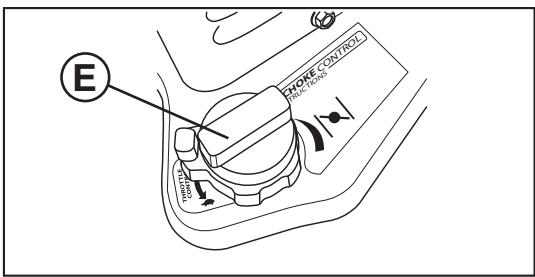
Да използвате гориво-изключвателния клапан (F)

Гориво изключвателния клапан е разположен под резервоара за гориво върху двигателя. Винаги управлявайте снегорина при позиция на гориво-изключвателния клапан – "OPEN" (ОТВОРЕНА).

RO

Folosirea valvei de oprire a combustibilului (F)

Valva de oprire a combustibilului este localizata sub rezervorul de combustibil al motorului. Operati intotdeauna plugul de zapada cu valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (DESCHIS).



Управление воздушной заслонкой (E)

Орган управления воздушной заслонкой располагается на двигателе. При запуске холодного двигателя воздушная заслонка должна быть закрыта. Не закрывайте воздушную заслонку при запуске теплого двигателя.

- Для закрытия воздушной заслонки поверните орган управления воздушной заслонкой в положение “FULL”. Для открытия медленно поверните ручку в обратную сторону.

Õhuklapi Õhuklapp (E) kasutamine

Karburaatori õhuklapi reguleerimise juhtkang paikneb mootoril. Kasutage õhuklapikangi alati, kui käivitate külma mootorit. Arge kasutage sooja mootori käivitamiseks.

- Õhuklapi lahtisurumiseks pöörake nuppu vastupäeva täisavatud seisundit näitavasse asendisse “FULL”. Kinnitõmbamiseks pöörake nuppu aeglaselt päripäeva.



Kaip naudoti oro sklendēs rankenēlē (E)

Oro sklendēs rankenēlē sumontuota ant variklio. Oro sklendēs rankenēlē naudokite, kai reikia paleisti šaltā varikli. Nenaudokite, kai reikia paleisti šiltā varikli.

- Norēdami atidaryti oro sklendē, pasukite rankenēlē prieš laikrodžio rodyklę į „FULL“ padetī. Norēdami uždaryti, rankenēlē lētai sukitė pagal laikrodžio rodyklę.



Gaisa vārsta vadības sviras (E) lietošana

Gaisa vārsta vadības svira atrodas uz dzinēja. Gaisa vārsta vadības sviru lietojiet vienmēr, kad startējet aukstu dzinēju. Nelietojiet, lai startētu uzsilušu dzinēju.

- Lai aktivizētu gaisa vārstu, pagrieziet pogu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam līdz pozīcijai “FULL”. Lai deaktivizētu vārstu, lēnām grieziet pogu pulksteņrādītāju kustības virzienā.



Да използваме механизма за регулиране/управление/ на смукача (E)

Механизъмът за регулиране на смукача се намира на двигателя. Използвайте този механизъм винаги, когато стартирате двигателя студен. Никога не го използвайте, за да стартирате, когато двигателя е загрял.

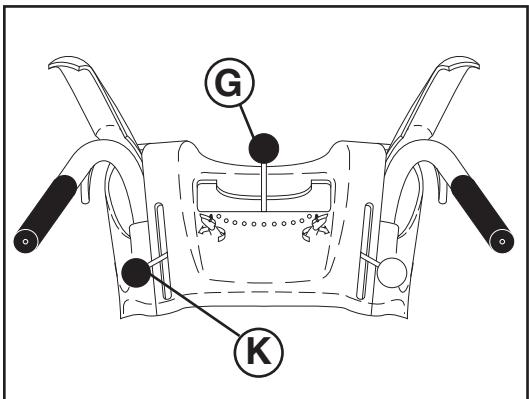
- За да включите смукача, завъртете копчето в обратна посока на часовниковата стрелка към позиция “FULL” - “ПЪЛНО”. Бавно завъртете копчето в посока на часовниковата стрелка за изключване на смукача.



Folosirea controlului obturarii (E)

Controlul obturarii este localizat pe motor. Folositi controlul obturarii cand porniti motorul rece. Nu il folositi pentru a porni motorul incalzit.

- Pentru a porni obturarea, intoarceti butonul in sens contrar acelor de ceasornic pana in pozitia “FULL” (COMPLET). Pentru a opri, intoarceti incep butonul in sensul acelor de ceasornic.



RU

Для управления выбросом снега

ВНИМАНИЕ: Снегоотбрасыватели имеют в своем устройстве вращающиеся части, которые могут нанести серьезные травмы как при прикосновении к ним, так и отброшенными предметами. Следите, чтобы в рабочей зоне на протяжении всего времени с момента запуска двигателя не находились посторонние, дети и животные.

ВНИМАНИЕ: При забивании раstrauba камеры или шнека заглушите двигатель и подождите, пока не остановятся все подвижные элементы. Используйте входящий в комплект поставки инструмент для прочистки, чтобы устранить засор раstrauba и/или шнека. НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТО РУКАМИ.

НАПРАВЛЕНИЕ выбрасывания снега управляетя рычагом управления выбросом (G).

- Для изменения направления выброса (H), нажмите на рычаг управления вниз и, перемещая его влево или вправо, задайте необходимое направление. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в выбранном положении.

ДАЛЬНОСТЬ выбрасывания снега управляетя отражателем выброса (J). Устанавливая отражатель в нижнее положение, вы получаете минимальную дальность; по мере подъема отражателя дальность будет увеличиваться.

- Нажмите на рычаг управления дефлектором (K) вниз и передвиньте рычаг вперед для опускания дефлектора и уменьшения дальности выброса. При перемещении рычага назад дефлектор будет подниматься, и дальность выбрасывания снега увеличиваться. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в выбранном положении.

EE

Lume väljapaiskamise juhtimine

HOIATUS: Lumepehuritel on katmata pöörlevad masinaosad, mis võivad põhjustada tõsiseid kehavigastusi kokku puutel nende osadega või objektide töttu, mida tühjendusrenni kaudu väljapaisatakse. Tagage, et tööpiirkonnas poleks alates käivitamisest kuni töö lõpetamiseni ühtege inimest, väikeseid lapsi ega lemmikloomi.

HOIATUS: Juhul kui tühjendusrenn või tühjendustigu ummistuvad, lülitage mootor välja ja oodake kuni kõik liikuvad osad on peatunud. Kasutage renni ja/või teo puhistamiseks kaasasolevat tööriista, MITTE OMA KÄSI!

Lumeheitmise SUUNDA saab juhtida tühjendusrenni juhtkangi (G) kaudu.

- Tühjendusrenni asendi (H) muutmiseks suruge tühjendusrenni juhtkang alla ja liigutage kangi vasakule või paremale poole kuni soovitud asendi saavutamiseni. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

Lumeheitmise KAUGUST juhitakse renni deflektori (J) asendi kaudu. Reguleerige deflektor madalale, et heita lund lähedale; reguleerige deflektor kõrgemale, et lund kaugemale heita.

- Vajutage deflektori kaugujuhimiskang (K) alla, liigutage kangi ettepoole, et deflektorit madalamale reguleerida ja lumeheitme kaugust vähendada. Deflektori kõrgemale paigutamiseks ja lumeheitme kauguse suurendamiseks liigutage kangi tagasisuunas. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

LT

Kaip valdyti sniego išmetimą

ISPĖJIMAS. Sniego valytuvuose yra atvirų besisukančių dalių, prie kurių prisilietus galima rimtais susižeisti, be to, sužeisti gali ir per išmetimo kreiptuvą išmetamos medžiagos. Niekada darbo vietoje, taip pat paleidžiant variklį, negali būti pašalinėti asmenų, vaikų ir naminių gyvūnų.

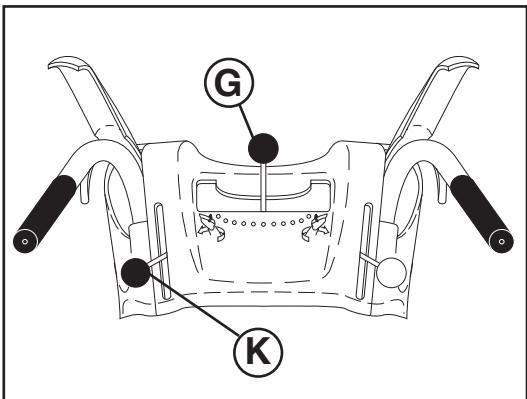
ISPĖJIMAS. Jei užsikemša išmetimo kreiptuvas arba sraigtas, išjunkite variklį ir palaukite, kol visos besisukančios dalys sustos. Pridedamu valymo įrankiu, NE RANKOMIS, išvalykite kreiptuvą ir (arba) sraigą.

Sniego numetimo KRYPTIS valdoma išmetimo kreiptuvo valdymo svirtimi (G).

- Norėdami pakeisti išmetimo kreiptuvo padėtį (H), pastumkite išmetimo kreiptuvo valdymo svirtį pirmyn ir kreipkite svirtį į kairę arba į dešinę, kol kreiptuvas bus norimoje padėtyje. Išsitinkite, kad svirtis atšoko atgal ir užsiblokavo norimoje padėtyje.

Sniego numetimo ATSTUMAS valdomas keičiant kreiptuvo deflektoriaus padėtį (J). Deflektorių nuleidus žemyn, sniegas numetamas netoli; o deflektorių pakelus aukštyn, sniegas numetamas toliau.

- Norėdami deflektorių nuleisti ir sumažinti numetimo atstumą, paspauskite kreiptuvo deflektoriaus nuotolinio valdymo svirtį (K) žemyn ir pastumkite į priekį. Norėdami deflektorių pakelti ir padidinti numetimo atstumą, svirtį patraukite atgal. Išsitinkite, kad svirtis atšoko atgal ir užsiblokavo norimoje padėtyje.



Sniega izmešanas kontrole

BRĪDINĀJUMS! Sniega metējiem ir atklātas rotējošās daļas, un, saskaroties ar tām, iespējams gūt smagas traumas. Savainot var arī materiāli, kas tiek izsviesti no izmešanas teknes. Palaides un lietošanas laikā neļaujiet nevienam, tostarp bērniem un dzīvniekiem, tuvoties sniega metējam.

BRĪDINĀJUMS! Ja izmešanas tekne vai gliemežtransportieris nosprostojas, apturiet dzinēju un pagaidiet, līdz visas rotējošās daļas apstājas. NETĪRIET tekni un/vai gliemežtransportieri AR ROKĀM; lietojet komplektācijā iekļauto tīrišanas rīku.

Sniega izmešanas VIRZIENU kontrolē ar izmešanas teknes vadības sviru (G).

- Lai mainītu izmešanas teknes pozīciju (H), spiediet izmešanas teknes vadības sviru uz leju un pārvietojiet pa kreisi vai pa labi, līdz tekne atrodas vēlamajā pozīcijā. Pārliecinieties, vai svira atgriežas un nofiksējas vēlamajā pozīcijā.

Sniega mešanas ATTĀLUMU kontrolē, pielāgojot teknes novirzītāja (J) pozīciju. Novietojiet novirzītāju zemā pozīcijā, lai sniegs tiktu mests tuvā attālumā, vai pārvietojiet novirzītāju augstāk, lai mestu sniegu tālāk.

- Lai mainītu teknes novirzītāja pozīciju, atskrūvējiet valīgāk fiksatoru, pārvietojiet novirzītāju vēlamajā pozīcijā un stingri pievelciet fiksatoru.



Как да управляем изхвърлянето на събрания сняг

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Снегорините имат непокрити въртящи елементи, които могат да доведат до сериозни травми и тежки наранявания при допир с тях или предметите, изхвърляни от снегозахвърлящия ръкав. Бъдете уверени, че в района на действие на машината няма хора, малки деца или домашни животни през цялото време на функциониране на снегорина, включително и при запалване на мотора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако изпускателният улей или шнека се запушват, изключете двигателя и изчакайте, докато спрат всички движещи се части. Използвайте доставения Ви инструмент за почистване, НЕ ВАШИТЕ РЪЦЕ, за да отпушите изпускателният улей и/или шнека.

ПОСОКАТА, в която трябва да бъде изхвърлян снега се контролира от лоста за управление на снегозахвърлящия ръкав (G).

- За да промените позицията на ръкава (H), натиснете надолу лоста и го предвижете наляво или надясно, докато ръкава застане в желаната от вас позиция. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.

ДИСТАНЦИЯТА на изхвърляне на снега се контролира от позицията на дефлектора на снегозахвърлящия ръкав (J). Насочете дефлектора надолу, за изхвърляне на снега на близки разстояния или го поставете в по-висока позиция /по-нагоре/ за изхвърляне на снега на по-далечно разстояние.

- Натиснете надолу лоста за дистанционно управление на дефлектора (K) и го преместете напред, за да наклоните надолу дефлектора и да намалите дистанцията. Дръпнете лоста назад, за да повдигнете дефлектора и увеличите дистанцията. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.



Controlul evacuării zapezii

ATENTIE: Plugurile de zapada prezinta piese rotative aflate la vedere care pot cauza rani severe la contact, ca si materialele aruncate prin gura de evacuare. Pastrati zona de lucru libera de accesul persoanelor, copiilor si animalelor, inclusiv in momentul pornirii.

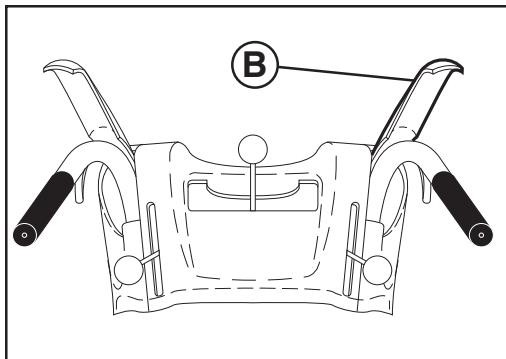
ATENTIE: Dacă tubul de evacuare sau melcul se înfundă, opriți motorul și așteptați ca toate părțile aflate în mișcare să se opreasă. Folosiți instrumentul pentru curățare furnizat, NU MÂINILE, pentru a desfundă tubul și/sau melcul.

DIRECTIA in care zapada trebuie aruncata este controlata de parhia de control al glisierei de evacuare (G).

- Pentru a schimba pozitia gurii de evacuare (H), apasati in jos parhia de control a gurii de evacuare si mutati parhia catre stanga sau catre dreapta pana cand gura este in pozitia dorita. Asigurati-vla ca parhia revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

DISTANTA la care zapada este aruncata este controlata de pozitia deviator de evacuare (J). Reglati deviatorul jos pentru a arunca zapada la o distanta scurta; reglati-l mai sus pentru a arunca zapada la distante mai mari.

- Apasati in jos parhia de control la distanta al deviatorului (K) si mutati parhia inainte pentru a cobori deviatorul pentru a micsora distanta. Mutati parhia inapoi pentru a ridica deviatorul si pentru a mari distanta. Asigurati-vla ca parhia revine inapoi si ramane in pozitia dorita.



RU

Для выбрасывания снега

Вращение шнека управляется рычагом управления приводом шнека (B), расположенным на правой рукоятке.

- Нажмите на рычаг для включения привода шнека и начала работы.
- Отпустите рычаг для выключения режима уборки снега.

EE

Lume väljapaiskamine

Tühjendusteo pöörlemist juhitakse tühjendusteo juhthooava (B) kaudu, mis paikneb parempoolsel käepidemel.

- Suruge tühjendusteo juhthoob vastu käepidet, et tigu aktiveerida ja lund välja paisata.
- Vabastage tühjendusteo juhthoob, et lume väljapaiskamine peatada.

LT

Kaip numesti sniegą

Sraigto sukimasis valdomas sraigto valdymo svirtimi (B), sumontuota ant dešinės rankenos.

- Norédami įjungti sraigą ir numesti sniegą, sraigto valdymo svirtį prspauskite prie rankenos.
- Norédami sustabdyti snoego numetimą, atleiskite sraigto valdymo svirtį.

LV

Sniega mešana

Gliemežtransportiera rotāciju kontrolē ar gliemežtransportiera vadības sviru (B) uz labās pusēs roktura.

- Pies piediet gliemežtransportiera vadības sviru pie roktura, lai aktivizētu gliemežtransportieri un mestu sniegu.
- Atlaidiet gliemežtransportiera vadības sviru, lai pārtrauktu sniega mešanu.

BG

Как да изхвърляме снега

Въртенето на шнека се контролира от лост за управление на шнека (B), разположен на дясната ръкохватка.

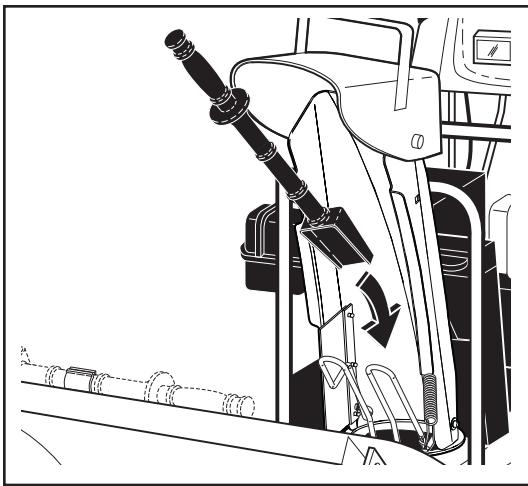
- Стиснете лоста за контрол на шнека към ръкохватката, за да задвигнете шнека и изхвърляте снега.
- Отпуснете лоста за контрол на шнека, за спиране на снегоизхвърлянето.

RO

Curatarea zapezii

Rotatia forezei e controlata prin parghia de control al forezei (B) situat pe manerul din dreapta.

- Apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a porni foreza si a incepe sa curatati zapada.
- Dati drumul parghia de control al forezei pentru a opri curatarea zapezii.



Использование инструмента для прочистки

В некоторых погодных условиях раструб может забиться льдом и снегом. Используйте инструмент для прочистки для удаления этой закупорки.

⚠ При чистке, ремонте или осмотрах, убедитесь, что все органы управления отключены, и что шнек/крыльчатка и все подвижные части неподвижны. Отсоедините провод свечи зажигания и расположите его вдалеке от свечи зажигания во избежание случайного включения. Освободите рычаг управления шнеком и выключите двигатель.

- Снимите инструмент для прочистки с его крепежного зажима.
- Извлеките инструмент для прочистки из держателя. Наклоните защитное приспособление вперед, крепко возьмитесь за рукоятку инструмента, вставьте его в раструб и покрутите инструментом, чтобы устранить закупорку. Убедитесь, что после чистки защитное приспособление установлено обратно в нормальное закрытое положение.

После удаления плотного комка снега, поместите инструмент для прочистки обратно на крепежный зажим, нажав им на зажим.

- Убедитесь, что держатель, надавите инструментом на зажим для фиксации в безопасном направлении (в направлении выброса нет транспортных средств, зданий, людей или других предметов) перед тем, как вновь запустить двигатель.
- Вновь запустите двигатель, затем нажмите на рычаг управления приводом шнека до рукоятки, чтобы очистить от снега кожух шнека и раструб.



Puhastustööriista kasutamine

Teatud tingimustes võib tühjendusrenn ummistuda jää ja lume töttu. Kasutage selle ummistuse likvideerimiseks puhastustööriista.

⚠ Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kõik juhtkangid on vabastatud ning tühjendustigu/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteküünlast eemal, välimaks juhuslikku kävitamist.

- Vabastage tühjendusteo juhtkang ja seisake mootor.
- Eemaldage puhastusvahend selle kinnitusklambrist. Kallutage kaitset ettepoole, hoidke vahendit käepidemest ja lükake ning keerake tööriista šahti ummistuse puhastamiseks. Veenduge, et kaitse oleks pärast puhastamist õigel kohal.
- Kui kokkujäenud lumi on eemaldatud, pange puhastustööriist tagasi kinnitusklambris, surudes tööriista selle sisse.
- Enne mootori kävitamist veenduge, et tühjendusrenn on suunatud ohutusse suunda (mitte sõidukite, ehitiste, inimeste ega teiste objektide suunas).
- Käivitage uuesti mootor, pigistage tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et lund tühjendusteo korpusest ja tühjendusrennist eemaldada.



Kaip naudoti valymo įranki

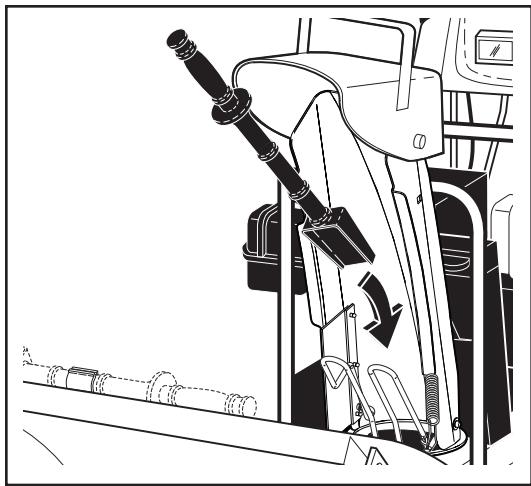
Tam tikros būklės sniegas ir ledas gali užkimšti išmetimo kreiptuvą. Šio kamščio pašalinimui naudokite valymo įrankį.

⚠ Prieš valymą, remontą ar patikrą įsitikinkite, kad visi valdikliai išjungti, o sraigtas / sparnuotė bei visos besisukančios dalys yra sustojusios. Atjunkite uždegimo žvakės laidą ir jį laikykite atokiau nuo uždegimo žvakės, jei norite išvengti atsitiktinio paleidimo.

- Atleiskite sraigto valdymo svirtį ir išjunkite variklį.
- Nuimkite valymo įrankį nuo jo tvirtinamojo spaustuko. Palenkite apsaugą į priekį, tvirtai suimkite įrankį už rankenos ir patraukite sukdami išmetimo kreiptuvo link, kad atkimštumėte. Baigę valyti būtinai grąžinkite apsaugas į įprastinę uždarymo padėtį.

Pašalinę sugrūstą sniegą, grąžinkite valymo įrankį į jo tvirtinamajį spaustuką, įsprausdamai jį.

- Prieš paleisdami variklį, įsitikinkite, kad išmetimo kreiptuvas yra nukreiptas į saugią pusę (išmetimo pusėje néra transporto priemonių, pastatų, žmonių ar kitų objektų).
- Paleiskite variklį, tada sraigto valdymo svirtį prispauksite prie rankenos ir pašalinkite sniegą iš sraigto korpuso bei išmetimo kreiptuvo.



Tīrīšanas rīka lietošana

Dažos sniega tīrīšanas apstākļos izmēšanas tekne var nosprostoties ar ledu un sniegu. Lai novērstu aizsprostojumu, lietojiet tīrīšanas rīku.

⚠️ Tirot, remontējot vai pārbaudot ierīci, visām vadības ierīcēm ir jābūt atslēgtām un gliemežtransportierim/lāpstīgriņiem un visām rotējošajām detaļām ir jābūt apturētām. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un novietojiet to tālāk no aizdedzes sveces, lai nepieļautu nejaušu palaidi.

- Atlaidiet gliemežtransportiera vadības sviru un apturiet dzinēju.
- Izņemiet tīrīšanas rīku no stiprinājuma skavas. Pārvietojiet aizsargu uz priekšu, cieši satveriet rīku rokturi, ievietojiet rīku izmēšanas tekñē un pagrieziet, lai novērstu aizsprostojumu. Pārliecinieties, vai pēc tīrīšanas aizsargs atgriežas sākotnējā aizvērtajā pozīcijā.

Kadi iestregušais sniegs ir aizvākts, iespiediet tīrīšanas rīku stiprinājuma skavā.

- Pirms dzinēja iedarbināšanas pārliecinieties, vai izmēšanas tekne ir novietota drošā virzienā (izmēšanas zonā neatrodas transportlīdzekļi, ēkas, cilvēki un citi objekti).
- Vēlreiz iedarbiniet dzinēju un piespiediet gliemežtransportiera vadības sviru pie roktura, lai iztīrītu sniegu no gliemežtransportiera korpusa un izmēšanas teknes.



Как да използвате почистващия инструмент

При определени качества на снега, снегоизхвърлящия ръкав може да се задръсти с лед и сняг. Използвайте почистващия инструмент, за да го разблокирате.

⚠️ Когато почиствате, ремонтирате или проверявате, се уверете, че всички контролни лостове са в неутрална позиция и шнека/ротора, както и всички движещи се части са спряли. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

- Освободете лоста за управление на шнека и изключете двигателя.
- Свалете инструмента за почистване от скобата, на която е монтиран. Наклонете предпазния капак напред, хванете здраво инструмента за дръжката и след като го сложите в улея за разтоварване, завъртете здраво, за да премахнете блокажа. Проверете дали сте върнали предпазния капак в нормалното му положение (затворен), след като приключите с почистването.

След като уплътнения сняг е премахнат, то върнете обратно почистващия инструмент на мястото му, като го притиснете срещу задържащата щипка.

- Уверете се, че преди рестартиране на двигателя, снегоизхвърлящият ръкав е насочен в безопасната посока, (където няма превозни средства, сгради, хора или други предмети и обекти намиращи се срещу посоката на изхвърляне на снега).
- Рестартирайте двигателя и стиснете контролния лост на шнека към ръкохватката, за да започнете да почиствате снега от кожуха на шнека и снегоизхвърлящия ръкав.



Folosirea instrumentului de curatare

In anumite conditii de inzapezire, gura de evacuare se poate bloca cu gheata si zapada. Folositi instrumentul de curatare pentru a elibera acest blocaj.

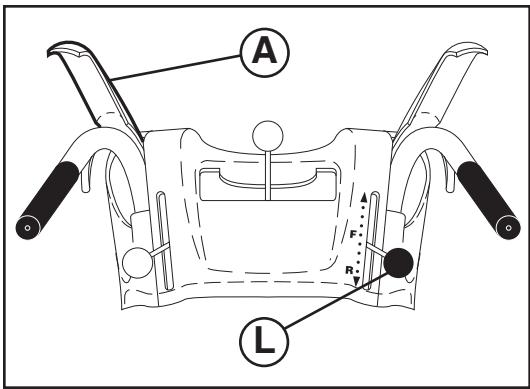
⚠️ Cand curatati, reparati sau inspectati, asigurati-vă ca toate comenziile sunt oprite și ca foreza/rotorul și toate partile rotative sunt oprite. Deconectați firul de priza de aprindere prin scanteie și tineti-l departe de priza de aprindere prin scanteie pentru a preveni pornirea accidentală.

- Dati drumul parghiei de control al forezei si opriti motorul.
- Scoateți instrumentul pentru curățare din clema de fixare. Înclinați apărătoarea spre înainte, apucați bine instrumentul de mâna și împingeți-l în tubul de evacuare, răsucindu-l, pentru a îndepărta blocajul. Aveți grijă ca apărătoarea să revină la poziția sa normală, adică să fie închisă, după curățare.

Dupa ce blocajul de zapada a fost eliminat, asezati instrumentul de curatare inapoi in pensa de montare impingandu-l in pensa.

- Asigurati-vă ca gura de evacuare este indreptata intr-o directie sigura (fara vehicole, cladiri, oameni, sau alte obiecte in preajma) inainte de a restarta motorul.
- Restartati motorul, apoi apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a curata zapada din carcasa forezei si din gura de evacuare.

LV



Движение вперед и назад

ПРИВОД ХОДА, задание движения вперед и назад, управляется рычагом управления приводом хода (A), расположенным на левой рукоятке.

- Нажмите на рычаг для включения движения снегоуборщика.
 - Отпустите рычаг для прекращения движения вперед или назад.
- СКОРОСТЬ** и **НАПРАВЛЕНИЕ** движения контролируются рычагом управления скоростью (L).
- Нажмите вниз рычаг управления скоростью и передвиньте его в нужное положение **ДО ТОГО КАК** включите привод колес. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в желаемом положении.

ВНИМАНИЕ: Не изменяйте положение рычага управления скоростью при включенном приводе колес. Это может стать причиной повреждения снегоотбрасывателя.

- Медленные скорости предназначены для более тяжелого снега, а более быстрые – для легкого снега и транспортировки снегоотбрасывателя. Рекомендуем приступить к первичной эксплуатации на небольшой скорости, скорости пока вы не привыкнете к работе машины.

ПРИМЕЧАНИЕ: При включении привода шнека и привода хода последний блокирует рычаг привода шнека во включенном положении. Это позволяет вам освободить правую руку и управлять выбросом снега без остановки работы.



Edasi- ja tagasisuunas liikumine

VEOAJAM, edasi- ja tagasisuunas liikumist, juhitakse veoajami juhthoova (A) kaudu, mis paikneb vasakpoolsel käepidemel.

- Pigistage veoajami juhthooba vastu käepidet, et veosüsteemi ühendada.
 - Vabastage veoajami juhthoob, et peatada lumepuhuri edasi- või tagasisuunalist liikumist.
- SÖIDUKIIRUST** ja **SUUNDA** juhitakse söidukiiruse juhtkangi (L) kaudu.
- Viige kiiruse reguleerimise juhtkang soovitud asendisse **PÄRAST** veoajami juhthoova rakendamist.

ETTEVAATUST: Ärge liigutage kiiruse reguleerimise juhtkangi kui mootor ei tööta. See võib kahjustada lumefreesi.

- Aeglasemad kiirused on raskema lume korral kasutamiseks ja suuremaid kiirusi kasutatakse kergema lume tingimustes ja lumepuhuri transportimisel. Soovitatav on kasutada madalamaid kiiruseid, kuni te olete täielikult omandanud lumepuhuriga töötamise oskuse.

ТÄHELEPANU: Kui ühendatud on nii veoajami kui ka tühjendusteo juhthoovad, lukustab veoajami juhthoob tühjendusteo juhthoova aktiveeritud asendisse. See võimaldab teil parema käe käepidemelt eemaldada ja reguleerida tühjendusrenni suunda ilma lume väljapaiskamist peatamata.



Kaip judēti pirmyn ir atgal

SAVAEIGIS sniego valytuvo judējimas pirmyn ir atgal valdomas traukos pavaros valdymo svirtimi (A), sumontuota ant kairės rankenos.

- Norēdami ijjungi pavaros sistēmu, traukos pavaros valdymo svirti prispauskite prie rankenos.
- Norēdami sustabdyti sniego valytuvo judējimą pirmyn arba atgal, atleiskite traukos pavaros valdymo svirti.

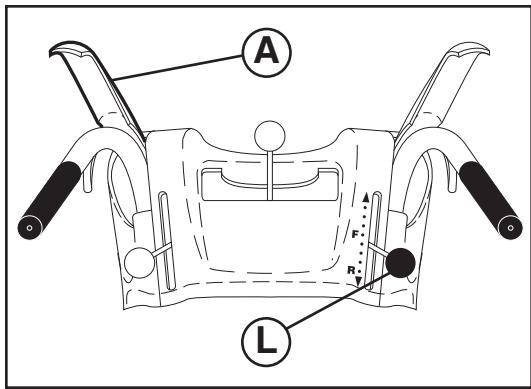
GREITIS ir **KRYPTIS** valdomos pavaros greičio valdymo svirtimi (L).

- PRIEŠ ijjungdami traukos pavaros valdymo svirti, greičio valdymo svirti pastumkite žemyn ir perkelkite svirtį į norimą padėtį. Isitinkinkite, kad svirtis atšoko atgal ir užsiblokavo norimoje padėtyje.

DĒMESIO! Nejudinkite greičio valdymo svirties, kai yra ijjungta traukos pavaros valdymo svirtis. Gali būti sugadintas sniego valytuvas.

- Mažesnis greitis yra skirtas sunkesniams sniegui, o didesnis greitis – lengvam sniegui bei sniego valytuvo transportavimui. Rekomenduojama dirbtai mažesniu greičiu, kol susipažištama su sniego valytuvo ekspluatacijos funkcijomis.

PASTABA. Kai traukos pavaara ir sraigto valdymo svirtys yra ijjungtos, traukos pavaros valdymo svirtis užblokuos sraigto valdymo svirtį ijjungtoje padėtyje. Tada galima atitraukti dešinę ranką nuo rankenos ir pareguliuoti išmetimo kreiptuvu kryptį, nesutrikdant sniego valymo proceso.



LV

Turpgaitas un atpakaļgaitas kustība

PAŠGĀJĒJA sniega metēja turpgaitas un atpakaļgaitas kustību kontrolē ar vilces piedziņas vadības sviru (A) uz kreisās puses roktura.

- Pies piediet vilces piedziņas vadības sviru pie roktura, lai pieslēgtu piedziņas sistēmu.
- Atlaidiet vilces piedziņas vadības sviru, lai apturētu sniega metēja turpgaitas vai atpakaļgaitas kustību.

ĀTRUMU un VIRZIENU var kontrolierēt ar piedziņas apgriezienu skaita regulēšanas sviru (L).

- Nospiediet apgriezienu skaita regulēšanas sviru uz leju un pārvietojiet to vēlamajā pozīcijā, PIRMS tiek pieslēgta vilces piedziņas vadības svira. Pārliecinieties, vai svira atgriežas un nofiksējas vēlamajā pozīcijā.

UZMANĪBU! Nepārvietojiet apgriezienu skaita regulēšanas sviru, kad ir pieslēgta vilces piedziņas vadības svira. Šādi rīkojoties, iespējams sabojāt sniega metēju.

- Mazākas ātruma vērtības ir paredzētas smagākam sniegam, savukārt lielākas ātruma vērtības – vieglākam sniegam un sniega metēja transportēšanai. Ja vēl apgūstat sniega metēja darbību, ieteicams izmantot mazāku ātrumu.

PIEZĪME. Kad gan vilces piedziņas, gan gliemežtransportiera vadības sviras ir aktivizētas, vilces piedziņas vadības svira nofiksē gliemežtransportiera vadības svira aktivizētā pozīcijā. Tas nozīmē, ka operators var atlaut labo roku no roktura un regulēt izmešanas teknes virzenu, nepārtraucot sniega mešanas procesu.

BG

Как да се движите напред и назад

Самоходното придвижване на снегорина напред и назад се контролира, чрез лоста за управление на трансмисията (A), разположен на лявата ръкохватка.

- Стиснете лоста за управление на трансмисията към ръкохватката, за да включите трансмисията.
- Освободете лоста, за да спрете придвижването на снегорина напред или назад.

СКОРОСТТА и ПОСОКАТА се контролират от лоста за определяне на скоростта на движение (L).

- Натиснете надолу лоста за определяне скоростта на движение и го преместете в желаното положение ПРЕДИ на включите лоста за контрол на трансмисията. Уверете се, че лоста се връща нагоре и се заключва в желаната позиция.

ВНИМАНИЕ: Никога не премествайте лоста за определяне скоростта на движение, докато е включен лоста за управление на трансмисията. Това може да повреди снегорина.

- По-ниските скорости са за по-тежък сняг, а по-високите се използват, когато снега е по-лек и за транспортиране на снегорина. Пероръчително е да се използват по-ниските скорости, докато свикнете да работите със снегорина добре.

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато са включени едновременно трансмисията и шнека, тогава лоста за контрол на трансмисията заключва лоста за контрол на шнека в работно положение. Това ще ви позволи да отпуснете дясната ръкохватка и да освободите дясната си ръка с която да променяте посоката на изхвърляне на снега от ръкава, без да прекъсвате процеса на снегопочистване.

RO

Inaintarea si marsarierul

AUTO-PROPULSAREA, inaintarea si marsarierul plugului de zapada, sunt controlate prin parhia de control al comenzi de tractare (A) situat pe manerul din stanga.

- Apasati parhia de control al comenzi de tractare pe maner pentru a porni sistemul de conducere.
- Dati drumul parhiei de control al comenzi de tractare pentru a opri inaintarea sau marsarierul plugului de zapada.

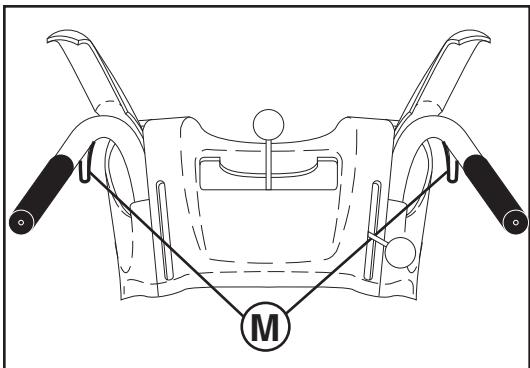
VITEZA si DIRECTIA sunt controlate de parhia de control al vitezei de conducere (L).

- Apasati in jos parhia de control al vitezei si mutati parhia in pozitia dorita INAINTE de a actiona parhie de control al comenzi de tractare. Asigurati-vă ca parhie revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

PRECAUTIUNE: Nu miscati parhia de control al vitezei cand parhia de control al comenzi de tractare e pornita. Plugul de zapada poate fi deteriorat astfel.

- Vitezele mici sunt pentru troienele mari de zapada iar vitezele mari sunt pentru cantitati de zapada mici si pentru transportarea plugului de zapada. Este recomandat sa folositi o viteza mica pana cand va familiarizati cu operatiunea efectuata cu plugul de zapada.

NOTA: Cand atat parhia pentru comanda de tractare cat si parghiile de control al forezei sunt pornite, parhia de control al comenzi de tractare va bloca parghiile de control al forezei in pozitia 'pornit'. Acest lucru va va permite sa va eliberati mana dreapta de pe maner si sa ajustati directia gurii de evacuare fara a intrerupe procesul de curatare a zapezii.



Управление блокировкой дифференциала

Рычаги разблокировки дифференциала используются для повышения маневренности снегоотбрасывателя. Рычаги расположены снизу каждой рукоятки. При нажатии на рычаг он отключает колесо с соответствующей стороны снегоотбрасывателя и позволяет ему повернуть в данном направлении.

- Для поворота налево – нажмите левый рычаг.
- Для поворота направо – нажмите правый рычаг.

Roolivõimenduse kasutamine

Keeramispäästikuid kasutatakse lumefreesi juhtimise abistamiseks. Päästikud asuvad mõlema käepideme all. Kui päästikut vajutatakse, vabastab see lumefreesi ühe poole roomiku ajami ja võimaldab teil selles suunas keerata.

- Vasakule pööramiseks pigistage vastu käepidet vasakpoolne päästik.
- Paremale pööramiseks pigistage vastu käepidet parempoolne päästik.

Vairavimas

Vairavimo rankenélés (M) padeda vairuoti sniego valytuvą. Rankenélés yra sumontuotos apatinéje kiekvienos rankenélés dalyje. Nuspaudus rankenélę, atjungiamas tos pusés varantysis ratas ir sniego valytuvas pasisuka ta kryptimi.

- Suktis į kairę – nuspauskite kairią rankenélę.
- Suktis į dešinę – nuspauskite dešiną rankenélę.

Stūres pastiprinātāja darbība

Stūres palaidējierīces (M) atvieglo sniega metēja stūrēšanu. Palaidējierīces atrodas zem katras roktura. Kad palaidējierīce ir piespiesta, tā atslēdz sniega metēja attiecīgās pusēs piedziņas riteni un lauj pagriezt ierīci šajā virzienā.

- Lai pagrieztu pa kreisi, piespiediet kreisās pusēs palaidējierīci.
- Lai pagrieztu pa labi, piespiediet labās pusēs palaidējierīci.

Как да завивате в движение.

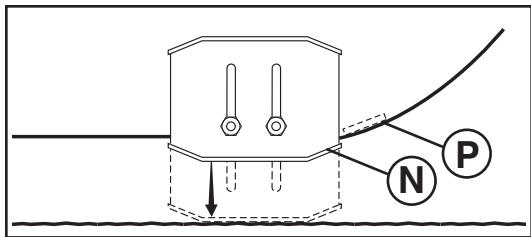
Управлението на снегорина се подпомага от управляващи палци. Палците са разположени от долната страна на всяка ръчка. При натискане на палец се освобождава веригата от съответната страна на снегорина, което му позволява да завие в тази посока.

- За да завиете наляво – натиснете левия палец.
- За да завиете надясно – натиснете десния палец.

Operatiunea de dirijare electrică

Manetele de comandă ale direcției se folosesc pentru a vă ajuta la manevrarea frezei de zăpadă. Manetele de comandă se găsesc pe partea inferioară a fiecărui mâner. Când o manetă este apăsată, dezactivează senilea de pe latura respectivă a frezei de zăpadă și îi permite acesteia să vireze în acea direcție.

- Pentru a vira la stanga – apasati mecanismul din partea stanga.
- Pentru a vira la dreapta – apasati mecanismul din partea dreapta.



Регулировка опорных пластин (N)

ПРИМЕЧАНИЕ: Для регулировки можно использовать гаечный ключ, входящий в набор.

Опорные пластины (N) расположены с обеих сторон кожуха шнека и определяют зазор между кожухом (P) и поверхностью. Устанавливайте опорные пластины на одинаковую высоту, исходя из особенностей очищаемой от снега поверхности. Для чистки снега в нормальных условиях, таких как мощеные дороги или тротуары, установите опорные пластины в крайнее верхнее положение (минимальный зазор между кожухом и поверхностью), что будет соответствовать зазору в 3 мм (1/8"). Используйте среднее положение, если поверхность имеет неровности.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется использовать снегоотбрасыватель на гравийных или каменистых поверхностях. Камни с таких поверхностей легко могут быть подхвачены и отброшены снегоотбрасывателем, что может стать причиной серьезных травм, а также нанести ущерб имуществу или самой машине.

- При необходимости уборки снега с гравийных поверхностей, будьте предельно осторожны и установите опорные пластины в крайнее нижнее положение (максимальный зазор между кожухом и поверхностью).
- 1. Заглушите двигатель и подождите до полной остановки всех движущихся частей.
- 2. Отрегулируйте опорные пластины, ослабив гайки 13 мм (1/2"), а затем установив пластины в необходимое положение. Убедитесь, что опорные пластины слева и справа установлены на одинаковую высоту. Затяните гайки.



Tugijalaste (N) reguleerimine

ТÄHELEPANU: Te saate tugijalaseid reguleerida tööriistakotis oleva mutrivõtme abil.

Tugijalased (N) paiknevad tühjendusteo korpuse mölemaal küljel ja reguleerivad vahemikku kraaperi plaadi (P) ja maapinna vahel. Reguleerige jalased ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke pinnatingimustele. Lume eemaldamiseks tavalistes tingimustes, näiteks sillutatud sissesoituteedel või könniteedel, paigaldage jalased kõrgeimasse asendisse(madalaim kraaperi vahekõrgus), jätmaks 3 mm-st (1,8-tollist) vahekõrgust kraaperi plaadi ja maapinna vahelle. Kasutage keskmist asendit, kui puhastatav pind on ebatasane.

ТÄHELEPANU: Lumepuhuriga pole soovitatud töötada killustikulistel või kivistel pindadel. Sellised osised nagu killustik, kivid ja muu prahd võib kergesti sattuda masinasse ja tiivik paiskab selle välja, mille tulemuseks võivad olla tõsiseid kehavigastused, omandite või lumepuhuri kahjustamine.

- Kui lumepuhuriga tuleb minna üle killustikupindade, olge eriti ettevaatlik ja veenduge, et tugijalased on reguleeritud madalaimasse asendisse (kõrgeim kraaperi kõrgusvahemik).
- 1. Seisake mootor ja oodake, kuni liikuvad masinaosad seiskuvad.
- 2. Reguleerige jalaseid, keerates lahti vaid tagumise 13 mm kuuskantmutri ja liigutades jalase seejärel soovitud asendisse. Veenduge, et mölemad jalased on ühtlaselt reguleeritud. Keerake kõvasti kinni.



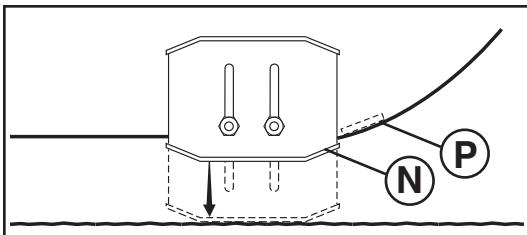
Kaip regoliuoti slydimo plokštės (N)

PASTABA. Slydimo plokštės galima regoliuoti dalių krepšyje pridėtu veržliarackiu.

Abiejūose sraigto korpuso šonuose sumontuotos slydimo plokštės (N) regoliuoja prošvaisą tarp grandiklio (P) ir žemės paviršiaus. Slydimo plokštės suregoliuokite vienodame aukštyste pagal esamas žemės sąlygas. Norédami pašalinti sniegą įprastomis sąlygomis, pvz., nuo grīsto įvažiavimo arba šaligatvio, nustatykite slydimo plokštės aukščiausioje padėtyje (mažiausia grandiklio prošvaida), kad būtų 3 mm (1/8 col.) prošvaida tarp grandiklio ir žemės paviršiaus. Jei valomas paviršius yra nelygus, naudokite vidurinę padėtį.

PASTABA. Nerekomenduojama dirbtį su sniego valytuvu ant žvyruoto paviršiaus. Sparnuotė gali lengvai iutraukti ir išmesti įvairius objektus, pavyzdžiui, žvyrą, akmenis ar kitas nuosėdas, kurios gali rimtai sužeisti, sugadinti turtą arba sniego valytuvą.

- Jei su sniego valytuvu dirbate ant žvyruoto paviršiaus, imkitės papildomų atsargumo priemonių ir įsitikinkite, kad slydimo plokštės yra nuleistos į žemiausią (didžiausia grandiklio prošvaida) padėtį.
- 1. Išjunkite variklį ir palaukite, kol visos besisukančios dalys sustos.
- 2. Slydimo plokštės regoliuojamos atskrant šešiakampes veržles ir pastumiant slydimo plokštės į norimą padėtį. Įsitikinkite, kad abi plokštės suregoliuotos vienodai. Gerai priveržkite.



LV

Aizsargplākšņu (N) regulēšana

PIEZĪME. Lai regulētu aizsargplāksnes, var izmantot detaļu maisījā iekļauto uzgriežņatslēgu.

Aizsargplāksnes (N) atrodas katrā gliemežtransportiera korpusa pusē un regulē attālumu no skrāpja sliedes (P) līdz zemei. Vienmērīgi noregulējiet aizsargplākšņu augstumu atbilstīgi virsmas apstākļiem. Lai notīrtu sniegu normālos apstākļos, piemēram, uz bruģēta piebraucamā ceļa vai gājēju ceļa, novietojiet aizsargplāksnes visaugstākajā pozīcijā (vismazākais skrāpja atstatsums) – tas nodrošinās 3 mm (1/8 collu) atstatsumu no skrāpja sliedes līdz zemei. Izmantojiet vidus pozīciju, ja tīrāt nelīdzenu virsmu.

PIEZĪME. Nav ieteicams sniega metēju lietot uz grantētām un akmeņainām virsmām. Lāpstīrītenis var viegli pacelt un izsviest tādus objektus kā granti, akmeņus un citus gruzus, kas var smagi savainot personas un sabojāt īpašumu vai sniega metēju.

- Ja sniega metējs jālieto uz grantētas virsmas, rīkojieties īpaši uzmanīgi un pārliecinieties, vai aizsargplāksnes ir noregulētas viszemsākajā pozīcijā (vislielākais skrāpja atstatsums).
- 1. Apturiet dzinēju un uzgaidiet, līdz visas rotējošās daļas apstājas.
- 2. Lai noregulētu aizsargplāksnes, atskrūvējiet valīgāk sešstūru uzgriežņus un pārvietojiet aizsargplāksnes nepieciešamajā pozīcijā. Pārliecinieties, vai abas aizsargplāksnes ir noregulētas vienādi. Cieši pievelciet.

BG

Как да настроите плъзгачите (N)

ЗАБЕЛЕЖКА: Ключът, предоставен Ви в чантата с инструменти, може да се използва за настройка на плъзгачите.

Плъзгачите (N) са разположени от двете страни на кожуха на шнека и регулират разстоянието между скрепера (N) и земната повърхност. Винаги настройвайте височината на плъзгачите към вида на почистваната в момента повърхност. За почистване на сняг в нормални условия – например от тротоар или пътна настилка поставете плъзгачите в най-високо положение (най-ниско положение на скрепера) – за да осигурите 3 mm (1/8") отстояние между скрепера и повърхността. Ако зоната за почистване е неравна използвайте средна позиция на плъзгачите.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не се препоръчва използването на снегорина на чакъл или каменисти повърхности. Предмети като чакъл, по-големи камъни или други парчета лесно могат да бъдат захванати от ротора и изхвърлени със снега, което може да причини сериозни увреди на хора, да повреди собственост или самия снегорин.

- Ако се налага употребата на снегорина върху чакълеста повърхност, бъдете много внимателни и поставете плъзгачите в най-ниско положение (най-висока позиция на скрепера)
- 1. Загасете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат.
- 2. Настройте плъзгачите, чрез отхлабването на шестограмна 13 mm. (1/2") гайка, тогава преместете плъзгача в желаната позиция. Уверете се, че и двата плъзгача са поставени в еднакво положение. Затегнете гайките добре.

RO

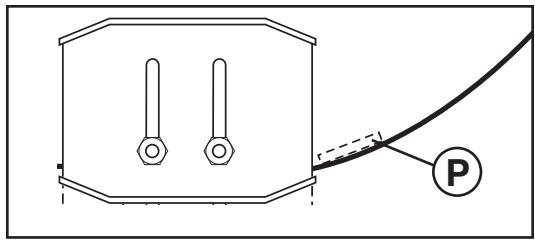
Pentru ajustarea placutelor de frana (N)

NOTA: Cheia din trusa cu piese poate fi folosita la ajustarea placutelor de frana.

Placutele de frana (N) sunt situate pe fiecare parte a carcasei forezei si ajusteaza distanta dintre bara de curatare (P) si suprafața de curatat. Ajustati placutele de frana la acelasi nivel si la inaltimea adekvata in functie de conditiile suprafetei de curatat. Pentru indepartarea zapezii in conditii normale, cum ar fi pe o alea pavata sau un trotuar, plasati placutele de frana cel mai sus (la cea mai mica distanta de bara de curatare) pentru a obtine o distanta de 3 mm (1/8") intre bara de curatare si suprafata de curatat. Folositi o pozitie de mijloc daca suprafata de curatat nu este nivelata.

NOTA: Nu se recomanda folosirea plugului de zapada pe suprafete cu pietris sau pietre. Obiecte precum pietrisul, pietrele sau alte resturi pot fi usor colectate si aruncate de rotor, ceea ce poate cauza accidente periculoase, deteriorarea cladirilor din jur sau a plugului de zapada.

- Daca plugul de zapada trebuie folosit pe suprafete cu pietris, fiti foarte atenti si asigurati-vă ca placutele de frana sunt ajustate in pozitia cea mai de jos (cea mai mare distanta de bara de curatare).
- 1. Opriti motorul I asteptati ca toate partile rotative sa se opreasca.
- 2. Ajustati placutele de frana prin slabirea numai a piulitei hexagonale 13 mm (1/2"), apoi mutati placuta de frana in pozitia dorita. Asigurati-vă ca ambele placute sunt ajustate in mod egal. Strangeti bine.



RU

Кожух (Р)

Скребок кожуха не регулируется, но может быть повернут другой стороной. После определенного периода службы он может износиться. Когда он сточился почти до края кожуха, он может быть перевернут и служить достаточно долго, пока не потребуется его замена. Изношенный или поврежденный скребок кожуха подлежит замене.

EE

Kraaperi plaat (P)

Kraaperi plati pole võimalik reguleerida, vaid seda saab teistpidi pöörata. Pärast pikajalist kasutamist võib see kuluda. Kui see on kulunud korpu servani, saab selle teistpidi pöörata, andes seega juurde lisakasutamisaega enne täielikku väljavahetamist. Asendage kahjustunud või kulunud kraaperi plaat.

LT

Grandiklis (P)

Grandiklis nereguliuojamas, bet jõu galima apversti. Naudojant pakankamai ilgai jis gali susidévéti. Kai jis susidévi beveik iki korpuso krašto, jõu galima apversti; tokiu bûdu pratešiamas jo ekspluatacijos laikas iki bûtino pakeitimo. Pakeiskite sugadintä ar susidévējusj grandikli.

LV

Skrāpja sliede (P)

Skrāpja sliede nav regulējama, bet to var apgriezt otrādi. Ilgstoši lietojot, tā var nodilt. Kad tā ir nodilusi gandrīz līdz korpusa malai, to var apgriezt otrādi. Sliede kalpos vēl kādu laiku, bet pēc tam tā ir jāmaina. Nomainiet bojātu vai nodilušu skrāpja sliedi.

BG

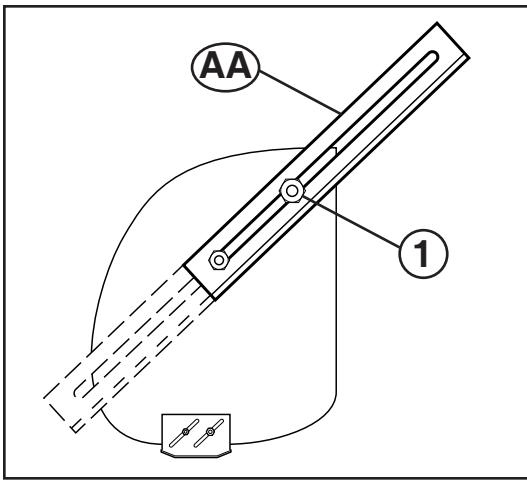
Скрепер (P)

Скреперът не подлежи на настройка, но може да се обръща. След продължителна употреба той може да се износи. Когато е изтъркан почти до ръба на кожуха на шнека, скрепера може да бъде обрънат, като по този начин се осигурява допълнителен период на употреба преди да се наложи замяна. Подменете изхабения или повреден скрепер.

RO

Bara de curatare (P)

Bara de curatare nu e ajustabila, dar este reversibila. Dupa ce a fost folosita mult ea se poate uza. Cand este uzata pana aproape de marginea locasului, ea poate fi intoarsa, putand fi folosita pana la inlocuirea definitiva. Inlocuiti bara de curatare daca este deteriorata sau complet uzata.



Снегорезы (АА)

Используйте снегорезы для проходки глубоких наносов, высота которых больше высоты передней части снегоочистителя.

- Ослабьте верхнюю регулировочную гайку настолько, чтобы можно было переместить снегорез в крайнее верхнее положение, а затем плотно затяните гайку. Повторите те же действия с противоположной стороны снегоочистителя.
- Если снегорезы не используются, ослабьте регулировочную гайку, опустите снегорез в положение хранения и плотно затяните гайку.

Hangelõikurid (АА)

Kasutage hangelõikureid minnes läbi sügavast lumest, mis on kõrgem kui lumepuhuri esioots.

- Keerake ülemist reguleerimismutterit (1) piisavalt lahti, et võimaldada lõikurit tõsta kõrgeimasse asendisse ja keerake mutter jälle kõvasti kinni. Korrale sama lumepuhuri teisel küljel.
- Kui te hangelõikurit ei kasuta, keerake reguleerimismutter lahti, laske lõikur kõige alumisse asendisse ja keerake mutter jälle kõvasti kinni.

LT Pusnies pjovikliai (АА)

Pusnies pjovikliai perpjauja giliams sniego pusnis, kurios yra aukščesnés už sniego valytuvu priekj.

- Reguliuavimo veržles (1) atsukite tiek, kad pusnies pjoviklį būtų galima pakelti į aukščiausią padėtį, ir vėl tvirtai priveržkite. Tą patį pakartokite priešingoje sniego valytuvu pusėje.
- Kai pusnies pjovikliai nenaudojami, atsukite reguliuavimo veržles, jas nuleiskite į laikymo padėtį ir vėl tvirtai priveržkite.

LV Sniega kupenu griezēji (АА)

Izmantojiet sniega kupenu griezējus, lai grieztu dzījas kopenas, kas ir augstākas par sniega metēja priekšdaļu.

- Atskrūvējiet valīgāk regulēšanas uzgriežņus (1)tā, lai griezējs tiku pacelts visaugstākajā pozīcijā, un cieši pievelciet uzgriežņus. Veiciet to pašu otrā sniega metēja pusē.
- Kad sniega kupenu griezējus neizmantojat, atskrūvējiet valīgāk regulēšanas uzgriežņus, nolaidiet griezējus glabāšanas pozīcijā un cieši pievelciet uzgriežņus.

BG Резци за преспи (АА)

Използвайте резците за преспи за да си прорежете път през снежни преспи по високи от предната част на снегорина.

- Отхлабете достатъчно горната регулираща гайка, (1) за да можете да повдигнете ножа до най-високата му положение и затегнете гайката здраво. Повторете операцията и от другата страна на снегорина.
- Когато не използвате резците за преспи, отхлабете регулиращата гайка, наклонете ножовете в долната позиция и затегнете сигурно гайките.

RO Freze de troiene (АА)

Folositi frezele de troiene sa taiati prin troiene mari care depasesc inaltimea plugului de zapada.

- Relaxati piulita superioara de ajustare (1) suficient de mult pentru a permite ridicarea cat mai sus a frezei de troiene si strangeti bine piulita. Repetati operatiunea pentru ceala alta parte a plugului de zapada.
- Cand nu se folosesc frezele de troiene, relaxati piulita de ajustare, coborati-i in pozitia de pauza si strangeti bine piulita.

RU Без возможности транспортировки

Используйте рычаги рулевого управления для разблокирования колес, чтобы машину можно было толкать или тянуть.

EE Transpordifunktsioon puudub

Kasutage lükkamiseks või tömbamiseks vabajooksul juhtimiskange.

LT Transportavimas

Stumdami arba vilkdam, tuščiąj eiga įjunkite vairavimo svirtimis.

LV Transportēšana

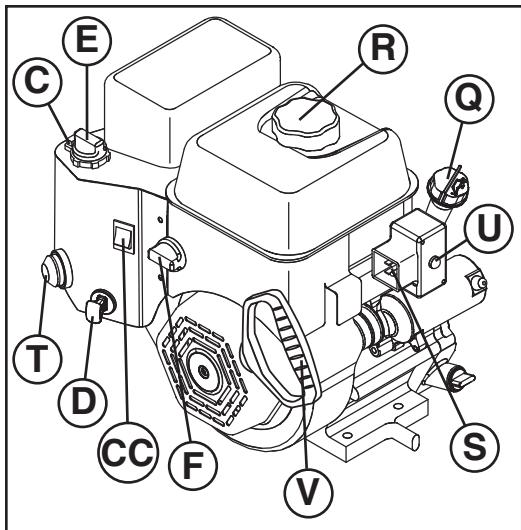
Stumšanai vai vilkšanai izmantojet brīvgaitas stūrēšanas svīras.

BG Няма транспортни характеристики

Използвайте ръчката за управление, за да освободите при бутане или дърпане.

RO Fără facilități de transport

Utilizați manetele de comandă de la roata cuplajului pentru împingere sau remorcare.



ДО ТОГО КАК ЗАПУСТИТЬ ДВИГАТЕЛЬ

Проверьте уровень масла (Q)

Двигатель снегоотбрасывателя поставляется с завода заправленный маслом.

1. Проверяйте уровень масла в двигателе на ровной поверхности.
2. Снимите крышку масляного бака со щупом уровня масла, вытрите его насухо, вставьте щуп обратно и закрутите крышку, подождите несколько секунд, снова выкрутите крышку и посмотрите уровень на щупе. При необходимости долейте масло до отметки «FULL» на щупе. Не лейте масла больше этого уровня.
- Для замены масла смотрите «КАК ЗАМЕНИТЬ МАСЛО В ДВИГАТЕЛЕ» в разделе Уходе данной инструкции.

Залейте бензин (R)

- Залейте бензин в бак до уровня несколько ниже уровня горловины. Не переливайте. Используйте чистый бензин без содержания свинца с минимальным октановым числом 87. Не смешивайте масло с бензином. Приобретайте бензин в количестве, которое сможете выработать за 30 дней, что обеспечит заправку устройства свежим бензином.

⚠ ВНИМАНИЕ: Вытрите пролитое масло или топливо. Не храните, не переливайте и не используйте бензин возле источников открытого огня.

EE ENNE MOOTORI KÄIVITAMIST

Kontrollige mootoriõli taset (Q)

Tehasest tarnitud lumepuhuri mootor on õliga juba täidetud.

1. Kontrollige mootoriõli taset, kui lumepuhur on paigaldatud horisontaalsele pinnale.
2. Eemaldage ölitäiteava kork/ölimõõtevarras ja pühkige see puhtaks, sisestage mõõtevarras avasse ja keerake kinni, oodake mõni sekund, võtke mõõtevarras välja ja vaadake sellelt ölitaset. Vajadusel lisage õli kuni ölimõõtevardal oleva täisnäiduni «FULL». Ärge üle täitke.
- Vaadake informatsiooni mootoriõli vahetamise kohta käesoleva juhendi hoolduspeatükist «MOOTORIÕLI VAHETAMINE».

Lisage bensiini (R)

- Täitke kütusepaak kütusega kuni täiteava kaela alumise servani. Ärge üle täitke. Kasutage värsket, puhist, tavalist pliivaba bensiini, mille oktaanarv on vähemalt 87. Ärge segage kokku õli ja bensiini. Ostke kütust kogustes, mille tarvitate ära 30 päeva jooksul, et tagada kütuse värskust.

⚠ HOIATUS: Pühkige ära kogu mahatikunud õli või kütus. Ärge hoiustage, tilgutage maha ega kasutage bensiini lahtise tule läheosal.

LT PRIEŠ PALEIDŽIANT VARIKLĮ

Kaip patikrinti variklio alyvos lygi (Q)

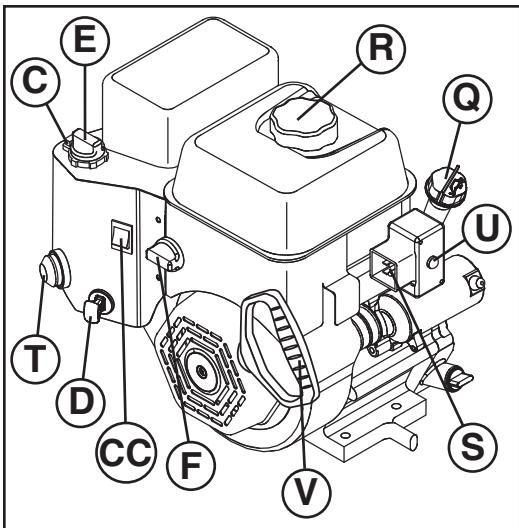
Sniego valytuve sumontuotas variklis jau iš gamyklos yra pristatytas pripildytas alyvos.

1. Sniego valytuvo variklio alyvą tikrinkite ant lygaus pagrindo.
2. Nuimkite alyvos pildymo dangtelį / alyvos lygio matuoklę ir švariai nuvalykite, vėl įstatykite alyvos lygio matuoklę ir stipriai užveržkite, palaukite kelias sekundes, ištraukite ir pažiūrėkite alyvos lygi. Jei reikia, įpilkite alyvos iki alyvos lygio matuoklės „FULL“ žymės. Neperpildykite.
- Norėdami pakeisti variklio alyvą, žiūrėkite šio vadovo skyriaus „Techninė priežiūra“ dalį VARIKLO ALYVOS KEITIMAS.

Kaip įpilti benzino (R)

- Pripildykite degalų baką iki pildymo angos apacių. Neperpildykite. Naudokite šviežią, švarą įprastą bešvinį benzina, kurio mažiausias oktaninis skaičius yra 87. Nemaišykite alyvos su benzинu. Norėdami užtikrinti degalų šviežumą, pirkite tik tiek degalų, kiek sunaudojate per 30 dienų.

⚠ ISPĖJIMAS. Nuvalykite nutekėjusią alyvą ar degalus. Nelaikykite, nepilkite ir nenaudokite benzino šalia atviros liepsnos.



PIRMS DZINĒJA IEDARBINĀŠANAS

Dzinēja eļļas līmena pārbaude (Q)

Sniega metēja dzinēja eļļa ir iepildīta jau rūpnīcā.

- Pārbaudiet dzinēja eļļas līmeni, kad sniega metējs atrodas uz līdzenas virsmas.
- Noņemiet eļļas iepildes atveres vāciņu ar mērstieni un notīriet to. Tad ievietojiet mērstieni un cieši pieskrūvējet, uzgaidiet dažas sekundes, izņemiet un nolasiet eļļas līmeni. Ja nepieciešams, pielejiet eļļu, līdz uz mērstieņa ir sasniegtā atzīme "FULL". Nepiepildiet tvertni pārāk pilnu.
- Informāciju par dzinēja eļļas mainu skatiet šīs rokasgrāmatas sadājā "Tehniskā apkope", apakšsadaļā "DZINĒJA EĻĻAS MAINĀ".

Benzīna iepilde (R)

- Piepildiet degvielas tvertni līdz tvertnes uzpildes kakliņa lejasdaļai. Nepiepildiet tvertni pārāk pilnu. Lietojet svaigu, tīru, svinu nesaturošu benzīnu ar oktānskaitli, kas nav mazāks par 87. Nejauciet benzīnu ar eļļu. Lai degviela būtu svaiga, iegādājieties tādu benzīna daudzumu, ko var izlietot 30 dienās.

BRĪDINĀJUMS! Saslaukiet visu izšķakstīto eļļu un degvielu. Neglabājiet, neizšķakstiet un nelietojet benzīnu atklātas liesmas tuvumā.



ПРЕДИ ДА ЗАПАЛИТЕ ДВИГАТЕЛЯ

Проверка на нивото на маслото в двигателя. (Q)

Двигателя на вашия снегорин е фабрично напълнен с масло още в завода производител.

- Поставете снегорина на равна повърхност, за да проверите нивото на двигателното масло.
- Отвийте капачката за маслото/щеката и избършете добре, поставете щеката и затегнете плътно, изчакайте няколко секунди, отвийте и проверете нивото. Ако е необходимо долейте масло до отметката "FULL" – "ПЪЛНО" на щеката. Не препълвайте.
- За да смените двигателното масло, вижте раздел Поддръжка от това ръководство – "СМЯНА НА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО".

Доливане на гориво (R)

Пълнете горивния резервоар до долния ръб на гърловината. Не препълвайте. Използвайте пресен чист обикновен безоловен бензин с минимално октаново число 87. Не смесвайте масло с бензина. Купувайте горивото в количества, които ще изразходвате в близките 30 дни, по този начин осигурявате свежестта на горивото.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Попийте и избършете всяко разлято масло или гориво. Не съхранявайте, разливайте или използвайте бензин в близост до открит огън.



AINANTE DE A PORNI MOTORUL

Verificati nivelul combustibilului din motor (Q)

Motorul plugului de zapada a fost alimentat cu combustibil inainte de a fi transportat de la fabrica.

- Verificati combustibilul din motorul plugului de zapada pe o suprafață nivelată.
- Scoateti valva de alimentare cu combustibil/joja si stergeti, reintroduceti joja si insurubati-l strans, steptati cateva secunde, apoi verificati nivelul combustibilului. Daca e necesar, adaugati combustibil pana cand semnul "FULL" (PLIN) de pe joja este atins. Nu umpleti rezervorul pana la refuz.
- Pentru a schimba uleiul de motor, vezi "SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR" din sectiunea Intretinere a acestui manual.

Alimentarea cu benzina (R)

- Umpleti rezervorul de combustibil pana la capatul gatului palniei de umplere a rezervorului. Nu umpleti rezervorul pana la refuz. Folositi benzina curata, fara plumb cu minimum 87 octani. Nu amestecati uleiul cu benzina. Cumprati combustibil in cantitati ce pot fi folosite in decursul a 30 zile pentru a asigura prospetimea combustibilului.

ATENTIE: Stergeti urmele de ulei sau combustibil. Nu varsati, nu depozitati si nu folositi benzina in apropierea unei flacari.



Чтобы запустить двигатель

Двигатель вашего снегоочистителя оборудован электрическим стартером на 230 В перем. тока и ручным стартером. Электрический стартер оснащен трехжильным разъемом питания и предназначен для работы от 230 В перем. тока бытовой розетки.

- Убедитесь, что электросеть в вашем доме имеет напряжение 230 Вольт и имеет возможность подключения через трехжильный провод с заземлением. Если вы не уверены, проконсультируйтесь в соответствующей энергетической службе.

ПРИМЕЧАНИЕ: Используйте удлинительный шнур, рекомендованный для применения вне помещения, длиной не более 15 м (50 футов).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте электрический стартер, если система в вашем доме не выполнена трехжильным проводом с заземлением и имеет напряжение 230 Вольт. Это может привести к травме или поломке устройства.

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

- Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
- Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
- Установите рычаг включено-выключено переключатель (CC) в положение "ON".
- Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
- Нажмите кнопку (T) подкачки топлива 3 (три) раза.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажатие на праймер более рекомендуемого может привести к переливу топлива, что затруднит запуск. Если это все-таки произошло, подождите несколько минут прежде чем заводить двигатель и НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер.

- Подключите удлинительный шнур к двигателю (S).
- Подключите другой конец удлинительного шнура к заземленной розетке на 230 В перем. тока с тремя отверстиями.
- Нажмите кнопку стартера (U) пока двигатель не заведется.

ВНИМАНИЕ: Не держите кнопку запуска более 5 секунд. Отпустите кнопку, подождите 5-10 секунд, затем повторите запуск. И так далее пока двигатель не заведется.

- После того как двигатель завелся отпустите кнопку запуска и плавно поверните рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".

- Сначала отсоединяйте удлинительный шнур от розетки, а уже затем от двигателя.

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогреется, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF".

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

- Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
- Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
- Установите рычаг включено-выключено переключатель (CC) в положение "ON".
- Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".

- Нажмите кнопку (T) подкачки топлива 3 (три) раза.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажатие на праймер более рекомендуемого может привести к переливу топлива, что затруднит запуск. Если это все-таки произошло, подождите несколько минут прежде чем заводить двигатель и НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер.

- Дерните резко ручку стартера (V). Не позволяйте шнуре быстро сматываться обратно.
- После того как двигатель завелся отпустите ручку стартера и плавно переведите рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогреется, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF" НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер (T).

Пред остановкой

Дайте двигателю поработать несколько минут для удаления из системы возможной влаги.

Если механический стартер замерз

Если механический стартер замерз и не запускает двигатель, выполните следующее:

- Возьмитесь за ручку стартера и медленно вытяните так много шнура сколько возможно.
- Отпустите ручку стартера и позвольте ей свободно намотаться обратно.

Если двигатель по-прежнему не заводится, повторите указанные действия или используйте электрический стартер.

Moottori käivitamine

Lumekoristusmasin on varustatud nii 230 V vahelduvvoolu elektrilise starteri kui ka starterinööriga. Elektriline starter on varustatud kolmesoonelise toitepistikuga ja on ette nähtud töötamiseks 230 V majapidamisvooluga.

- Veenduge, et teie majas on kolmejuhtmeline, 230-voldine alalisvoolu maandatud süsteem. Kui te pole kindel, pöörduge kvalifitseeritud elektriku poole.

MÄRKUS: Kasutage ainult vällistingimust jaoks mõeldud pikendusujuhet, mis ei ole pikem kui 15 m (50 jalga).

HOIATUS: Ärge kasutage elektristarterit, kui teie majas pole kolmejuhtmelist, 230-voldist alalisvoolu maandatud süsteemi. Tulemuseks võib olla tõsine kehavigastus või lumepuhuri kahjustumine.

KÜLMKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER

- Sisestage turvasüütevöti (D) (Kinnitatud tagasikeriva käivitustrossi külge) süütepilusse kuni see kinni klöpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevötit ohutus kohas.
- Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtööasendisse "FAST".
- Viige vits (CC) kiirtööasendisse "ON".
- Pöörake karburaatori öhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
- Vajutage kütuserikastuspumpa (T) kolm (3) korda.

TÄHELEPANU: Ülepumpamine võib põhjustada üleujutust, mis ei lase mootoril käivituda. Kui te ujutate mootori üle, oodake mõned minutid enne uut käivitamist ja ÄRGE kütuserikastuspumba nuppu vajutage.

- Ühendage pikendusujuhe mootoriga (S).
- Ühendage pikendusujuhte teine ots kolmeavalise maandatud 230 V vahelduvvoolu pistikupesaga.
- Vajutage starterinuppu (U) kuni mootor käivitub.

OLULINE: Käivitamiskordade vahel ärge käiake mootorit rohkem kui viis sekundit järjest. Enne igat uut proovimist oodake 5-10 sekundit.

- Kui mootor käivitub, vabastage starterinupp ja viige karburaatori öhuklapi juhtkang aeglasele suletud asendisse "OFF".
- Ühendage pikendusjuhe esmalt lahti pistikupesast ja seejärel mootori küljest.

Laske mootoril paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvöimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

SOEKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER

Järgige üldalnimetatud samme, hoides karburaatori öhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF".

KÜLMKÄIVITUS – TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR

- Sisestage turvasüütevõti (D) (Kinnitatud tagasikeriva käivitustrossi külge) süütepilusse kuni see kinni klöpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevõtit ohutus kohas.
- Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtööasendisse "FAST".
- Viige vits (CC) kiirtööasendisse "ON".
- Pöörake öhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
- Vajutage kütuserikastuspumba (T) kolm (3) korda.

TÄHELEPANU: Ülepumpamine võib põhjustada üleujutust, mis ei lase mootoril käivituda. Kui te ujutate mootori üle, oodake mõned minutid enne uut käivitamist ja ÄRGE kütuserikastuspumba nuppu vajutage.

- Tõmmake tagasikeritavat starterinööri (V) kiiresti käepidemest. Ärge laske starterinööril tagasi joosta.
- Kui mootor käivitub, vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja viige öhuklapi juhtkang aeglasele suletud asendisse "OFF".

Laske mootoril paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvöimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

SOEKÄIVITUS – TAGASIKERITAVA STARTERINÖÖRIGA

Järgige üldalnimetatud samme, hoides öhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF". ÄRGE vajutage kütuserikastuspumba nuppu (T).

Enne seisksamist

Laske mootoril mõned minutit töötada, aitamaks mootoril niiskust kuivatada.

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud ja ei käivita mootorit, toimige järgnevalt:

- Võtke kinni tagasikeritava starterinööri käepidemest ja tömmake nöör starterist aeglasele välja nii pikalt kui võimalik.
- Vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja laske sellel tagasi starterisse joosta.

Kui mootor siiski ei käivitu, korrae üldalnimetatud samme või kasutage elektristarterit.

LT Kaip paleisti varikli

Sniego valytuvo variklyje yra sumontuotas 230 V kint. srovės elektrinis starteris ir rankinis starteris. Elektrinis starteris turi triju gyslų maitinimo kištuką, skirtą 230 V kint. srovei iš kiškinio lizdo.

- Isitikinkite, kad jūsų name yra 230 V kint. srovės triju kontaktų ižeminimo sistema. Jei nesate tikri, kreipkitės į licencijuotą elektriką.

PASTABA: Naudokite ilginamajį laidą, kuris rekomenduojamas naudoti lauke ir nėra ilgesnis nei 50 pėdų ((15 m)).

ISPĖJIMAS. Nenaudokite elektrinio starterio, jei jūsų name nėra 230 V kint. srovės triju kontaktų ižeminimo sistemos. Galimas rimtas suželdimas arba gali būti sugadintas sniego valytuvas.

ŠALTAS PALEIDIMAS – ELEKTRINIS STARTERIS

- Kiškite apsauginj užvedimo rakteli (D) (priroštas prie rankinio paleidimo lyno) į užvedimo angą, kol išgirsite spragtelėjimą. NESUKITE raktelio. Papildomą apsauginj užvedimo rakteli laikykite saugioje vietoje.
- Nustatykite droselio gaiduką (C) į „FAST“ padėtį.
- Ijungimo / išijungimo jungiklį (CC) perjunkite į „ON“ padėtį.
- Pasukite oro sklendės rankenélę (E) į „FULL“ padėtį.
- Nuspauskite kuro siurbliuką (T) tris (3) kartus.

PASTABA. Perpumpavus variklį, jis gali persipildyti ir nepasileisti. Jei perpildēte variklį, palaukite kelias minutes prieš bandydami užvesti ir NESPAUSKITE kuro siurbliuko.

- Prijunkite jungiamajį laidą prie variklio (S).
- Kitą jungiamojo laidą galą įjunkite į 230 V kint. srovės ižeminą triju kontaktų kiškinio lizdą.
- Laikykite nuspaudę starterio mygtuką (U), kol variklis užsives.

SVARBU. Variklį sukite ne ilgiau nei penkias sekundes per kiekvieną bandymą užvesti. Tarp bandymų užvesti darykite 5–10 sekundžių pertraukas.

- Paleidę variklį, atleiskite starterio mygtuką ir létai perjunkite oro sklendės rankenélę į „OFF“ padėtį.
- Jungiamajį laidą pirmiausia atjunkite nuo kiškinio lizdo, o tada nuo variklio.

Leiskite varikliui keletą minučių padirbtį, kad išiltų. Variklis neišvysto visos galios, kol nepasiekia normalios darbinės temperatūros.

ŠILTAS PALEIDIMAS – ELEKTRINIS STARTERIS

Atlikite pirmiau nurodytus veiksmus, palikdami oro sklendės rankenélę (E) „OFF“ padėtyje.

ŠALTAS PALEIDIMAS – RANKINIS STARTERIS

- Kiškite apsauginj užvedimo rakteli (D) (priroštas prie rankinio paleidimo lyno) į užvedimo angą, kol išgirsite spragtelėjimą. NESUKITE raktelio. Papildomą apsauginj užvedimo rakteli laikykite saugioje vietoje.
- Nustatykite droselio gaiduką (C) į „FAST“ padėtį.
- Ijungimo / išijungimo jungiklį (CC) perjunkite į „ON“ padėtį.
- Pasukite oro sklendės rankenélę (E) į „FULL“ padėtį.
- Nuspauskite kuro siurbliuką (T) tris (3) kartus.

PASTABA. Perpumpavus variklį, jis gali persipildyti ir nepasileisti. Jei perpildēte variklį, palaukite kelias minutes prieš bandydami užvesti ir NESPAUSKITE kuro siurbliuko.

- Staigiai patraukite rankinio starterio (V) rankenélę. Neleiskite starterio lynui atšokti atgal.
- Paleidę variklį, atleiskite rankinio starterio rankenélę ir létai perjunkite oro sklendės rankenélę į „OFF“ padėtį.

Leiskite varikliui keletą minučių padirbtį, kad išiltų. Variklis neišvysto visos galios, kol nepasiekia normalios darbinės temperatūros.

ŠILTAS PALEIDIMAS – RANKINIS STARTERIS

Atlikite pirmiau nurodytus veiksmus, palikdami oro sklendę (E) „OFF“ padėtyje. NESPAUSKITE kuro siurbliuko (T).

Prieš sustabdymą

Leiskite varikliui keletą minučių padirbtį, kad nuo jo nudžiūtų likusi drégmė.

Jei rankinis starteris yra užšalęs

Jei rankinis starteris yra užšalęs ir nesuka variklio:

- Paimkite rankinio starterio rankenélę ir létai ištraukite kuo daugiau starterio lyno.
- Atleiskite rankinio starterio rankenélę ir leiskite atsitrenkti į starterį.

Jei vis dar nepavyksta paleisti variklio, pakartokite pirmiau nurodytus veiksmus arba panaudokite elektrinį starterį.



Dzinēja iedarbināšana

Sniega metēja dzinējs ir aprīkots ar 230 V maiņstrāvas elektrisko starteri un atsitienu starteri. Elektriskais starteris ir aprīkots ar trīs vadu strāvas spraudni un ir paredzēts lietošanai ar 230 V mājsaimniecībās pieejamo maiņstrāvu.

- Pārliecinieties, vai mājsaimniecībā ir trīs vadu sazemēta 230 V maiņstrāvas sistēma. Ja neesat pārliecināts, sazinieties ar pilnvarotu elektrīku.

PIEZĪME: Izmantojiet pagarinātāju, kas piemērots lietošanai ārvidē un nav garāks par 50 pēdām (15 m).

BRĪDINĀJUMS! Nelietojiet elektrisko starteri, ja mājsaimniecībā nav trīs vadu sazemētas 230 V maiņstrāvas sistēmas. Citādi iespējams gūt smagas traumas un sabojāt sniega metēju.

AUKSTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA – ELEKTRISKAIS STARTERIS

- Aizdedzes atverē ievietojiet drošības aizdedzes atlēgu (D) (piesieta pie atsitienu startera auklas), līdz tā noklikšķ. NEGRIEZIET atlēgu. Rezerves drošības aizdedzes atlēgu glabājiet drošā vietā.
- Droseles vadības sviru (C) pārvietojiet pozīcijā "FAST".
- Pārvietojiet IESL./IZSL. slēdzi (CC) pozīcijā "ON".
- Grieziet gaisa vārsta vadības sviru (E) līdz pozīcijai "FULL".
- Trīs (3) reizes nospiediet degvielas padeves ierīci (T).

PIEZĪME. Pārmērīga degvielas padeve var izraisīt pārplūdi, un dzinējs var neiedarboties. Ja dzinējs ir pārplūdināts, pirms dzinēja atkārtotas iedarbināšanas uzgaidiet dažas minūtes un NESPIEDIET degvielas padeves ierīci.

- Pievienojet vienu pagarinātāja galu dzinējam (S).
- Otru pagarinātāja galu pievienojet sazemētai trīs vadu 230 V maiņstrāvas kontaktrozetei.
- Spiediet startera pogu (U), līdz dzinējs iedarbojas.
- Kad dzinējs ir iedarbināts, atlaidiet startera rokturi un lēnām grieziet gaisa vārsta vadības sviru pozīcijā "OFF".
- Vispirms pagarinātāju atvienojet no kontaktrozetes un pēc tam no dzinēja.

Jauniet dzinējam dažas minūtes uzsilt. Dzinējs nedarbosies ar pilnu jaudu, līdz nav sasniegta normāla darba temperatūra.

SILTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA – ELEKTRISKAIS STARTERIS

Izpildiet iepriekš aprakstītās darbības, paturot gaisa vārsta vadības sviru (E) pozīcijā "OFF".

AUKSTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA – ATSITIENA STARTERIS

- Aizdedzes atverē ievietojiet drošības aizdedzes atlēgu (D) (piesieta pie atsitienu startera auklas), līdz tā noklikšķ. NEGRIEZIET atlēgu. Rezerves drošības aizdedzes atlēgu glabājiet drošā vietā.
- Droseles vadības sviru (C) pārvietojiet pozīcijā "FAST".
- Pārvietojiet IESL./IZSL. slēdzi (CC) pozīcijā "ON".
- Grieziet gaisa vārsta vadības sviru (E) līdz pozīcijai "FULL".
- Trīs (3) reizes nospiediet degvielas padeves ierīci (T).

PIEZĪME. Pārmērīga degvielas padeve var izraisīt pārplūdi, un dzinējs var neiedarboties. Ja dzinējs ir pārplūdināts, pirms dzinēja atkārtotas iedarbināšanas uzgaidiet dažas minūtes un NESPIEDIET degvielas padeves ierīci.

- Ātri paraujiet atsitienu startera (V) rokturi. Nejaujiet startera auklai rauties atpakaļ.

- Kad dzinējs ir iedarbināts, atlaidiet atsitienu startera rokturi un lēnām grieziet gaisa vārsta vadības sviru pozīcijā "OFF".

Jauniet dzinējam dažas minūtes uzsilt. Dzinējs nedarbosies ar pilnu jaudu, līdz nav sasniegta normāla darba temperatūra.

SILTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA – ATSITIENA STARTERIS

Izpildiet iepriekš aprakstītās darbības, atstājot gaisa vārsta vadības sviru (E) pozīcijā "OFF". NESPIEDIET degvielas padeves ierīci (T).

Pirms apturēšanas

Darbiniet dzinēju dažas minūtes, lai nožūtu uz dzinēja esošais mitrums.

Sasalis atsitienu starteris

Ja atsitienu starteris ir sasalis un dzinēju nevar iedarbināt, rīkojieties, kā aprakstīts tālāk.

- Satveriet atsitienu startera rokturi un lēnām velciet no startera iespējami vairāk auklas.
- Atlaidiet atsitienu startera rokturi un jaujiet tam ievirzīties starterī.

Ja dzinēju joprojām nevar iedarbināt, atkārtojiet iepriekš aprakstītās darbības vai lietojiet elektrisko starteri.

Запалване на двигателя

Двигателят на вашия снегорин е оборудван както с електрически стартер за променлив ток 230 волта, така и с ръчен стартер. Електрическият стартер е оборудван със захранващ щепсел с три проводника и е предназначен да работи на битов променлив ток 230 волта.

- Уверте се, че контакта Ви е 230 волта променлив ток и е заземен трижичен. Ако не сте сигури консултирайте се с лицензиран електротехник.

ЗАБЕЛЕЖКА: Използвайте удължителен кабел, който се препоръчва за употреба на открито, с дължина не повече от 15 м.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте електрическия стартер ако контакта ви не е за 230 волта променлив ток и не е заземен трижичен. Това може да доведе до сериозни увреди на Вас и на снегорина.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР

- Поставете контактния ключ (D) (Свързан към стартерното въже) в ключалката, трябва да "кликтне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
- Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО.
- Преместете тънка (CC) в стоп позиция "ON".
- Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО.
- Натиснете бутона за заливане (T) три (3) пъти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прекалената употреба на обогатителя може да доведе до "задавяне" на двигателя, поради което той няма да запали. Ако задавите мотора, изчакайте няколко минути преди да направите нов опит за стартиране. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ.

- Свържете удължителния кабел към двигателя (S).
- Включете другия край на удължителния кабел в заземен контакт с три отвора за променлив ток 230 волта.
- Натиснете бутона на електрическия стартер (U), докато заработи двигателя.

ВАЖНО: Не въртете двигателя повече от 5 секунди в опит да запалите. Изчакайте между 5-10 секунди между всеки опит.

- Когато двигателя заработи, отпуснете стартерния бутон и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF"- ИЗКЛЮЧЕН
- Извадете удължителния кабел първо от контакта, след това от двигателя.

Оставете двигателета да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност, докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето (E) на смукача в позиция "OFF"- ИЗКЛЮЧЕН

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С РЪЧЕН-ВЪЖЕН СТАРТЕР

1. Поставете контактния ключ (D) (Свързан към стартерното въже) в ключалката, трябва да "клика". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО .
3. Преместете тънка (CC) в стоп позиция "ON".
4. Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО .
5. Натиснете бутона за заливане (T) три (3) пъти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прекалената употреба на обогатителя може да доведе до "задавяне" на двигателя, поради което той няма да запали. Ако задавите мотора, изчакайте няколко минути преди да направите нов опит за стартиране. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ.

6. Дръпнете дръжката на ръчния-въжения стартер (V) бързо. Не допускайте стартерното въже да отскача назад.
7. Когато двигателя заработи, отпуснете дръжката на стартерното въже и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF"- ИЗКЛЮЧЕН.

Оставете двигателета да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ВЪЖЕН СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки , като държите копчето на смукача в позиция "OFF"- ИЗКЛЮЧЕН. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ (E).

Преди да угасите.

Оставете двигателя да поработи няколко минути за да изсъхне.

Ако въжения стартер е замръзнал

Ако въжения стартер е замръзнал и не може да завърти двигателя, действайте както следва:

1. Хванете дръжката на въжения стартер и бавно издърпайте колкото е възможно повече въже от стартера.
2. Пуснете дръжката на въжения стартер и я оставете да отскочи обратно.

В случаите, при които неможете да завъртите двигателя, повторете гореописаните стъпки или използвайте електрическия стартер.

Pornirea motorului

 Motorul frezei de zăpadă este echipat cu un demaror electric de 230 V c.a. și unul cu recul. Demarorul electric este echipat cu un ștecher cu trei conectori și este proiectat să funcționeze la tensiunea de 230 V c.a. a rețelei de alimentare a locuințelor.

- Asigurati-vă ca във вашия дом имате достъп до един систематизиран комплект с три 230 Volt C.A. За да създадете сигурност, консултрайте съвета на професионален електрик.

NOTĂ: Folosiți un prelungitor recomandat pentru utilizarea în aer liber, care să nu fie по-дълъг от 50 метра (15 m).

ATENTIE: Nu folositi starterul electric daca nu dispuneti in casa dvs de un sistem impamantat cu trei fire 230 Volt C.A. Altfel se poate produce un accident serios sau o deteriorare a plugului de zapada.

PORNIRE LA RECE - STARTER ELECTRIC

1. Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin şoc) in contact pana cand se aude un clic. NU intoarceti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.

2. Poziționați controlul regulatorului (C) în poziția "FAST" (REPEDE).

3. Poziționați bețișor (CC) în poziția "ON".

4. Rotiți controlul obturare (E) în poziția "FULL" (COMPLET)

5. Apăsați butonul pompei de amorsare (T) de trei (3) ori.

NOTĂ: Folosirea in exces a instalatiei de pornire poate cauza incarcarea sau impiedicare pornirii motorului. Daca motorul este inecat, asteptati cateva minute inainte de a incerca sa-l porniti si NU impingeți butonul instalatiei de pornire.

6. Conectați prelungitorul a motorul (S).

7. Cuplați celălalt capăt al prelungitorului la o priză împământată de 230 V c.a. cu trei găuri.

8. Apasati butonul starter (U) pana cand motorul porneste.

IMPORTANT: Nu porniti motorul mai mult de cinci secunde consecutive intre fiecare incercare de a porni motorul. Asteptati intre 5 si 10 secunde inainte de fiecare incercare.

9. Cand motorul a pornit, dati drumul butonului starter si mutati usor controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT)

10. Mai intai deconectati prelungitorul de la priza, apoi de la motor.

Lasati motorul sa se incalzeasca timp de cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER ELECTRIC

Urmati etapele de mai sus, pastrand controlul obturarii (E) in pozitia "OFF" (OPRIT).

PORNIRE LA RECE - STARTER RECOL

1. Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin şoc) in contact pana se aude un clic. NU rasuciti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.

2. Poziționați controlul regulatorului (C) în poziția "FAST" (REPEDE).

3. Poziționați bețișor (CC) în poziția "ON".

4. Rotiți controlul obturarii (E) pana în poziția "FULL" (COMPLET).

5. Apăsați butonul pompei de amorsare (T) de trei (3) ori.

NOTĂ: Folosirea in exces a instalatiei de pornire poate cauza incarcarea sau impiedicare pornirii motorului. Daca motorul este inecat, asteptati cateva minute inainte de a incerca sa-l porniti si NU impingeți butonul instalatiei de pornire.

6. Trageti rapid manerul starterului recul (V). Nu permiteti ca coarda starterului sa sara inapoi.

7. Cand motorul porneste, eliberati manerul starterului recul si mutati incet controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT).

Lasati motorul sa se incalzeasca cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER RECOL

Urmati pasii de mai sus, pastrand obturarea (E) in pozitia "OFF" (OPRIT). NU impingeți butonul instalatiei de pornire (T).

Inainte de a opri

Lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a-i permite sa usucre orice portiune umeda de pe el.

Daca starterul recul a inghetat

Daca starterul recul a inghetat si nu porneste motorul, procedati dupa cum urmeaza:

1. Prindeti manerul starterului recul si trageti incet afara din starter cat mai multa coarda cat puteti.

2. Eliberati manerul starterului recul si lasati-l sa revina inapoi langa starter.

Daca motorul tot nu porneste, repetati etapele de mai sus sau folositi starterul electric.



СОВЕТЫ ПО УБОРКЕ СНЕГА

- Во время уборки глубокого, замерзающего или мокрого снега передвигайтесь медленнее. Используйте для этого рычаг управления скоростью, а НЕ переключатель ВКЛ / ВЫКЛ.
- Наиболее легко и эффективно убирать снег сразу после того, как он выпал.
- Наилучшее время для уборки снега – раннее утро. В это время снег обычно сухой и не подвержен воздействию прямых солнечных лучей и более высоких температур.
- Убирая снег, слегка захватывайте уже убранную полосу, что позволит вам убрать снег более качественно.
- При возможности бросайте снег по ветру.
- Правильно регулируйте высоту установки опорных пластин в зависимости от условий эксплуатации. Смотрите раздел "РЕГУЛИРОВКА ОПОРНЫХ ПЛАСТИН" данной инструкции.
- Для уборки очень тяжелого снега уменьшите ширину захвата путем частичного захвата уже убранной полосы и уменьшите скорость.
- Во время использования убирайте снег с двигателя. Это обеспечит нормальный забор воздуха и долгую жизнь двигателю.
- По окончании работы дайте двигателю поработать несколько минут, чтобы растопить снег и лед вокруг двигателя.
- После каждого использования очистите снегоотбрасывателя и вытрите его насухо, чтобы он был готов к следующему использованию.



ВНИМАНИЕ: Не осуществляйте эксплуатацию снегоотбрасывателя в условиях плохой видимости. Уборка снега в пургу может помешать вам нормально видеть и затруднит безопасное использование машины.



SOOVITUSED LUMEPUHURIGA TÖÖTAMISEKS

- Minge masinaga sügava, külmunud või raske vettinud lume sisse aeglasemalt. Edasiliikumiskiiruse reguleerimiseks kasutage söödukiiruse juhtkangi, MITTE vits ON/OFF.
- Lund on lihtsam ja efektiivsem eemaldada kohe pärast selle mahasadamist.
- Parim aeg lume eemaldamiseks on varahommikune aeg. Sellel ajal on lumi tavaliselt kuiv ja lumele ei mõju otsene päikesekiirgus ja temperatuuritöös.
- Käige puhastatud rajariba serv ka teist korda üle, et tagada lume täielik eemaldamine.
- Võimalusel heitke lund päriltult.
- Reguleerige tugijalased võrdsele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke lumetingimustele. Vaadake käesoleva juhendi peatükki "TUGIJALASTE REGULEERIMINE".
- Kui lumi on eriti raske, vähendage lume eemaldamise laiust, kattes teistkordset möödumisel eelnevalt puhastatud raja serva ja liikudes aeglaselt.
- Jälgige, et masina kasutamise ajal oleks mootor puhas ja lumevaba. See parandab õhuvoolu ja pikendab mootori kasutusiga.

• Pärast töö lõpetamist laske mootoril mõned minutid töötada, et sulatada mootorilt lund ja jääd.

• Puhastage lumepuhur korralikult pärast igat kasutamist ja kuivatage masin nii, et see on valmis järgmiseks kasutamiskorraks.

⚠ HOIATUS: Ärge kasutage lumepuhurit, kui ilmastikutingimused kahjustavad nähtavust. Lume eemaldamine tugeva ja tuulise lumetormi ajal võib teid piimestada ja ohustada lumepuhuri ohutut kasutamist.



PATARIMAI, KAIP VALYTI SNIEGĄ

- Lėčiau važiuokite, kai sniegas yra gilus, šalantis arba labai šlapias. Judėjimo greičio reguliavimui naudokite pavaros greičio valdymo svirtį, o NE įjungimo / išjungimo jungiklij.
- Lengvai ir ekonomiškiau pašalinti ką tik iškritusį sniegą.
- Geriausias sniego valymo laikas yra ankstyvas rytas. Tokiu metu sniegas paprastai būna sausas ir jo dar nepaveikė tiesioginiai Saulės spinduliai ir tirpdanti šiluma.
- Kiekvieną valymo juostą šiek tiek užleiskite ant kitos, kad pašalintumėte visą sniegą.
- Kai įmanoma, sniegą numeskite pavėjui.
- Sureguliuokite slydimo plokštės reikiamame aukštyste pagal esamą sniego būklę. Žr. šio skyriaus dalį KAIP REGULIUOTI SLYDIMO PLOKŠTES.
- Jei sniego labai daug, sumažinkite ant kitos juostos užleidžiamos sniego valymo juostos plotį ir létai judékite.
- Dirbdami saugokite, kad ant variklio nepatektų sniego. Taip geriau cirkuliuos oras ir pailgés variklio naudojimo laikas.
- Baigę valyti sniegą, leiskite varikliui veikti dar kelias minutes, kad nuo variklio nutirptų sniegas ir ledas.
- Po kiekvieno naudojimo sniego valytuvą kruopščiai nulykite ir nusausinkite šluoste, kad jis būtų parengtas kitam naudojimui.



ISPĒJIMAS. Nenaudokite sniego valytuvu, jei dēl oro salygų yra prastas matomumas. Valydami sniegą esant stipriai pūgai galite būti apakinti ir gali kilti pavojus saugiai naudoti sniego valytuvą.



PADOMI PAR SNIEGA METĒJA LIETOSĀNU

- Dzīļā, sasalušā un ļoti slapjā sniegā pārvietojiet ierīci lēnāk. Lai regulētu pārvietošanās ātrumu, lietojiet piedziņas apgriezienu skaita regulēšanas sviru, NEVIS IESL./IZSL. slēdzi.
- Sniegs ir visparočīgāk un visefektīvāk notīrāms uzreiz pēc uzsniņšanas.
- Vispiemērotākais laiks sniega tīrišanai ir agrs rīts. No rīta sniegs parasti ir sauss un nav tīcis pakļauts tiešas saules vai sildoša gaisa iedarbībai.
- Tīriet tā, lai tīrišanas joslas nedaudz pārkļātos, – šādi notīrisit visu uz celiņa esošo sniegu.
- Ja iespējams, metiet sniegu pa vējam.
- Noregulējiet aizsargplāķiņu augstumu atbilstīgi uzsniņšajam sniegam. Šķatiet šīs rokasgrāmatas apakšsadaļu "AIZSARGLĀKŠNU REGULĒŠANA".
- Ja sniegs ir ļoti smags, samaziniet sniega tīrišanas zonas platumu, daļēji braucot pa iepriekš notīrito joslu, un virzieties lēni.
- Sniega metēja lietošanas laikā notīriet sniegu no dzinēja. Gaisa plūsmas netiks nosprostota, un dzinēja darbmūžs būs ilgāks.
- Pēc sniega notīrišanas jaujiet dzinējam darboties vairākas minūtes, lai izkausētu uz dzinēja esošo sniegu un ledu.
- Pēc katras sniega metēja lietošanas reizes rūpīgi noslaukiet un nosusiniet to.



BRĪDINĀJUMS! Neizmantojiet sniega metēju, ja laika apstākļi apgrūtina redzamību. No sniega metēja izmestais sniegs vētras apstākļos var būtiski mazināt pārredzamību un tādējādi radīt bīstamus darba apstākļus.



СЪВЕТИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА СНЕГА

- Движете се по-бавно при дълбок, замръзнал или разтопен сняг. За да променяте скоростта, използвайте регулятора на скоростта, а НЕ тънка ON/OFF.
- Значително по-лесно и по-ефикасно е да премахнете снега веднага след неговото падане, преди да е натрупал.
- Най-удачното и подходящо време за почистване на снежната покривка е рано сутрин. По това време на деновонощето снегът обикновено е сух и все още не е изложен на пряка слънчева светлина и затопляне.
- Частично припокривайте всеки последователен участък, от където сте минали със снегорина за осигуряване на максимален резултат и почистване на всички сняг.
- Когато е възможно, изхвърляйте снега по посока на вятъра.
- Нагласете плъзгачите на подходяща височина, съобразно с настоящите условия на снежна покривка. Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" към този раздел от настоящото ръководство
- При голяма снежна покривка, намалете ширината почистен сняг, чрез припокриване на предходния почистен участък, като се предвиждате бавно.
- Почиствайте снега от двигателя, когато работи. Това ще улесни въздушния поток и удължи живота на двигателя.
- След като сте приключили с почистването на снега, оставете двигателя да поработи няколко минути, за да се разтопят натрупаните по двигателю сняг и лед.

- Изчиствайте цялостно снегорина след всяка употреба и подсушавайте, така че да е подготвен за следваща използване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не работете със снегорина, ако метеорологичната обстановка се влошава видимо. Изхвърлянето на сняг по време на тежки снеговалежи и снежни бури може да Ви заслепи и да бъде рисковано за безопасната работа със снегорина.



SFATURI PENTRU CURATATZA-PADA

- Inaintati mai incet pe zapada adanca, inghetata sau cu umiditate ridicata. Folositi dispozitivul de control al vitezei de conducere, NU bețișor ON/OFF, pentru ajustarea vitezei.
- Este mai usor și mai eficient să se curete zapada imediat după ce s-a asternut.
- Cel mai bun moment pentru curatarea zapezii este dimineata devreme, cand zapada e de obicei uscata și nu a fost expusa direct la soare și la temperaturi ridicate.
- Suprapuneti marginile pistelor curatare pentru a va asigura ca toata zapada va fi curataata.
- Daca este posibil aruncati zapada in sensul bataii vantului.
- Ajustati placutele de frana la inaltimea adevarata in functie de conditiile curente de inzapezire. Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" in aceasta sectiune a manualului.
- Pentru zapada extrem de mare, reduceti latimea pistei de zapada curatare, suprapunand-o parcial cu pista curataata anterior si inaintand incet.
- Pastrati motorul curat și neacoperit de zapada in timpul lucrului. Acest lucru va imbunatatii fluxul de aer și va prelungi viata motorului.
- Dupa ce s-a incheiat curatarea zapezii, lasati motorul sa meargă cateva minute pentru a topi zapada și să înghețe de pe motor.
- Curatati intregul plug de zapada cu atentie dupa fiecare folosire și stergeti-l astfel incat sa fie gata pentru urmatoarea folosire.



ATENȚIE: Nu folositi plugul de zapada în condiții de vizibilitate redusa. Curatarea zapezii în timpul unei furtuni de zapada poate fi periculoasa.

RU УХОД	По окончании очередного сервисного обслуживания впишите даты.	Перед исполь- зование	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов
Проверьте уровень масла в двигателе	●				
Проверьте крепления на предмет разбалтывания и убедитесь, что защитное приспособление раstrуба установлено на место	●				
Проверьте давление в шинах	●				
Смажьте резьбовые соединения		●			
Поменяйте масло в двигателе		●			
Проверьте Ремни			●		
Проверьте глушитель.....			●		
Замените свечу зажигания				●	

EE HOOLDUSARUANNE	Täitke kuupäevade lahtrid pärast tavapärase hoolduse teostamist.	Enne kasutamist	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel
Kontrollige mootoriõli	●				
Kontrollige, et ükski kinnitus poleks lahti ja et šahti kaitse oleks paigas	●				
Kontrollige rehvide röhku	●				
Määrite pärdteljepunkte		●			
Vahetage mootoriõli		●			
Kontrollige kiilrihmasid			●		
Kontrollige summutit			●		
Asendage süüteküünal				●	

LT TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ĮRAŠAI	Atlikę įprastinės priežiūros darbus įrašykite datas	Prieš pradedant darbą	Kas 25 valandas	Kas 50 valandų	Kas 100 valandų
Patikrinkite variklio alyvą.....		●			
Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių fiksatorių, o vamzdelinę apsaugą būtinai pastatykite į vietą		●			
Patikrinti slėgį padangose	●				
Sutepkite besisukančius taškus.....		●			
Pakeiskite variklio alyvą.....		●			
Patikrinkite diržus.....			●		
Patikrinkite duslintuvą.....			●		
Pakeiskite uždegimo žvakę				●	

LV	APKOPES REGISTRĀCIJAS LAPA	Ierakstiet regulārās apkopes veikšanas datumus.	Pirms izmantošanas	Ik pēc 25 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 50 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 100 ekspluatācijas stundām
	Pārbaudīt dzinēja eļļas līmeni.....		●			
	Pārbaudīt, vai stiprinājumi nav vajīgi un vai teknes aizsargs ir vietā		●			
	Pārbaudīt gaisa spiedienu riepās		●			
	Ieeļļot šarnīrus			●		
	Nomainīt dzinēja eļļu		●			
	Pārbaudīt kīlsiksnas			●		
	Pārbaudīt slāpētāju			●		
	Nomainīt aizdedzes sveci				●	

BG	СЕРВИЗНИ ДАННИ	Попълнете данните, след завършване на редовната служба.	Преди употреба	На всеки 25 отработени часа	На всеки 50 отработени часа	На всеки 100 отработени часа
	Проверете моторното масло		●			
	Проверете дали няма разхлабени затягания и дали предпазният капак на улея е на мястото си		●			
	Проверете налягането на гумите		●			
	Смажете болтове и шарнири			●		
	Сменете моторното масло			●		
	Проверете образните ремъци				●	
	Проверете шумозаглушителя				●	
	Подменете свещта					●

RO	SERVICE	Completați datele pe măsură ce finalizați serviciile.	Inainte de folosire	La fiecare 25 ore	La fiecare 50 ore	La fiecare 100 ore
	Verificați uleiul de motor		●			
	Verificați dacă există elemente de strângere slăbite și verificați ca apărătoarea evacuării să fie la locul său		●			
	Verificați presiunea cauciucurilor		●			
	Lubrifiati punctele pivotante			●		
	Schimbiți uleiul de motor			●		
	Verificați curelele				●	
	Verificați amortizorul				●	
	Inlocuiți priza de aprindere prin scanteie					●



Ремни

Проверяйте ремни на предмет повреждений и износа после каждого 50 часов эксплуатации. При необходимости заменяйте их. Ремни не регулируются. Меняйте ремень, если он износился и начал проскальзывать. (См. "СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ" в разделе "Сервисное обслуживание и регулировки" данной инструкции).

Ремни вашего снегоотбрасывателя имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к нанесению травмы и неисправности снегоотбрасывателя.



Rihmad

Kontrollige rihmasid kahjustuste ja kulumise suhtes iga 50 töötunnit järel ja vajadusel asendage rihmad. Rihmad pole reguleeritavad. Asendage rihmad, kui need hakkavad kulumise tagajärje libisema. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE").

Teie lumepuhuril olevad rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.



Diržai

Patikrinkite diržus, ar jie nepažeisti ir nesusidévęjė, kaskart po 50 darbo valandų; jei reikia, pakeiskite juos. Diržai néra reguliuojami. Pakeiskite diržus, jei jie pradeda praslysti nuo susidévimo. (Žr. dalį DIRŽO GAUBTO NUEMIMAS skyriuje „Priežiūra ir reguliavimas“.)

Jūsų sniego valytuve montuojami diržai yra specialios konstrukcijos ir juos reikia keisti originalios įrangos gamintojo diržais, kuriuos galima įsigyti iš artimiausio prekybos taško. Naudojant kitus, ne originalios įrangos gamintojo diržus, galima susižaloti arba sugadinti sniego valytuvą.



Ķīlsiksnas

Ik pēc 50 ekspluatācijas stundām pārbaudiet, vai ķīlsiksnas nav nodilušas un bojātas; ja nepieciešams, nomainiet. Siksnes nav regulējamas. Ja siksnes nodiluma dēļ sāk izslīdēt, nomainiet tās. (Skatiet apakšsadalu "SIKSNAS PĀRSEGA NONEMŠANA" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Apkope un regulēšana".)

Sniega metēja ķīlsiksnām ir īpaša konstrukcija, un tās jāaizstāj ar oriģinālā aprīkojuma ražotāja (OEM) siksniem, kas iegādājamas pie vietējā izplatītāja. Ja izmantsit citas siksnes (nevis OEM), ir iespējamas traumas vai sniega metēja bojāumi.



Образен ремък

Проверявайте образните ремъци за влошаване на качеството и износване на всеки 50 отработени часа време на машината и подменете с нови ако е необходимо. Ремъците не могат да бъдат ремонтирани и обтягани. Сменете ремъците, в случаите когато те не държат и започват да приплъзват поради износване. (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

Образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервис на производителя на оборудването (OEM), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината.



Curelele

Verificati curelele sa nu fie deteriorate si uzura o data la fiecare 50 ore de functionare si inlocuiti daca este necesar. Curelele nu sunt ajustabile. Inlocuiti curelele daca incep sa alunece. (Vezi "INLOCUIRE ACURELEI" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

Curelele ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.



Редуктор привода шнека

- Редуктор привода заполнен смазкой на заводе до необходимого уровня. Контроль за уровнем смазки может потребоваться только если редуктор привода нуждался в ремонте.
- Если требуется смазка, применяйте только смазку Ronex ED #1.



Tühjendusteo käigukast

- Käigukast on tehases täidetud määardeaineega kuni õige tasemeeni. Määardeainet tuleb kontrollida vaid siis, kui on teostatud käigukasti hooldust.
- Kui määardeainet tuleb lisada, kasutage ainult Ronex ED #1 määret.



Sraigto pavarų dėžės karteris

- Pavarų dėžės karteris yra gamykloje užpildytas tepalu iki reikiama lygio. Vienintelis atvejis, kai gali prieikti naudoti tepalo, yra po pavarų dėžės karterio remonto.
- Jei reikalingi tepalai, naudokite tik „Ronex ED #1“ tepala.



Gliemežtransportiera pārnesumkārba

- Pārnesumkārba ir uzpildīta ar atbilstīgu smērvielas daudzumu jau rūpnīcā. Smērvielai ir jāpievērš uzmanība tikai, ja pārnesumkārbai veikta apkope.
- Ja nepieciešams, izmantojiet tikai "Ronex ED #1" smērvielu.



Предавателна кутия на шнека

- Предавателната кутия на шнека е фабрично напълнена със смазочно масло до нужното ниво. Единствено при технически преглед на предавателната кутия, може да се наложи да се погледне смазочното масло.
- В случай, че е необходимо смазочно масло, то използвайте единствено и само смазка от марката Ronex ED #1 grease.



Cutia de angrenaj a forezei

- Cutia de angrenaj a fost alimentata in fabrica cu lubrifiant pană la nivelul recomandat. Singura data cand trebuie acordata atentie lubrifiantului este cand s-a efectuat un service al cutiei de angrenaj.
- Daca este necesar lubrifiant, folositi numai unsoare Ronex ED #1.



Система привода хода

Не смазывайте и не добавляйте масло в гидростатическую трансмиссию внутри снегоуборщика. Это замкнутая система, которая не требует технического обслуживания.



Veoajamisüsteem

Ärge ölitage või lisage õli lumefreesis olevasse hüdrostaatilisse ajamisse. See on suletud süsteem ja ei vaja hooldamist.



Traukos pavaros sistema

Netepkite arba nepilkite alyvos į hidrostatinę transmisiją, kuri yra sniego valytuvo viduje. Tai yra uždara sistema, kuriai nereikia priežiūros.



Vilces piedziņas sistēma

Neeljojet hidrostatisko transmisiiju sniega metēja iekšpusē un neiepildiet tajā eļļu. Tā ir noslēgta sistēma, un tehniskā apkope tai nav nepieciešama.



Система на трансмисията

Не смазвайте и не добавяйте масло към хидростатичната трансмисия в снегорина. Това е затворена система и не се нуждае от техническо обслужване.



Sistemul de conducere prin tractare

Nu lubrificați și nu adăugați ulei în transmisiia hidrostatică din freza dv. de zăpadă. Aceasta este un sistem închis și nu necesită întreținere.

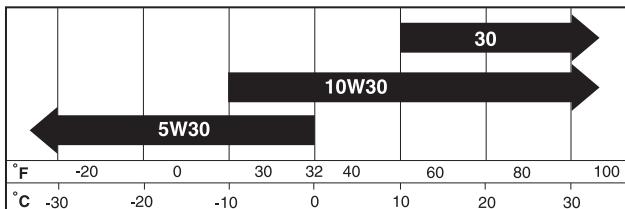


ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство по эксплуатации на двигатель.

Смазка

Проверьте уровень масла в картере двигателя перед запуском и после каждого пяти (5) часов работы устройства. Проверяя уровень масла в картере, не забывайте закручивать крышку со щупом до конца.



Меняйте масло через каждые 25 часов эксплуатации либо один раз в год, если снегоуборщик используется менее 25 часов в год.

ДЛЯ ЗАМЕНЫ МАСЛА

Планируя замену масла, учитывайте ожидаемый уровень температур.

- Убедитесь, что снегоуборщик стоит на ровной поверхности.
- Масло будет лучше течь в теплую погоду.
- Сберите масло в подходящую емкость.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для более удобного доступа к сливному отверстию и установки емкости для слива масла колесо с левой стороны снегоуборщика может быть снято. (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

- Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
- Протрите место вокруг сливного отверстия.
- Выкрутите заглушку сливного отверстия и спейте масло в подходящую емкость.
- Установите заглушку на место и тщательно затяните.
- Вытряните пролитое масло со снегоуборщика и двигателя.
- Установите левое колесо (если оно было снято для слива масла). Обращайте внимание на то, чтобы чека со шплинтом была вставлена в надлежащее отверстие на колесной оси (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе "Техобслуживание и регулировки" настоящего Руководства).
- Снимите крышку/щуп горловины залива масла. Будьте внимательны, чтобы грязь не попала внутрь двигателя.
- Залейте через горловину масло. Лейте медленно. Не перелейте.
- Для контроля за уровнем используйте щуп. Измеряя уровень масла, не забывайте закручивать крышку до конца. Масло должно быть налито до уровня "FULL" на щупе.
- Вытряните пролившееся масло.

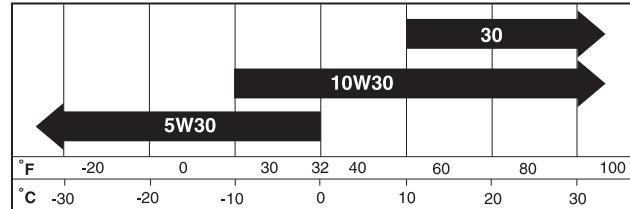


MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Мäärimine

Kontrollige karteris olevat ölitaset enne mootori käivitamist ja pideva kasutamise korral iga viie (5) töötunni järel. Keerake ölitäiteava kork/mõõtevarras iga kord pärast ölitaseme kontrollimist korralikult kinni.



Vahetage öli iga 25 töötunni järel või vähemalt kord aastas, kui lumepuhurit ei kasutata aastas 25 tundi.

MOOTORIÖLI VAHETAMINE

Määratlege eeldatav temperatuurivahemik enne järgmist ölivahetust.

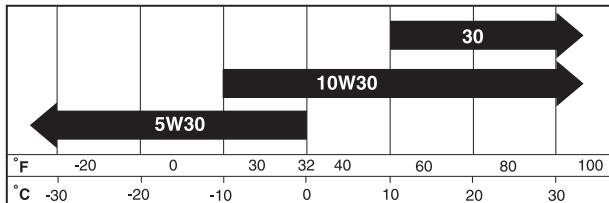
- Veenduge, et lumepuhur on horisontaalsel pinnal.
- Öli jookseb välja paremini, kui see on soe.
- Koguge öli sobivasse anumasse.

ТÄHELEPANU: Lumepuhurilt saab eemaldada vasakpoolse ratta, et paremini pääsedä ölitühjendusava korgi juurde ja asetada ava alla sobiv kogumisanum. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RATASTE EEMALDAMINE").

- Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
- Puhastage tühjendusava korgi ümbrus.
- Eemaldage tühjendusava kork ja laske öli sobivasse anumasse.
- Asetage tühjendusava kork tagasi kohale ja keerake kõvasti kinni.
- Pühkige lumepuhurilt ja mootorilt ära kogu mahatilknud öli.
- Pange tagasi vasakpoolne ratas (kui see eemaldati öli väljalaskmiseks). Veenduge, et paigaldate tihvti ja kinniti õigetesse rattavölli aukudesse (Vaadake käesoleva kasutusjuhendi osa Hooldus ja reguleerimine lõiku "RATASTE EEMALDAMINE").
- Eemaldage ölitäiteava kork/mõõtevarras. Olge ettevaatlik, et mootorisse ei satuks mustust.
- Täitke mootor mõõtevarda toru kaudu uue öliga. Valage aeglaserelt. Ärge üle täitke.
- Kasutage ölitaseme kontrollimiseks ölitäiteava korgil/mõõtevardal olevat näidikut. Veenduge, et mõõtevardaga kork on korraliku lugemi saamiseks kõvasti kinni keeratud. Hoidke ölitaset mõõtevardal oleva täisnäidu "FULL" juures.
- Pühkige ära kogu mahatilknud öli.

Tepimas

Prieš paleisdami varikli ir po kiekvienu penkiu (5) nuolatino darbo valandu patikrinkite alyvos lygi alkūniinio veleno korpusē. Stipriai uzsukite alyvos pildymo dangtelj / lygio matuoklē kaskart, kai patikrinate alyvos lygi.



Alyvā keiskite kas 25 darbo valandas arba bent kartā per metus, jei sniego valytuvas per metus nēra naudojamas 25 valandas.

VARIKLO ALYVOS KEITIMAS

Prieš keisdami alyvā nustatykite numatomā temperatūru diapazonā.

- Pastatykite sniego valytuvą ant lygaus paviršiaus.
- Alyva lengviau ištekės, kai ji šilta.
- Išleiskite alyvą į atitinkamą talpą.

PASTABA. Kad prieiga prie alyvos išleidimo kamščio būtu lengvesnė ir būtų patogiau padėti tinkamą talpą, galima nuimti kairijų ratai. (Žr. dalį RATŲ NUĒMIMAS skyriuje "Priežiūra ir reguliavimas".)

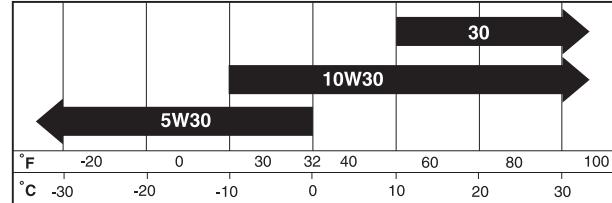
1. Atjunkite žvakęs laidą ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis neprisiliestų prie žvakės.
2. Nuvalykite vietą aplink išleidimo angos kamštį.
3. Išimkite išleidimo kamštį ir į tinkamą talpą išleiskite alyvą.
4. Įstatykite išleidimo kamštį ir ji tvirtai priveržkite.
5. Išvalykite iš sniego valytuvo ir iš variklio išsipylysią alyvą.
6. Sumontuokite kairijų ratai (jei buvo nuimtas norint išleisti alyvą). Būtinai įstatykite rato ir tvirtinimo kaiščius į reikiamas rato ašies angas (žr. šio vadovo skyriaus "Priežiūra ir reguliavimas" dalį RATŲ NUĒMIMAS).
7. Išimkite alyvos pildymo angos dangtelį / matuoklę. Būkite atsargūs, kad į variklį nepatektų teršalų.
8. Užpildykite variklį alyva per alyvos matuoklés vamzdelį. Pilkite létai. Neperpildykite.
9. Ant alyvos pildymo dangtelio esančia matuokle tikrinkite lygi. Kad matuoklés rodmenys būtu tikslūs, matuoklę tvirtai prisukite. Alyvos lygis turi būti ties matuoklés žyme "FULL" (pilnas).
10. Nuvalykite išsipylysią alyvą.

DZINĒJS

Skatiet dzinēja rokasgrāmatu.

Eļļošana

Pārbaudiet kartera eļļas līmeni pirms dzinēja iedarbināšanas un pēc katrām piecām (5) nepārtrauktas lietošanas stundām. Pēc katras eļļas līmena pārbaudes cieši pievelciet eļļas iepildes vāciņu/mērstieni.



Mainiet eļļu ik pēc 25 ekspluatācijas stundām vai vismaz reizi gadā, ja sniega metējs gada laikā netiek lietots vismaz 25 stundas.

DZINĒJA EĻĻAS MAINĀ

Pirms eļļas maiņas nosakiet paredzamo temperatūras diapazonu.

- Sniega metējam jāatrodas uz līdzenas virsmas.
- Sulta eļļa izplūdīs ātrāk.
- Savāciet eļļu piemērotā tvertnē.

PIEZĪME. Varat noņemt sniega metēja kreisās pusēs riteni, lai atvieglotu piekļuvī eļļas noliešanas aizgrieznim un novietotu piemērotu tvertni. (Skatiet apakšsadaļu "RITEŅU NONEMŠANA" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Apkope un regulēšana".)

1. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet to tā, lai vads nevarētu saskarties ar sveci.
2. Notīriet vietu ap noliešanas aizgriezni.
3. Izņemiet noliešanas aizgriezni un noteciniet eļļu piemērotā tvertnē.
4. Ievietojiet noliešanas aizgriezni un cieši to pievelciet.
5. Noslaukiet izšķakstīto eļļu no sniega metēja un dzinēja.
6. Uzstādiet kreisās pusēs riteni (ja noņemāt to, lai noteicinātu eļļu). Noteikti ievietojiet riteņa tapu un fiksatoru pareizajā urbūmā riteņa asī (skatiet apakšsadaļu "RITEŅU NONEMŠANA" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Apkope un regulēšana").
7. Noņemiet eļļas iepildes vāciņu/mērstieni. Gādājiet, lai dzinēja neiekļūtu netīrumi.
8. Iepildiet dzinēja eļļu pa eļļas mērstieņa cauruli. Iepildiet lēni. Nepiepildiet tvertni pārāk pilnu.
9. Lai noteiktu līmeni, izmantojiet skalu uz eļļas iepildes vāciņa/mērstieņa. Lai rādījums būtu pareizs, mērstieņa vāciņam jābūt cieši ieskrūvētam. Eļļas līmenis nedrīkst pārsniegt atzīmi "FULL" uz mērstieņa.
10. Noslaukiet izšķakstīto eļļu.

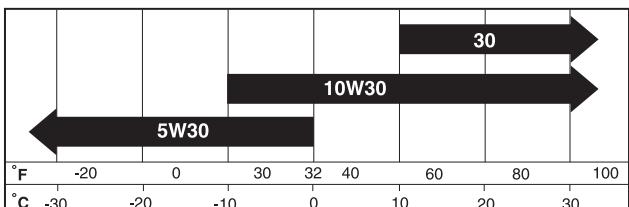


ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Смазки

Провери нивото на маслото /нивото на маслото в картера/ преди запалване на двигателя и на всеки пет отработени часа. Затегнете капачката на резервоара за маслото / уверете се, че сте потопили щеката за маслото до дъното при всяка проверка на маслото.



Сменяйте маслото на отработено време от 25 часа или поне веднъж годишно, в случаите при които снегоринът не е бил експлоатиран 25 часа през годината.

СМЯНА НА МОТОРНОТО МАСЛО

Определете очакваната температурна граница преди новата смяна на маслото.

- Уверете се, че снегорина е на равна повърхност.
- Маслото ще изтича по-бързо, когато е загрято.
- Съберете отработеното масло в подходящ съд.

ЗАБЕЛЕЖКА: Колелото от лявата страна на снегорина може да бъде свалено за по-лесен достъп до пробката и поставяне на подходящ съд. (вж. "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛО" в секция Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

1. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
2. Почистете мястото около пробката.
3. развойте пробката и изсипете маслото в подходящ съд.
4. Монтирайте пробката и затегнете внимателно.
5. Избръшете всяка капка разсипано масло от снегорина и двигателя.
6. Монтирайте лявото колело (ако е свалено за източване на маслото). Непременно монтирайте щифта на колелото и задържащия щифт в правилния отвор на оста на колелото (вж. "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛАТА" в раздела за сервизно обслужване и регулиране на това ръководство).
7. Премахнете капачката на маслото/щеката за измерване на маслото. Уверете се, че в двигателя не попадат мръсотии.
8. Налейте масло в двигателя през трубата на щеката. Наливайте бавно. Не препълвайте.
9. За да проверите нивото на маслото използвайте скалата върху щеката . Уверете се, капачката със щеката са завити напълно за по-точно отчитане на нивото на маслото. Поддръжайте нивото на маслото до отбелязаната позиция "FULL" - "ПЪЛНО" на контролната щека за измерване нивото на маслото.
10. Избръшете всички капчици разлято масло.

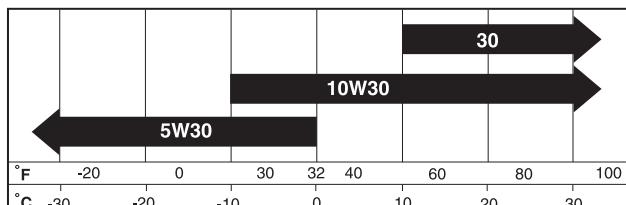


MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Lubrificarea

Verificati nivelul uleiului din rezervor inainte de a porni motorul si la fiecare cinci (5) ore de folosire continua. Stranget binei capacul de alimentare cu ulei / joja de fiecare data cand verificati nivelul uleiului.



Schimbati uleiul dupa fiecare 25 ore de functionare sau cel putin o data pe an daca plugul de zapada nu e folosit timp de 25 ore cumulate intr-un an.

SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR

Stabiliti vartiaria aproximativa de temperatura pana la urmatoarea schimbare de ulei.

- Asigurati-va ca plugul de zapada functioneaza pe o suprafata nivelata.
- Uleiul se va scurge mai usor daca este cald.
- Colectati uleiul intr-un container adekvat.

NOTA: Roata stanga poate fi scoasa de la plugul de zapada pentru a avea acces mai usor catre gura de scurgere a uleiului pentru a plasa un container adekvat. (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

1. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
2. Curatati zona dimprejurul gurii de scurgere a uleiului.
3. Scoateti dopul gurii de scurgere a uleiului si surgeti uleiul intr-un container adekvat.
4. Instalati dopul de scurgere a uleiului si strangeti bine.
5. Stergeti urmele de ulei scurs pe plugul de zapada si pe motor.
6. Montati roata din stanga (daca a fost scoasa pentru a scurge uleiul). Aveti grija sa introduceti stiftul cu inel al rotii si stiftul de fixare in orificiul corespunzator din butucul rotii (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" din sectiunea Intretinerea si reglarea din acest manual).
7. Scoateti capacul de alimentare cu ulei / joja. Fiti atenti sa nu intre praf sau mizerie in motor.
8. Reumpleti motorul cu ulei prin tubul joiei pentru ulei. Turnati incet. Nu umpleti pana la refuz.
9. Folositi joja pentru verificarea nivelului. Asigurati-v-a ca capacul joiei este strans bine pentru o citire adekvata a nivelului. Pastrati uleiul la nivelul liniei "FULL" (PLIN) de pe joja.
10. Stergeti urmele de ulei varsate.



Глушитель

Осмотрите и замените глушитель, если он в результате коррозии пришел в негодность и представляет опасность как источник открытого огня и/или иную угрозу.



Summuti

Kontrollige ja asendage roostetanud summuti, sest see võib põhjustada tuleohtu ja/või kahjustusi.



Duslintuvas

Patikrinkite ir pakeiskite surūdijusį duslintuvą, nes dėl gedimu gali kilti gaisras ir (arba) galite sugadinti įranga.



Slāpētājs

Pārbaudiet slāpētāju un nomainiet, ja tas ir korodējis; citādi ir iespējams ugunsgrēks un/vai aprīkojuma bojājums.



Шумозаглушител

Проверете и подменете ръждясалия заглушител, тъй като това може да доведе от опасност от пожар и/или повреда



Amortizor

Inspectați și înlocuiți amortizorul erodat deoarece ar putea crea un incendiu sau alte pagube.



Свеча зажигания

Меняйте свечу зажигания в начале каждого сезона или после каждого 100 часов эксплуатации. Тип свечи и межэлектродный зазор приведены в инструкции на двигатель.



Süüteküünal

Asendage süüteküünal iga hooaja alguses või iga 100 töötunni järel, sõltuvalt sellest, milline aeg enne kätte jõuab. Süüteküünla tüüp ja sädevahemiku sääte on näidatud mootori juhendis.



Uždegimo žvakė

Pakeiskite žvakę kiekvieno sezono pradžioje arba kaskart po 100 darbo valandų. Žvakės tipas ir reguliavimo nustatymai parodyti variklio vadove.



Aizdedzes svece

Nomainiet aizdedzes sveci, sākot jaunu sezonu vai nostrādājot 100 stundas (atkarīgs no tā, kurš nosacījums īstenojas ātrāk). Aizdedzes sveces veids un atstatums ir norādīti dzinēja rokasgrāmatā.



Запалителна свещ

Подменете запалителната свещ в началото на всеки сезон или след достигане на всеки 100 часа отработено време, в зависимост от това кое е настъпило първо. Вида на свещта и разстоянието между електродите са указаны в наръчника с инструкции за експлоатация на двигателя.



Priza de aprindere prin scanteie

Inlocuita priza de aprindere prin scanteie la inceputul fiecarui anotimp sau dupa fiecare 100 ore de functionare, in functie de caz. Tipul de priza de aprindere prin scanteie amplasarea bresei sunt indicate in manualul motorului.



ЧИСТКА

ВАЖНО: Для повышения производительности содержите кожух снегоотбрасывателя в чистоте, свободным от грязи или мусора. Чистите снегоотбрасыватель снаружи после каждого использования.



ВНИМАНИЕ: Извлеките ключ безопасного запуска. Отсоедините провод свечи зажигания от свечи и расположите его так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.

- Содержите все поверхности/движители чистыми от топлива, масла и т.д.
- Мы не рекомендуем использовать садовые шланги для чистки снегоотбрасывателя, если электрическая система, глушитель и карбюратор не будут закрыты от доступа воды. Вода при попадании в двигатель может сократить его рабочий ресурс.



PUHASTAMINE

OLULINE: Masina parima talitluse tagamiseks hoidke lumepuhuri korpus vabana ja puhtana mis tahes mustusest ja prahist. Puhastage lumepuhuri pealispind pärast igat kasutamist.



HOIATUS: Eemaldage turvasüütevõti. Ühendage juhe süütükünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu künlaga kokku.

- Hoidke lihvitud pinnad/rattad bensiinist, õlist vms. puhtana.
- Me ei soovita lumepuhuri puhastamiseks kasutada aiaavoolikut, välja arvatud siis, kui masina elektrisüsteem, summuti ja karburaator on vee eemalehoidmiseks kaetud. Mootorisse sattunud võib lühendada mootori kasutusiga.



VALYMAS

SVARBU. Kad įrenginys nepriekaištingai veiktu, sniego valytuvu korpusas turi būti švarus ir be šiukslių. Po naudojimo nuvalykite sniego valytuvu išorę.



ISPĖJIMAS. Išimkite apsauginį užvedimo raktelį. Atjunkite uždegimo žvakės laidą nuo žvakės ir padėkite ji tokiuoje vietoje, kad jis negalėtų liesti žvakės.

- Saugokite apdailos paviršius / ratus nuo benzino, alyvos ir t. t.
- Jūsų sniego valytuvui nerekomenduojame naudoti laistymo žarnos, jei elektros sistema, duslintuvas ir karbiuratorius yra neapsaugoti nuo vandens. Į variklį patekės vanduo sutrumpins jo naudojimo laiką.



ТИРІШАНА

SVARIG! Lai nodrošinātu optimālu veiktspēju, raugiet, lai uz sniega metēja korpusa nebūtu netīrumu vai gruzu. Pēc katras izmantošanas reizes notīriet sniega metēju no ārpuses.



BRĪDINĀJUMS! Izņemiet drošības aizdedzes atslēgu un atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces. Novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.

- Gādājiet, lai uz krāsotajām virsmām / riteniem nebūtu benzīna, eļļas u. c.
- Ražotājs neiesaka izmantot dārza šķūteni sniega metēja tīrīšanai; tas pieļaujams tikai ar nosacījumu, ka elektriskā sistēma, slāpētājs un karburators ir pārsegti un tiem nevar piekļūt ūdens. Ja dzinējā iekļūst ūdens, dzinēja darbmūžs var saīsināties.



ПОЧИСТВАНЕ

ВАЖНО: За постигане на най-добри експлоатационни качества, не допускайте замърсяване на кожуха на снегорина с прах или боклук. Почиствайте добре външната страна на снегорина след всяка употреба.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Внимателно извадете ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

- Старайте се да не попада бензин, масло и други подобни върху почиствените повърхности/колелата.
- Не се препоръчва почистването на снегорина с помощта на градински маркуч, освен когато са покрити електрическата система, заглушителя и карбуратора с цел да непроникне вода във вътрешността. Попадане на вода в двигателя води до намаляване на живота му.



CURATAREA

IMPORTANT: Pentru o functionare optima, pastrati carcasa plugului de zapada curataata de praf sau resturi. Curatati suprafata plugului de zapada dupa fiecare folosire.



ATENTIE: Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

- Pastrati suprafetele finisate/rotile curate de benzina, ulei, etc.
- Nu este recomandat sa se foloseasca un furtun de gradina pentru a curata plugul de zapada decat daca sistemul electric, amortizorul si carburatorul sunt acoperite pentru a opri apa sa patrunda. Apa in motor reducere viata motorului.



⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Во избежание травм, перед проведением сервисного обслуживания или регулировкой:

1. Установите рычаг включено-выключено переключатель в положение “OFF”.
2. Вытащите ключ безопасности.
3. Убедитесь, что шнек и все движущиеся части остановились.
4. Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

СНЕГОУБОРЩИК

Регулировка высоты снегоуборщика

См. разделы “РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК” в разделе Порядок Работы данной инструкции.

Отражатель выброса

Отражатель выброса крепится на канале выбрасывателя и обеспечивает выбрасывание снега в сторону от оператора. В случае если отражатель неисправен, он подлежит замене.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Во избежание серьезных травм никогда не используйте снегоуборщик со снятым или неисправным отражателем.

- Для изменения направления и дальности выбрасывания снега см. раздел “ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ СНЕГА” в разделе Порядок Работы данной инструкции.



⚠ HOIATUS: Vältimaks tõsiseid kehavigastusi pidage enne igat hoolduse või reguleerimise teostamist silmas järgmist:

1. Viige vits seiskamisendisse “OFF”.
2. Eemaldage turvasüütevõti.
3. Veenduge, et tühjendustigu ja kõik liikuvad osad on täielikult seiskunud.
4. Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

LUMEPUHUR

Lumepuhuri kõrguse reguleerimine

Vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükke “PÖHJAKAITSEPLAATIDE REGULEERIMINE” ja “KRAAPERI PLAAT”.

Renni deflektor

Tühjendusrenni peale kinnitatud renni deflektor on mõeldud väljapaisatava lume suunamiseks juhist eemale. Kui deflektor kahjustub, tuleb see asendada.

⚠ HOIATUS: Vältimaks tõsiseid kehavigastusi, ärge kunagi töötage lumepuhuriga, millelt deflektor on eemaldatud või kahjustatud.

- Lume väljapaiskamissuuna ja/või kauguse muutmiseks vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükki “LUME VÄLJAPAIKAMISPROTSESSI JUHTIMINE”.



⚠ ISPĒJIMAS. Norēdam išvengti rīmtu sužalojumu, prieš atlikdami bet kokius priežiūros arba reguliavimo darbus:

1. Izsitirkinkite, kad ijjungimo / išjungimo jungiklis yra “OFF” padėtyje.
2. Išimkite apsauginį užvedimo raktelį.
3. Izsitirkinkite, kad sraigtas ir visos judančios dalys visiškai sustojo.
4. Atjunkite uždegimo žvakēs laidą ir padēkite jį tokioje vietoje, kad jis neprisiliestu prie žvakēs.

SNIEGO VALYTUVAS

Sniego valytuvo aukščio reguliavimas

Žr. dalį KAIP REGULIUOTI SLYDIMO PLOKŠTES ir GRANDIKLIS šio vadovo skyriuje “Naudojimas”.

Išmetimo kreiptuvo deflektorius

Išmetimo kreiptuvo deflektorius, pritvirtintas prie išmetimo kreiptuvo viršaus, skirtas tam, kad išmetamas sniegas būtų nukreipiamas toliau nuo operatoriaus. Jei deflektorius pažeistas, jį reikia pakeisti.

⚠ ISPĒJIMAS. Kad išvengtumėte rīmtu sužalojimų, niekada nenaudokite sniego valytuvo su nuimtu arba pažeistu deflektoriumi.

- Norēdam pakeisti sniego išmetimo kryptį ir (arba) nuotoli, žr. dalį KAIP VALDYTI SNIEGO IŠMETIMĄ šio vadovo skyriuje “Naudojimas”.



BRĪDINĀJUMS! Lai novērstu smagu traumu gūšanas risku, pirms apkopes vai regulēšanas veiciet tālāk norādītās darbības.

1. Pārliecinieties, vai IESL./IZSL. slēdzis ir pozīcijā “OFF”.
2. Izņemiet drošības aizdedzes atslēgu.
3. Pārliecinieties, vai gliemežtransportieri un visas kustīgās daļas ir pilnībā apstājušās.
4. Atvienojiet vadu no aizdedzes sveces un novietojiet to tā, lai vads nevarētu saskarties ar sveci.

SNIEGA METĒJS

Sniega metēja augstuma regulēšana

Skatiet apakšsadaļas “AIZSARGPLĀKŠNU REGULĒŠANA” un “SKRĀPJA SLIEDE” šīs rokasgrāmatas sadaļā “Lietošana”.

Teknes novirzītājs

Teknes novirzītājs, kas ir uzstādīts izmešanas teknes augšgalā, vērš izmestā sniega plūsmu prom no operatora. Ja novirzītājs ir bojāts, tas jāmaina.

BRĪDINĀJUMS! Lai izvairītos no smagu traumu gūšanas riska, nelietojiet sniega metēju, ja novirzītājs ir bojāts.

- Lai mainītu sniega izmešanas virzienu un/vai attālumu, skatiet apakšsadalju “SNIEGA IZMEŠANAS KONTROLE” šīs rokasgrāmatas sadaļā “Lietošana”.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да избегнете сериозни наранявания и контузии, то преди започване на работа и настройки трябва да:

1. Преместете тънка в стоп позиция “OFF”.
2. Внимателно извадите ключа за запалване.
3. Убедени сте, че всички шнекове и движещи се части са напълно спрели.
4. Извадете кабела на свещта и го поставете на място, където няма прям контакт със свещта.

СНЕГОРИН

Настройка на височината на снегорина

Виж “НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ” и “СКРЕПЕРА” от глава Работа и експлоатация от настоящото ръководство.

Дефлектор на снегоизхвърлящия ръкав

Дефлектора на ръкава, прикрепен към горната част на снегоизхвърлящия ръкав е предназначен да насочва изхвърления сняг далеч от оператора на машината. В случай на повреда следва да бъде подменен.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За избягване на сериозни травми и контузии никога не работете със снегорина, когато дефлектора е демонтиран или повреден.

- За промяна на посоката и/или разстоянието, на което се изхвърля снега, вижте “Управление на снегоизхвърлянето” от секция Управление към настоящото ръководство.



ATENTIE: Pentru a evita accidentele serioase, inainte de a efectua orice service sau ajustari:

1. Poziționati bețișor in pozitia “OFF”.
2. Scoateti cheia din contact.
3. Asigurati-va ca forza si toate partile rotative s-au oprit complet.
4. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

PLUGUL DE ZAPADA

Ajustarea înălțimii plugului de zapada

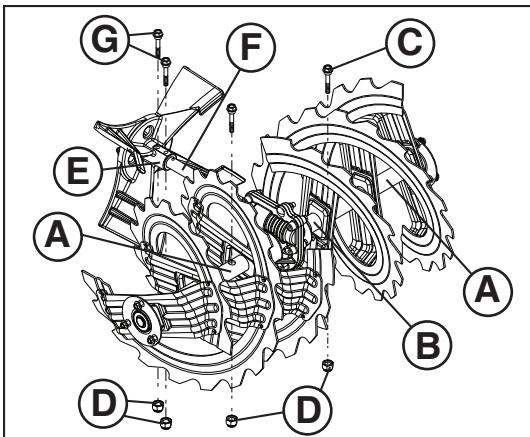
Vezi “AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA” si “BARA DE CURATARE” din secțiunea functionare a acestui manual.

Deviatorul de evacuare

Deviatorul de evacuare, atasat de capacul gurii de evacuare, este folosit la direcționarea zapezii evacuate de operator. Dacă deviatorul se defectează, trebuie înlocuit.

ATENTIE: Pentru a evita accidentarea, nu operati niciodata plugul de zapada cu deviatorul scos sau deteriorat.

- Pentru a schimba directia și/sau distanța zapezii evacuate, vezi “CONTROLUL ZAPEZII EVACUATE” din secțiunea funcționare a acestui manual.



RU

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ БОЛТЫ

Предохранительные болты шнека

Оба шнека крепятся на валу с помощью специальных предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в шнек больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека он не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстие во втулке шнека (A) с отверстием на валу шнека (B) и установите новый 1/4-20 x 2" предохранительный болт (C). Установите 1/4-20 гайку и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

Предохранительные болты крыльчатки

Крыльчатка крепится на валу с помощью двух (2) предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в крыльчатку больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека крыльчатка не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстия во втулке крыльчатки (E) с отверстиями на валу крыльчатки (F) и установите два (2) новых 1/4-20 x 1-5/8" предохранительных болта (G). Установите 1/4-20 гайки (D) и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

EE

LÕIKETIHVTID

Tühjendusteo lõiketihvtid

Nii parem-kui vasakpoolsed tühjendusteo teovõllile kinnitatud pikk-keermega poltide/lõiketihvtide ja kuuskantmutrite abil. Kui tühjendusteo sisse ladestuvad võõrobobjektid või jäää, on lõiketihvtid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui üks või mõlemad tühjendusteo ei pöörle tühjendusteo juhtkangi ühendades, kontrollige, kas üks või mõlemad tihtid on murdunud. Lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seis kamisasendisse STOP (seiskamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seisuvad.
2. Eemaldage turvasüütevõti. Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlagale kokku.
3. Asetage tühjendusteo rummu ava (A) kohakuti teo võllil oleva avaga (B) ja paigaldage uus 1/4-20 x 2-tolline pikk-keermega polt/lõiketihvt (C). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake see kõvasti kinni.

ETTEVAATUST! Ärge asendage valedete osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid lõiketihvt, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasüütevõti. Ühendage süütekünlal lahti ja asetage juhe süütekünlal.

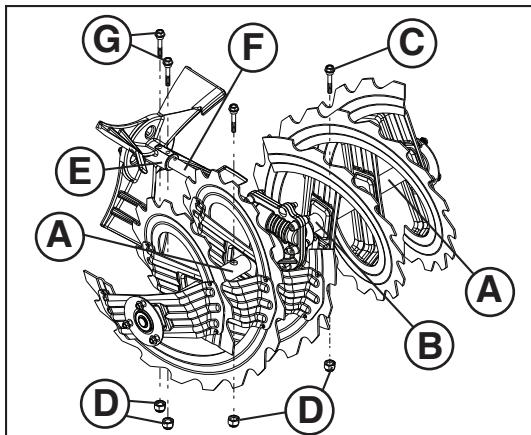
Tiiviku lõiketihvtid

Tiivik on tiivikuvõllile kinnitatud kahe (2) kruvi/lõiketihvti ja kuuskantmutrite abil. Kui tiivikusse ladestuvad võõrobobjektid või jäää, on kruvid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui tiivik ei pöörle ajal, mil tühjendusteo juhtkang on ühendatud, kontrollige kas kruvid pole murdunud. Kruvide/lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seis kamisasendisse STOP (seiskamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seisuvad.
2. Eemaldage turvasüütevõti. Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlagale kokku.
3. Asetage tiiviku rummu avad (E) kohakuti tiiviku võllil olevate avadega (F) ja paigaldage kaks (2) uut 1/4-20 x 1-5/8-tollist kruvi/lõiketihvi (G). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutterid (D) ja keerake need kõvasti kinni.

ETTEVAATUST! Ärge asendage valedete osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid kruvisid/lõiketihvt, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasüütevõti. Ühendage süütekünlal lahti ja asetage juhe süütekünlal.



APSAUGINIAI VARŽTAI

Sraigto apsauginiai varžtai

Abu (ir dešinysis, ir kairysis) sraigai prie sraigto veleno yra tvirtinami pleišiniu / apsauginiu varžtu ir šešiabriaune veržle. Jei sraigte įstrigtų pašaliniai daiktais arba ledo, apsauginiai varžtai sukurti taip, kad jie sulūžtų, – taip nuo sugadinimo apsaugojamos kitos dalys. Jei įjungus sraigto valdymo svitį vienas arba abu sraigai nesisuka, patirkinkite, gal vienas arba abu varžtai buvo nulaužti. Norėdami pakeisti apsauginius varžtus:

1. Išjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselio gaiduką į padėtį "STOP" (įjungimo / išjungimo jungiklį į padėtį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite apsauginį užvedimo rakteli. Atjunkite uždegimo žvakės laidą nuo žvakės ir padékite ji tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti žvakės.
3. Suderinkite angą sraigto stebulėje (A) su angą sraigto velene (B) ir įsukite naują 1/4-20 x 2 col. varžtą su briaunuota galvute / apsauginių varžta (C). Užsukite 1/4-20 fiksavimo veržlę (D) ir stipriai priveržkite.
4. Įstatykite apsauginį užvedimo rakteli. Prijunkite uždegimo žvakės laidą prie žvakės.

DĖMESIO! Nenaudokite dalį pakaitalų. Naudokite tik originalius apsauginius varžtus, tiekiamus su sniego valytuvu.

Sparnuotés apsauginiai varžtai

Sparnuoté yra tvirtinama prie sparnuotés veleno dviem (2) varžtais su dangteliu / apsauginiais varžtais ir šešiabriaune veržle. Jei sparnuotéje įstrigtų pašaliniai daiktais arba ledo, varžtai su dangteliu sukurti taip, kad jie sulūžtų, – taip nuo sugadinimo apsaugojamos kitos dalys. Jei įjungus sparnuotés valdymo svitį sparnuoté nesisuka, patirkinkite, ar nenulūžo varžtai su dangteliu. Norėdami pakeisti varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus:

1. Išjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselio gaiduką į padėtį "STOP" (įjungimo / išjungimo jungiklį į padėtį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite apsauginį užvedimo rakteli. Atjunkite uždegimo žvakės laidą nuo žvakės ir padékite ji tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti žvakės.
3. Suderinkite sparnuotés stebulės (E) angas su angomis, esančiomis sparnuotés velene (F), ir įsukite du (2) naujus 1/4-20 x 1-5/8 col. varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus (G). Užsukite 1/4-20 fiksavimo veržles (D) ir stipriai priveržkite.

DĖMESIO! Nenaudokite dalį pakaitalų. Naudokite tik originalius varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus, tiekiamus su sniego valytuvu.

4. Įstatykite apsauginį užvedimo rakteli. Prijunkite uždegimo žvakės laidą prie žvakės.

CIRPES BULTSKRŪVES

Gliemežtransportiera cirpes bultskrūves

Labās un kreisās putas gliemežtransportieri ir nostiprināti pie gliemežtransportiera vārpstas ar atloka/cirpes bultskrūvi un sešstūru uzgriezni. Ja gliemežtransportierī iestrēgst kāds sveškermenis vai ledus, cirpes bultskrūves nolūzt, pasargājot citas detaļas no bojājumiem. Ja, nospiežot gliemežtransportiera vadības sviru, viens vai abi gliemežtransportieri negriežas, pārbaudiet, vai viena vai abas cirpes bultskrūves nav nolūzušas. Lai nomainītu cirpes bultskrūves, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

1. Atslēdziet visas vadības ierīces un pārvietojiet droseles vadības sviru pozīcijā "STOP" (vai IESL./IZSL. slēdzi pozīcijā "OFF"). Nogaidiet, līdz visas kustīgās daļas apstājas.
2. Izņemiet drošības aizdedzes atslēgu un atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces. Novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.
3. Savietojiet urbumu gliemežtransportiera rumbā (A) ar urbumu gliemežtransportiera vārpstā (B) un ievietojiet jaunu 1/4-20 x 2 collu atloka/cirpes bultskrūvi (C). Uzskrūvējiet 1/4-20 bloķējošo uzgriezni (D) un cieši to pievelciet.

UZMANĪBU! Neaizstājiet daļas ar līdzvērtīgām. Izmantojiet tikai oriģinālā aprīkojuma cirpes bultskrūves, kas piegādātas kopā ar sniega metēju.

4. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu un pievienojiet aizdedzes sveces vadu aizdedzes svecei.

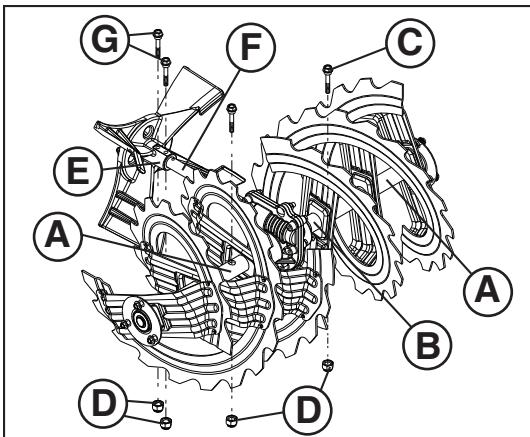
Lāpstīnriteņa cirpes bultskrūves

Lāpstīnritenis ir nostiprināts pie lāpstīnriteņa vārpstas ar divām (2) galvskrūvēm / cirpes bultskrūvēm un sešstūru uzgriežņiem. Ja lāpstīnritenī iestrēgst kāds sveškermenis vai ledus, galvskrūves nolūzt, pasargājot citas detaļas no bojājumiem. Ja, nospiežot gliemežtransportiera vadības sviru, lāpstīnritenis negriežas, pārbaudiet, vai galvskrūves nav nolūzušas. Lai nomainītu galvskrūves / cirpes bultskrūves, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

1. Atslēdziet visas vadības ierīces un pārvietojiet droseles vadības sviru pozīcijā "STOP" (vai IESL./IZSL. slēdzi pozīcijā "OFF"). Nogaidiet, līdz visas kustīgās daļas apstājas.
2. Izņemiet drošības aizdedzes atslēgu un atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces. Novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.
3. Savietojiet urbumus lāpstīnriteņa rumbā (E) ar urbumiem lāpstīnriteņa vārpstā (F) un ievietojiet divas (2) jaunas 1/4-20 x 1-5/8 collu galvskrūves / cirpes bultskrūves (G). Uzskrūvējiet 1/4-20 bloķējošos uzgriežņus (D) un cieši to pievelciet.

UZMANĪBU! Neaizstājiet daļas ar līdzvērtīgām. Izmantojiet tikai oriģinālā aprīkojuma galvskrūves / cirpes bultskrūves, kas piegādātas kopā ar sniega metēju.

4. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu un pievienojiet aizdedzes sveces vadu aizdedzes svecei.



ЧУПЕЩИ СЕ БОЛТОВЕ

Чупещи се болтове Auger

И двета - ляв и десен шнека са осигурени към вала на шнековете с раменен/чупещ се болт и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се заклещят в шнековете, чупещите се болтове са предвидени да се счупят, като по този начин да предпазят от повреда другите компоненти. Ако единия или двета шнека не се върят, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали единия или и двета болта не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изначайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на шнека (A) с този в ост (B) и поставете нов 1/4-20 x 2" раменен/чупещ се болт (C). Поставете 1/4-20 самозакончваща гайка (D) и затегнете сигурно.
4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.

Чупещи се болтове на ротора

Ротора е осигурен към вала с винт/чупещи се болтове и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се натрупат в ротора, то винтовете са предвидени да се счупят, като по този начин се предпазват другите компоненти от повреда. Ако ротора не се завърта, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали болтовете не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изначайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на ротора (E) с този в ост (F) и поставете нов (2) 1/4-20 x 2" винт/чупещи се болтове (G). Поставете 1/4-20 самозакончваща гайка (D) и затегнете сигурно.

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните болтове, охомплектовани към вашия снегорин

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.



BOLTURI

Bolturi pentru foreza

Atat forezele de pe partea stanga cat si de pe partea dreapta sunt fixate de axul forezei cu bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata patrund in foreze, bolturile vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca una sau ambele foreze nu se intorc cand parhia de control al forezei este pornita, verificati daca una sau ambele bolturi s-au tait. Pentru a inlocui bolturile taitate:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (betisoar in pozitia "OFF"). Asteptati ca toate piesele rotative sa se opreasca.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Aliniati orificiul din centrul forezei (A) cu orificiul din axul forezei (B) si instalati un nou bolt 1/4-20 x 2" (C). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitorii. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.

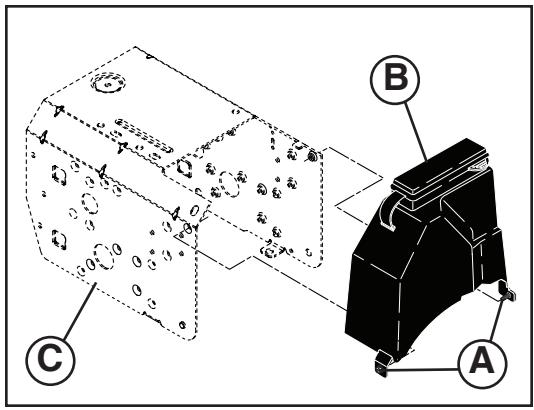
Bolturi pentru rotor

Rotorul este fixat de axul rotorului cu doua (2) bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata intra in rotor, piulitele vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca rotorul nu se roteste cand parhia de control al forezei este pornit, verificati daca piulitele s-au tait. Pentru a inlocui bolturile:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (betisoar in pozitia "OFF"). Asteptati pana toate piesele rotative se opresc.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Aliniati orificiile din centrul rotorului (E) cu orificiile din axul rotorului (F) si instalati doua (2) noi 1/4-20 x 1-5/8" bolturi (G). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitorii. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.



Снятие крышки ременных приводов

1. Открутите два (2) винта (A) крепящих крышку (B) на раме (C).
2. Снимите крышку ременных приводов.
- Чтобы одеть крышку на место установите крышку и закрепите ее с помощью винтов.

EE

Rihmakatte eemaldamine

1. Eemaldage kaks (2) kruvi (A), mis rihmakaatet (B) raamile (C) kinnitavad.
2. Eemaldage rihmakate.
- Asendage rihmakaate paigaldades uue katte ja kruvige see kindlalt kinni.

LT

Diržo gaubto nuėmimas

1. Atsukite du (2) varžtus (A), tvirtinančius diržo gaubtą (B) prie rémo (C).
2. Nuimkite diržo gaubtą.
- Véл uždékite diržo gaubtą, įsukite varžtus ir juos tvirtai priveržkite.

LV

Siksnas pārsega noņemšana

1. Atskrūvējiet valīgāk divas (2) skrūves (A), ar kurām siksnas pārsegs (B) ir nostiprināts pie rāmja (C).
2. Noņemiet siksnas pārsegu.
- Uzstādīt siksnas pārsegu un pievelciet skrūves.

BG

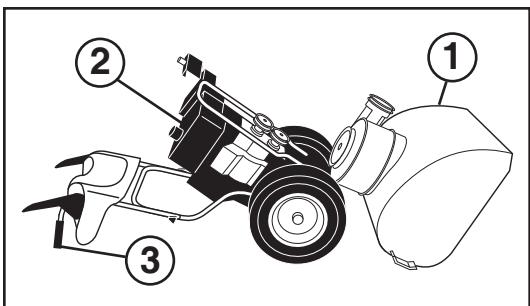
Да свалите кожуха на ремъците

1. Отвийте двата (2) винта (A) прикрепващи кожуха (B) към рамата (C).
2. Свалете кожуха на ремъците.
- Подменете кожуха на ремъците, като поставите кожуха и винтовете и затегнете сигурно.

RO

Inlocuirea tecii curelei

1. Desurubati cele doua (2) suruburi (A) ce fixeaza teaca curelei (B) de cadreu (C).
2. Scoateti teaca curelei.
- Inlocuiti teaca curelei prin instalarea tecii si a suruburilor si strangeti bine.



RU

Замена ремней

Приводные ремни шнека и привода тяги не регулируются. Если ремни износились и начали проскальзывать, они должны быть заменены. Рекомендуется производить замену ремней в сервисном центре.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется одновременно менять оба ремня (шнека и привода тяги).

V-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

ПРЕДОСТЕРЖДЕНИЕ: Замена ремней предполагает разделение частей снегоуборщика. При отделении корпуса шнека (1) от рамы в сборе (2), необходимо чтобы помощник стоял со стороны расположения оператора и удерживал снегоуборщик за ручки (3). Падение снегоуборщика при замене ремней может причинить серьезные травмы и/или привести к поломке устройства.

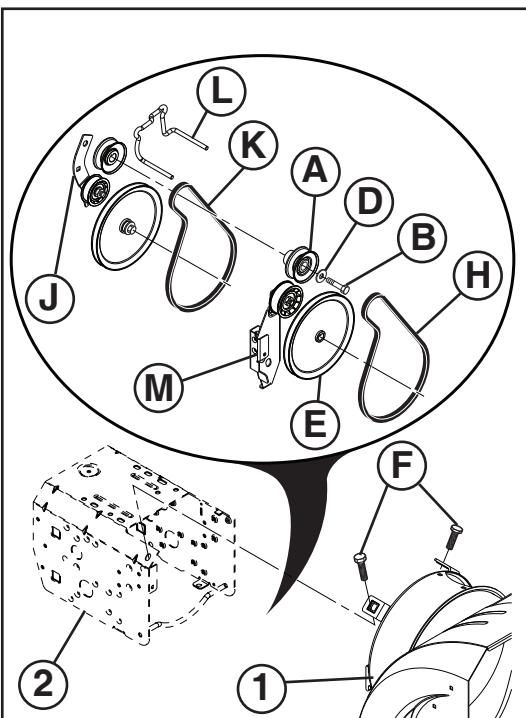
1. УДАЛИТЕ БЕНЗИН ИЗ БАКА – Слейте бензин из бака в подходящую для этого емкость. Производите это на открытом воздухе, в стороне от источников открытого огня. Вытряхните насухо пролитое топливо.
2. СНИМите ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ – Ослабьте гайку крепления головки выбрасывателя к кронштейну крепления достаточно для того чтобы приподнять головку и отсоединить канал выбрасывателя от снегоочистителя.
3. СНИМите КРЫШКУ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ – См. раздел “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в данном разделе инструкции.
4. СНИМите ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Снимите болт (B), и шайбу (D) фиксирующие шкив на валу. Снимите внешний шкив (шнека) (A) только с вала.
5. РАЗДЕЛИТЕ ЧАСТИ СНЕГОУБОРЩИКА – С помощью помощника, располагающегося на месте оператора и удерживающего снегоуборщик за ручки, удалите два болта (F) и шайбы гровер (G) крепящие корпус шнека (1) к раме (2).

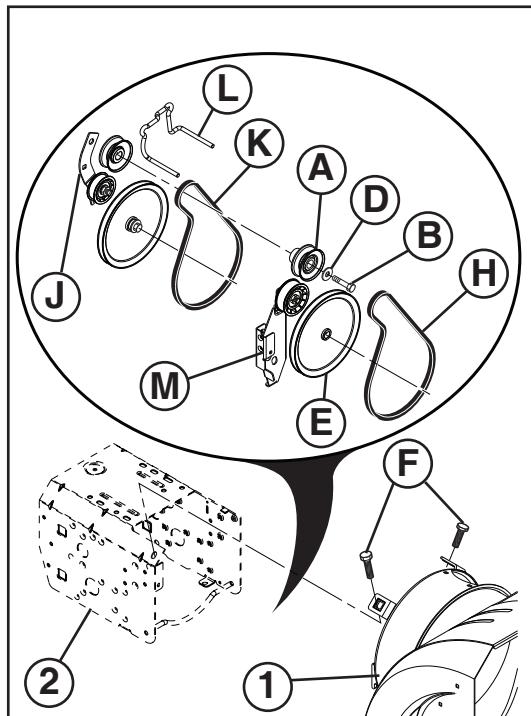
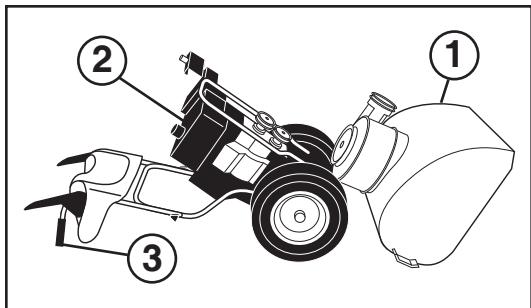
ПРЕДОСТЕРЖДЕНИЕ: Как только последний болт будет снят, пусть ваш помощник осторожно опустит ручки вниз на землю.

6. СНИМите РЕМЕНЬ ПРИВОДА ШНЕКА (H) со шкива (E).
7. ОСЛАБЬТЕ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ПРИВОДА ТЯГИ НА РОЛИКЕ (J) и снимите ремень привода тяги (K) со шкивов.

ПОДСКАЗКА: Вставьте 3/8" ручку привода с храповиком (в положение “ВКЛ”) в квадратное отверстие в рычаге ролика (J) и поверните по часовой стрелке чтобы ослабить натяжение.

8. С ослабленным роликом установите новый ремень привода на шкивы и внутрь держателя (L).
9. Установите ремень привода шнека только вокруг и внутрь желоба шкива привода шнека (E).
10. В то время как ваш помощник медленно поднимает ручки чтобы соединить корпус шнека и раму, потяните за ремень привода шнека и сдавите по бокам вокруг шкива, так чтобы ремень полностью сел в желоб шкива (E).
11. Передвиньте маятниковый рычаг так, чтобы он не ударялся о шкив крыльчатки, когда Вы складываете снегоочиститель, и тщательно проверьте, правильно ли надеты приводные ремни. Соедините снегоуборщик в единое целое и проверьте правильность движения ремней. Если в процессе сборки ремень привода шнека соскочил со шкива (и был пойман роликом (M), разъедините снегоуборщик снова и повторите пункт 10. При соединении корпуса шнека и рамы ремень должен полностью находиться в желобе шкива.
12. Установите два болта (F) и шайбы гровер (G) и тщательно затяните.
13. УСТАНОВИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Установите ремень в желоб шкива и оденьте шкив на ось. Установите шайбу, болт и тщательно затяните (с усилием 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя (L).
14. УСТАНОВИТЕ КРЫШКУ и два (2) винта. Тщательно затяните.
15. УСТАНОВИТЕ КАНАЛ ВЫБРОСА – См. раздел “УСТАНОВИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ/ГОЛОВКУ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ” в разделе Сборка данной инструкции.





Rihmade vahetamine

Tühjendusteo ja veoajami rihmad pole reguleeritavad. Kui rihmad on kahjustunud või hakkavad kulumuse töttu libisema, tuleb need asendada. Soovitatav on, et rihma(d) asendab keskuses töötav kvalifitseeritud hooldustöötaja.

TÄHELEPANU: Tühjendusteo ja veoajami rihmad soovitatakse asendada samaaegselt.

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

HOIATUS: Rihma asendamine nõuab lumepuhuri lahtivõtmist. Eraldades tühjendusteo korpust (1) raamikomplektilt (2) on oluline, et abiline seisaks töötamisasendis ja hoiaks lumepuhurit käepidemetest (3). Kui lumepuhur peaks rihmavahetuse ajal kukuma, võib tulemuseks olla tõsine kehavigastus ja/või seadme kahjustumine.

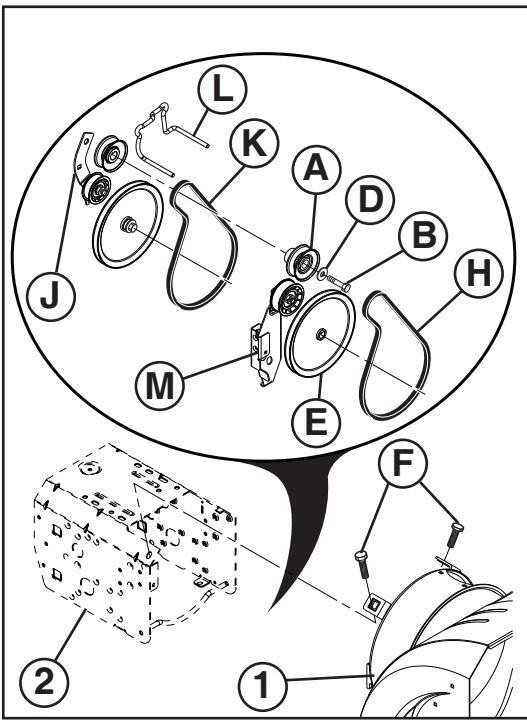
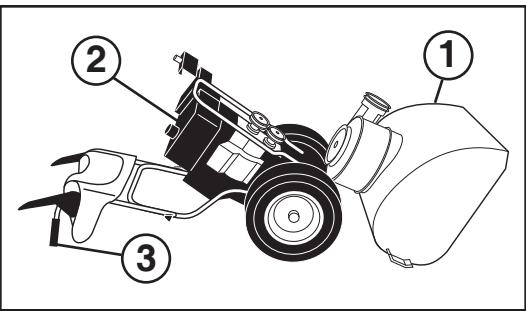
1. EEMALDAGE KÜTUSEPAAGIST BENSIIN – laske kütus paagist sobivasse kogumisanumasse, viibides väljas ja eemal lahtisest tulest või leekidest. Pühkige ára kogu maha tilkinud bensiin.
2. EEMALDAGE TÜHJENDUSRENN – keerake lukustusmutreid, mis kinnitavad renni pöördepad kinnitustoendile, lahti vaid nii palju, et renni pöördepad oleks võimalik üles tõsta ja tühjendusrenni lumepuhurilt eemaldada.
3. EEMALDAGE RIHMAKATE- vaadake käesoleva juhendi peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE".
4. EEMALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – eemaldage polt (B) ja lameseib (D), mis rihmaratast mootori väntvölli külge kinnitavad. Eemaldage väntvölliit ainult välmine (teo) rihmaratas (A).
5. VÕTKÉ LUMEPUHUR LAHTI – ajal, mil teie abiline seisab töötamisasendis ja hoiab kinni masina käepidemetest, eemaldage kaks polti (F) ja lukustusseibid (G), mis hoiaavad koos tühjendusteo korpust (1) ja raami (2).

HOIATUS: Kui viimane polt on eemaldatud, paluge abilisel masina käepidemed ettevaatlilikult maha panna.

6. EEMALDAGE TÜHJENDUSTEO RIHM (H) rihmaratta (E) ümbert.
7. ALANDAGE VEOAJAMI RIHMA PINGUTUSRULLI (J) PINGET ja eemaldage veoajami rihm (K) rihmarataste ümbert.

NÄPUNÄIDE: Sisestage 3/8-tolline juhtpörkratas (seesolevas asendis "ON") pingutusrulli ölas (J) olevasse kandilisse avasse ja pöörake pörkratast pinge alandamiseks päripäeva.

8. Kui pingutusrulli pinge on alandatud, paigaldage uus veoajami rihm ümber rihmarataste ja rihmahoidikute (L) sisse.
9. Asetage tühjendusteo rihm (H) ainult ümber teo rihmaratta (E) ja selle sees olevasse soonde.
10. Ajal, mil teie abiline töstab aeglaselt käepidemeid üles, et tühjendusteo korpus ja raamikomplekt kokku ühendada, tömmake üles tühjendusteo rihm ja pigistage pooled rihmaratta kohal kokku, nii et rihm paigutub täielikult rihmaratta soonde (E).
11. Liigutage tühikäiguhoob nii, et see ei lööks vastu tiiviku rihmaratast kui lumepuhuri täielikult kokku panete ja kontrollige rihmade korrektsel liikumissuunda. Pange lumepuhuri täielikult kokku ja kontrollige hoolikalt rihmade õiget kulgu. Kui tühjendusteo rihm on rihmaratast välja surutud (jäädes lumepuhuri kokkupäigutamisel kinni vastu pingutusrulli öla toendit (M), lahutage lumepuhuri osad ja korraage astet 10. Rihm peab lumepuhuri kahte osa ühendades üleni paiknema rihmaratta soone sees.
12. Asetage kohale kaks kuuskantpolti (F) ja lukustusseibid (G) ja keerake need tihedalt kinni.
13. PAIGALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – asetage rihm rihmaratta soonde ja libistage rihmaratas väntvölliile. Asetage kohale lameseib, ja polt ning keerake need tihedalt kinni (30-35 ft. lbs. / 41-47 Nm pingutusmomendiga) Veenduge, et rihm on rihmahoidiku sees (L).
14. PAIGALDAGE RIHMAKATE ja kaks (2) kruvi. Keerake tihedalt kinni.
15. PAIGALDAGE TÜHJENDUSRENN – vaadake käesolevajuhendi kokku-panekut käsitlevat peatükki "TÜHJENDUSRENNI / RENNI PÖÖRDPEA PAIGALDAMINE".



Diržų keitimas

Sraigto ir varantieji diržai yra nereguliuojami. Jei diržai yra pažeisti arba dėl nusidėvėjimo nuslysta, jie turi būti pakeisti. Rekomenduojame diržą (-us) pakeisti atitinkamame priežiūros centre.

PASTABA. Rekomenduojame sraigto ir varančiuosius diržus keisti tuo pačiu metu.

Jūsų sniego valytuve montuojami diržai yra specialios konstrukcijos ir juos reikia keisti originalios įrangos gamintojo diržais, kuriuos galima įsigyti iš artimiausio prekybos taško. Naudojant kitus, ne originalios įrangos gamintojo diržus, galima susižaloti arba sugadinti sniego valytuvą.

! ISPĖJIMAS. Keičiant diržus reikia atskirti dalis nuo sniego valytuvo. Atskiriant sraigto korpusą (1) nuo surinkimo korpuso (2), svarbu, kad padedantis žmogus stovėtų darbinėje padėtyje ir laikytų sniego valytuvu rankenas (3). Jei keičiant diržus sniego valytuvas nukristų, galima sunkiai susižaloti ir (arba) sugadinti įrenginį.

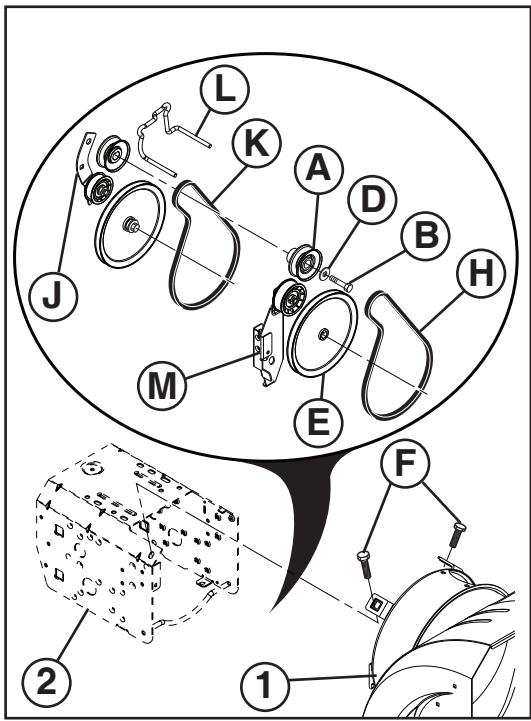
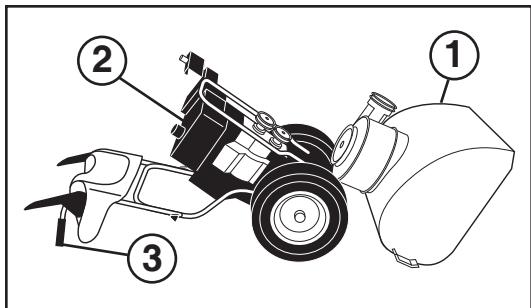
1. IŠLEISKITE BENZINĄ IŠ DEGALŲ BAKO. Būdami lauke išleiskite benziną iš degalų bako į atitinkamą talpą. Šalia neturi būti atviros ugnies. Nuvalykite išspylusį benziną.
2. NUIMKITE IŠMETIMO KREIPTUVĄ. Atleiskite fiksavimo veržlę, laikančią išmetimo kreiptuvu sukimo įrenginio galvutę prie montavimo gembės tiek, kad išmetimo kreiptuvu sukimo įrenginio galvutę būtų galima pakelti ir išmetimo kreiptuvą nuimti nuo sniego valytuvo.
3. NUIMKITE DIRŽO GAUBTĄ. Žr. šio skyriaus dalį DIRŽO GAUBTO NUĒMIMAS.
4. NUIMKITE VARIKLIO SKRIEMULĮ (A). Išsukite varžtą (B) ir plokščią poveržlę (D), laikančius skriemulį prie variklio alkūninio veleno. Nuimkite išorinį (sraigto) skriemulį (A) tik nuo alkūninio veleno.
5. ATSKIRKITE SNIEGO VALYTUVĄ. Darbinėje padėtyje esančiam padėjėjui laikant rankenas, išsukite du varžtus (F) ir fiksavimo poveržles (G), laikančius kartu sraigto korpusą (1) ir rėmą (2).

! ISPĖJIMAS. Išsukant paskutinį varžtą, padėjėjas turi atsargiai nuleisti rankenas žemyn.

6. NUIMKITE SRAIGTO DIRŽĄ (H) nuo skriemulio (E).
7. ATLAISVINKITE TRAUKOS PAVAROS DIRŽO TUŠČIAEIGĮ SKRIEMULĮ (J) ir nuimkite traukos pavaros diržą (K) nuo skriemuliu.

PATARIMAS. Jdékite 3/8 col. montavimo įrankį (padėtis "ON") į kvadratinę angą tuščiosios eigos svityje (J) ir pasukite montavimo įrankį pagal laikrodžio rodyklę, kad atleistumėte įtempį.

8. Atleidę tuščiaeigio skriemulio įtempį, uždékite naują diržą ant skriemulio ir ant diržo laikiklių (L).
9. Sraigto diržą (H) uždékite tik ant griovelio ir į sraigto skriemulio (E) griovelį.
10. Kai padedantis asmuo létai kelia rankenas, kad vél sujungtų sraigto korpusą ir rėmą, sraigto diržą patraukite į viršų ir paspauskite šonus virš skriemulio, kad diržas visiškai įeiti į skriemulio (E) griovelį.
11. Pasukite tuščiosios eigos svirtį taip, kad ji nesiektų sparnuotés skriemulio, kai visiškai surenkte sniego valytuvą, ir patirkrinkite, ar gerai nustatyti diržai. Jei sraigto diržas nukrito nuo skriemulio (surenkant sniego valytuvą pateko ant tuščiosios eigos svirties gembės (M), atskirkite sniego valytuvą ir pakartokite 10 veiksmų. Galutinai surenkant sniego valytuvą, diržas turi būti visiškai uždėtas ant skriemulio griovelio.
12. Išukite du šešiabriaunius varžtus (F) ir fiksavimo poveržles (G), tvirtai priveržkite.
13. SUMONTUOKITE VARIKLIO SKRIEMULĮ (A). Uždékite diržą ant skriemulio griovelio ir nuleiskite skriemulį ant alkūninio veleno. Uždékite plokščią poveržlę ir išsukite varžtą, tvirtai priveržkite (30–35 svarų pédai / 41–47 Nm sukimo momento). Išlitinkite, kad diržas yra diržo laikiklio viduje (L).
14. UŽDÉKITE DIRŽO GAUBTĄ ir du (2) sraigtelius. Gerai priveržkite.
15. UŽDÉKITE IŠMETIMO KREIPTUVĄ. Žr. dalį IŠMETIMO KREIPTUVO / IŠMETIMO KREIPTUVO SUKIMO ĮRENGINIO GALVUTĖS MONTAVIMAS vadovo skyriuje "Surinkimas".



Siksnu maiņa

Gliemežtransportiera un vilces piedziņas siksnes nav regulējamas. Ja siksnes ir bojātas vai nodiluma dēļ sāk izslīdēt, tās ir jāmaina. Iesakām uzticēt siksnes(-u) maiņu kvalificēta servisa centra speciālistam.

PIEZĪME. Iesakām gliemežtransportiera un vilces piedziņas siksnes mainīt vienlaikus.

Sniega metēja kīlsiksnām ir īpaša konstrukcija, un tās jāmaina ar oriģinālā aprīkojuma ražotāja (OEM) siksniem, kas iegādājamas pie vietējā izplatītāja. Ja izmantsit citas siksnes (nevis OEM), ir iespējamas traumas vai sniega metēja bojāumi.

BRĪDINĀJUMS! Lai mainītu siksnu, ir jāatvieno vairākas sniega metēja daļas. Noņemot gliemežtransportiera korpusu (1) no rāmja mezglā (2), ir svarīgi, lai cita persona būtu darba pozīcijā un pieturētu sniega metēja rokturus (3). Ja sniega metējs siksnes maiņas laikā nokrīt, var gūt smagas traumas un/vai sabojāt ierīci.

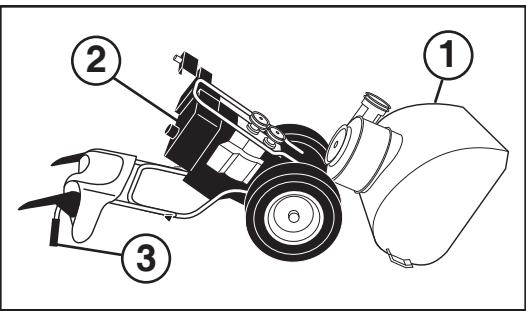
1. IZTUKŠOJIET DEGVIELAS TVERTNI – noteiciniet benzīnu no degvielas tvertnes piemērotā traukā; nedarjet to telpās, kā arī uguns vai liesmu tuvumā. Noslaukiet izlijušo benzīnu.
2. NONEMIET IZMEŠANAS TEKNI – atskrūvējiet valīgāk fiksējošo uzgriezni, kas stiprina teknes rotatora galvu pie montāžas kronšteina, tā, lai varētu pacelt rotatora galvu un atvienot izmešanas tekni no sniega metēja.
3. NONEMIET SIKSNAS PĀRSEGU – skatiet apakšsadalu "SIKSNAS PĀRSEGA NONEMŠANA" šajā rokasgrāmatas sadajā.
4. NONEMIET DZINĒJA SKRIEMELI (A) – izskrūvējiet skrūvi (B) un nonemiet plakano paplāksni (D), kas nostiprina skriemeli pie dzinēja kloķvārpstas. Nonemiet ārējo (gliemežtransportiera) skriemeli (A) tikai no kloķvārpstas.
5. ATVIENOJIET SNIEGA METĒJU – kamēr viena persona stāv darba pozīcijā un tur ierīces rokturi, otrs izskrūvē abas skrūves (F) un noņem fiksējošās paplāksnes (G), ar kurām gliemežtransportiera korpusss (1) ir savienots ar rāmi (2).

BRĪDINĀJUMS! Kad pēdējās skrūves ir izskrūvētas, pirmā persona uzmanīgi nolaiz ierīces rokturus uz zemes.

6. NONEMIET GLIEMEŽTRANSPORTIERASIKNU (H) no skriemeja (E).
7. SAMAZINIET SPRIEGOJUMU PIE VILCES PIEDZINAS SIKSNAS SPRIEGOTĀJRUĻĻA (J) un noņemiet vilces piedziņas siksnu (K) no skriemeliem.

PADOMS. Lai samazinātu spriegojumu, ievietojiet 3/8 collu piedziņas sprūdratu (pozīcijā "ON") četrstūri atverē spriegotājruļļa svirā (J) un grieziet sprūdratu pulksteņrādītāju kustības virzienā.

8. Kad spriegojums pie spriegotājruļļa ir samazināts, uzstādīt jaunu vilces piedziņas siksnu uz skriemeļiem un siksnes stiprinājumu (L) iekšpusē.
9. Novietojiet gliemežtransportiera siksnu (H) tikai ap gliemežtransportiera skriemeli (E) un tā gropē.
10. Kamēr viena persona lēni ceļ rokturus, lai savienotu gliemežtransportiera korpusu un rāmja mezglu, otrs personai jāpievelk gliemežtransportiera siksna uz augšu un jāsaspiež tās malas kopā virs skriemeja, lai siksna pilnībā iegultu skriemeja (E) gropē.
11. Pārbīdīt spriegotājruļļa sviru, lai sniega metēja daļu savienošanas brīdī tā nesaskartos ar lāpstīriņu skriemeli, un uzmanīgi pārbaudīt, vai visas siksnes ir novietotas pareizi. Ja gliemežtransportiera siksna novirzās no skriemeja (aizķeroties aiz spriegotājruļļa svirras skavas (M) iekārtas daļu savienošanas brīdī), atvienojiet sniega metēja daļas un atkārtojiet 10. darbību. Saliekot sniega metēja daļas, siksni jābūt pilnībā ievirzītai skriemeja gropē.
12. Ievietojiet abas sešstūru skrūves (F) un fiksējošās paplāksnes (G) un cieši pievelciet.
13. UZSTĀDIET DZINĒJA SKRIEMELI (A) – ievietojiet siksnu skriemeja gropē un uzbīdīt skriemeli uz kloķvārpstas. Uzstādīt plakano paplāksni, ieskrūvējiet skrūvi un cieši pievelciet (30–35 pēdas uz mārciņu / 41–47 Nm pievilkšanas griezes moments). Pārliecinieties, vai siksna ir siksnes stiprinājumā (L).
14. UZSTĀDIET SIKSNAS PĀRSEGU un ieskrūvējiet divas (2) skrūves. Cieši pievelciet.
15. UZSTĀDIET IZMEŠANAS TEKNI – skatiet apakšsadalu "IZMEŠANAS TEKNES / TEKNES ROTATORA GALVAS UZSTĀDĪŠANA" šīs rokasgrāmatas sadajā "Salikšana".



BG

Да сменим ремъците

Ремъците на шнека и трансмисията не подлежат на настройки и обтягане. Ако ремъкът е повреден или започва да преплъзва поради износване, трябва да се подменят. Препоръчително е ремъкът/ремъците да се подменят с нови в оторизиран сервизен център.

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчително е да се сменяват едновременно и двата ремъка на трансмисията и на шнека.

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервис на производителя на оборудването (OEM), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Смяната на ремъците изисква разглобяване на снегорина. Много е важно, докато разделяте кожуха на шнека (1) от рамата (2), един помощник да застане на мястото на водача и да държи ръкохватките (3) на снегорина. В случай че снегорина падне по време на смяна на ремъците могат да възникнат сериозни травми на персонала или повреда на самото устройство.

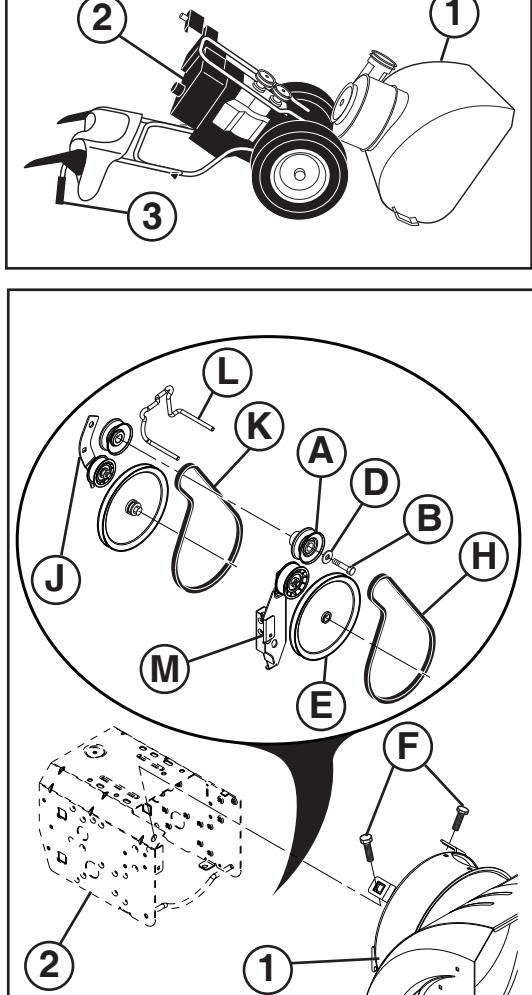
- ИЗТОЧВАНЕ НА ГОРИВОТО ОТ ГОРИВНИЯ РЕЗЕРВОАР – източвайте бензина от резервоара в подходящ съд, навън, далече от открит пламък и огнь. Избръшете всички разляти бензин.
- ДЕМОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – освободете самозакончращата гайка прикрепваща въртящата се глава на ръкава към монтажната вилка само толкова, колкото е нужно за да позволи на въртящата се глава да се издигне и да се свали ръкава от снегорина.
- СМЕНЕТЕ РЕМЪЦИТЕ (виж „ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ“ в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
- ДЕМОНТАЖ НА РЕМЪЧНАТА ШАЙБА НА ДВИГАТЕЛЯ (A) – Свалете болата (B), и плоската шайба (D) прикрепващи ремъчната шайба към коляновия вал. Свалийте външната (за шнека) шайба само от коляновия вал.
- РАЗДЕЛЯНЕ НА СНЕГОРИНА – Свалете двата болта (F) и осигурявящите шайби (G), прикрепващи кожуха на шнека (1) към рамата (2), като през това време помощника ви стои на мястото на оператора и държи ръкохватките.

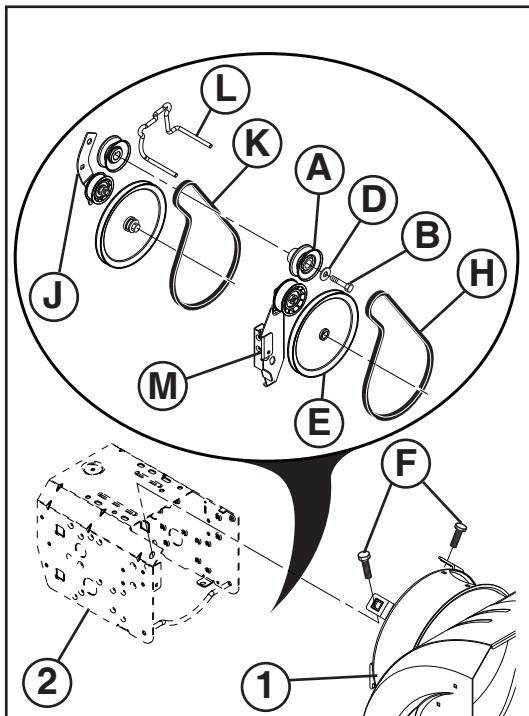
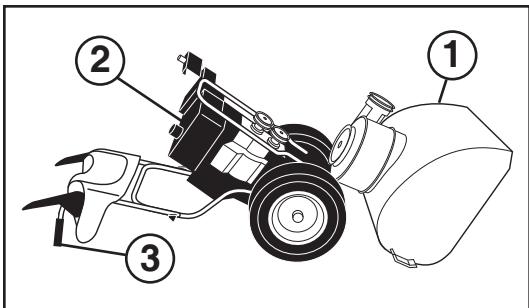
ВНИМАНИЕ: След като развиете и последния болт, накарате помощника си да наведе внимателно ръкохватките до земята.

- СВАЛЕТЕ РЕМЪКА НА ШНЕКА (H) от ремъчната шайба (E).
- ОТПУСНЕТЕ ОБТЕГАЧА НА РЕМЪКА НА ТРАНСМИСИЯТА (J) и свалете трансмисионния ремък (K) от шайбата (E).

СЪВЕТ: Вкарайте 3/8" тресчотка в квадратния отвор на рамото на обтегача (J) и завъртете тресчотката по посока на часовниковата стрелка за да отпуснете обтегача.

- При отпуснат обтегач поставете нов ремък на трансмисията около ремъчната шайба и в държачите на ремъка (L).
- Поставете ремъка на шнека (H) около шайбата, само на вътрешната бразда (E).
- Докато помощника Ви бавно повдига ръкохватките, за да съедини отново кожуха с рамата, дръпнете ремъка и притиснете една към друга страните му, за да легне напълно в улея на шайбата (E).
- Преместете рамото на притискателната ролка за празен ход, така че да не удари предавателната шайба на ротора, когато сглобите напълно машината за изхвърляне на сняг, и проверете внимателно за правилното положение на ремъците. Съберете напълно двете части на снегорина и внимателно проверете дали ремъците са правилно поставени на място. Ако ремъка на шнека се е съмкнал от ремъчната шайба (поради закачане в вилката на рамото на обтегача (M) докато се сглобяват двете части), разделете снегорина отново и повторете стъпка 10. Ремъкът трябва да е влязъл напълно в улея на шайбата, когато снегорина е сглобена.
- Поставете двата шестограмни болта (F) и заключващи шайби (G) и затегнете добре.
- МОНТИРАНЕ НА ШАЙБАТА НА ДВИГАТЕЛЯ (A) – поставете ремъка в улея на шайбата и плъзнете ремъчната шайба по коляновия вал. Поставете плоска шайба, болта и затегнете добре (30-35 ft. lbs. / 41-47 N·m). Уверете се че ремъка е в държачите (L).
- МОНТИРАЙТЕ КАПАКА НА РЕМЪЦИТЕ и два (2) винта. Затегнете сигурно.
- МОНТИРАЙТЕ СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – виж „МОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ / ВЪРТЯЩА СЕ ГЛАВА НА РЪКАВА“ в раздел Сглобяване в настоящото ръководство.





Inlocuirea curelelor

Curelele forezei si ale comenzii de tractare nu sunt ajustabile. Daca curelele sunt deteriorate sau incep sa alunece, trebuie inlocuite. Este recomandat ca cureaua/curelele sa fie inlocuite la un service calificat.

NOTA: Este recomandat ca atat cureaua forezei cat si cea a comenzii de tractare sa fie inlocuite in acelasi timp.

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distributiorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

⚠ ATENTIE: Inlocuirea curelelor necesita separarea de plugul de zapada. In timp ce se separa carcasa forezei (1) de ansamblul cadrului (2), este important sa fie prezena o alta persoana care sa asiste in pozitia de operare a plugului si sa tina manerele plugului de zapada (3). Daca plugul de zapada se rastoarna in timpul procesului de schimbare a curelei, se pot produce accidente serioase si/sau deteriorarea plugului!

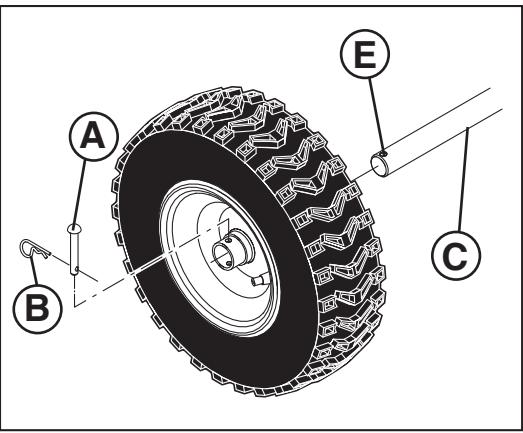
1. **SCOATETI BENZINA DIN REZERVORUL DE COMBUSTIBIL** - Scurgeti benzina din rezervorul de combustibil intr-un container adevarat, in aer liber, departe de foc sau flacari. Stergeti urmele de benzina.
2. **SCOATETI GURADE EVACUARE** - Slabiti piulita de fixare fixand capatul rotorului de evacuare de cadrul de montare suficient cat sa puteti ridica capatul rotorului de evacuare sa-l separati de plugul de zapada.
3. **SCOATETI TEACA CURELEI** - Vezi "SCOATEREA TECII CURELEI" din sectiunea respectiva a manualului.
4. **SCOATETI SCRIPETELE MOTORULUI (A)** - Scoateti bolturile (B), si saibele plate (D) apasand scriptetele de axul motorului. Scoateti scriptetele exterior (al forezei) (A) numai din ax.
5. **SEPARATI PLUGUL DE ZAPADA** – In timp ce asistentul dvs sta in pozitia de operare tinand manerele, scoateti cele doua bolturi (F) si fixati saibele curbat (G) tinand la un loc carcasa forezei (1) si cadrul (2).

⚠ ATENTIE: In timp ce ultimul bolt este scos, cereti-i asistentului dvs sa coboare cu atentie manerele catre podea.

6. **SCOATETI CUREAUUA FOREZEI (H) din jurul scriptelui (E).**
7. **SLABITI TENSIUNEA ASUPRA GHIDULUI CURELEI DE TRACTARE (J) si scapateti cureaua de tractare (K) din jurul scriptelor.**

RECOMANDARE: Introduceti un bolt de blocare 3/8" (in pozitia "ON" (PORNIT)) in orificiul patrat din manerul ghidului (J) si rotiti boltul de blocare in sensul acelor de ceasornic pentru a micsora tensiunea.

8. Odata ce tensiunea din ghid e scazuta, instalati o noua curea de tractare in jurul scriptelor si in interiorul dispozitivelor de prindere a curelel (L).
9. Pozionati cureaua forezei (H) numai in jurul si in interiorul fagasului scriptelui forezei (E).
10. In timp ce asistentul dvs rifica incet manerele pentru a reuni carcasa forezei si ansamblul cadrului, ridicati cureaua forezei si strangeti partile impreuna deasupra scriptelui astfel incat cureaua sa fie complet intrata in fagasul scriptelui (E).
11. Deplasati bratul rolei de ghidare astfel ncât sa nu loveasca roata de transmisie a rotorului pe masura ce asamblati aruncatorul de zapada la un loc si verificati cu grijă buna directionare a curelelor. Asamblati complet plugul de zapada si verificati cu atentie functionarea corecta a curelelor. Daca cureaua forezei a iesit din scripte (prin prinderea cadrului bratului ghidului (M) in timp ce asamblati plugul de zapada together), separati plugul de zapada si repetati etapa 10. Cureaua trebuie sa fie complet intrata in fagasul scriptelui cand se asambleaza plugul de zapada.
12. Instalati cele doua bolturi hexagonale (F) si saibe curbat (G) si strangeti bine.
13. **INSTALATI SCRIPETELE MOTORULUI (A)**—Amplasati cureaua in fagasiul scriptelui si trageti scriptetele pe ax. Instalati saiba plata, strangeti bine (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m torque). Asigurati-v-a ca cureaua se afla in locasul pentru curea (L).
14. **INSTALATI TEACA CURELEI** cu doua (2) suruburi. Strangeti bine.
15. **INSTALATI GURA DE EVACUARE** – Vezi "INSTALAREA GURII DE EVACUARE / CAPUL ROTORULUI DE EVACUARE" in sectiunea asamblare a acestui manual.



Снятие колес

- Выньте штифт (A) и шплинт (B), затем снимите колесо с оси (C).

Rataste eemaldamine

- Eemaldage ratta tihvt (A) ja kinnitustihvt (B) ning eemaldage ratas völliit (C).

Ratų nuėmimas

- Ištraukite rato kaištį (A) ir tvirtinimo kaištį (B), tada nuimkite ratą nuo ašies (C).

Riteņu noņemšana

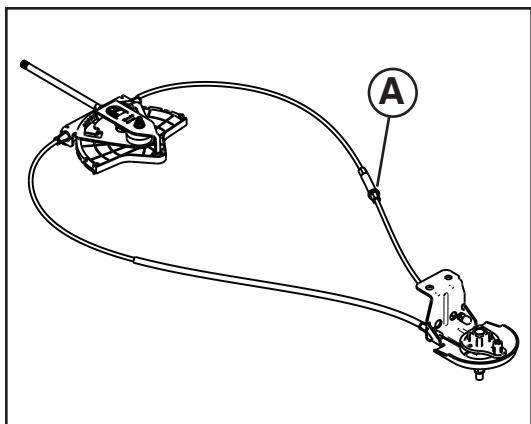
- Izņemiet riteņa tapu (A) un fiksatora tapu (B) un noņemiet riteni no ass (C).

Да свалите колелата

- Свалете щифта на колелото (A) и задържащия щифт (B) и свалете колелото от оста (C).

Scoaterea rotilor

- Scoateți știftul cu inel al roții (A) și știftul de fixare (B) și scoateți roata de pe ax (C).



Регулировка натяжения троса

Регулировка натяжения троса выполняется с помощью стяжной винтовой муфты, расположенной с его правой стороны. Крепко вьзмитесь за длинную секцию муфты и поворачивайте ее короткую секцию для увеличения длины регулятора. Регулируйте до достижения надлежащего натяжения троса.

(RU)
EE
LT

Trossi pinge reguleerimiseks

Trossi pinge reguleerimiseks keerake reguleerija keerdpingutit (A), mis asub kaabli parempoolsel osal. Haarake tugevalt pikemast osast ja keerake lühemat osa reguleerija pikendamiseks. Reguleerige trossi, kuni see on sobiv.

Laido įtempio reguliavimas

Sukdami reguliatoriaus sujamajį spaustuką (A), esantį dešinėje kabelio pusėje, sureguliuokite laido įtempimą. Tvirtai laikykite ilgą dalį ir sukiite trumpąją, kad pailgintumėte reguliatorių. Sureguliuokite taip, kad laidas būtų prilgudės.

(LV)

Troses spriegojuma regulēšana

Noregulējet troses spriegojumu, pagriežot labās puses troses regulatora vītējskavu (A). Stingri satveriet garo daļu un pagrieziet ūso daļu, lai pagarinātu regulatoru. Pielāgojet, līdz trose ir nospriegota.

(BG)

За регулиране на натягането на кабела

Регулирайте натягането кабела чрез завъртане на винтовия обтегач на регулатора (A), който се намира на дясната страна на кабела. Хванете дългата част здраво и завъртете късата част, за да удължите регулатора. Регулирайте, докато кабелът прилегне плътно.

(RO)

Pentru a regla întinderea cablului

Reglați întinderea cablului prin rotirea piuliței de strângere a ajustorului (A), aflată pe cablul din dreapta. Apucați strâns secțiunea lungă și roțiți secțiunea scurtă pentru a prelungi ajustorul. Reglați până când cablul devine bine strâns.

(RU)

Регулировка натяжения ремня шнека и приводного ремня

В случае проскальзывания приводного ремня или ремня шнека по причине недостаточного натяжения при задействовании, их можно сильнее натянуть путем перестановки пружины в управляющем стержне. Отцепите стержень от управляющего рычага и переставьте пружину внизу стержня на одно-два отверстия ближе к верху стержня. Это значительно сократит стражень и увеличит натяжение ремня. (См. "Установка управляющего стержня шнека" в разделе "Сборка" настоящего руководства.)

(EE)

Veolindi ja oherdirihma pinge reguleerimine

Juhul kui veolint või oherdirihm libisevad ebapiisava pinge tõttu, siis võib pinget suurendada reguleerides juhtlati vedru. Eemaldage juhtlatt juhtkangi küljest ja viige lati alumise osa küljes olevat vedru ühe või kahe augu võrra ülespoole. See lühendab latti ja suurendab rihma pinget. (Vaadake käesoleva kasutusjuhendi osa kokkupanemine alajaotust "OHERDI JUHTLATI PAIGALDAMINE".)

(LT)

Traukos diržo ir sraigto diržo įtempio reguliavimas

Jei traukos ar sraigto diržas slysta dėl nepakankamo įtempio, įtempis galima padidinti reguliuojančią spyruoklę padėti valdymo traukléje. Atkabinkite trauklę nuo valdymo svirties ir patraukite spyruoklę į trauklę apačią per vieną ar dvi angas arčiau trauklės viršaus. Tai efektyviai sutrumpina trauklę ir padidina diržo įtempis. (Žr. šio vadovo skyriaus „Surinkimas“ dalį SRAIGTO VALDYMO TRAUKLĖS MONTAVIMAS.)

(LV)

Vilces siksna un gliemežtransportiera siksna spriegojuma regulēšana

Ja vilces vai gliemežtransportiera siksna izslīd tāpēc, ka pieslēgtā stāvoklī tā nav pietiekami nospriegota, spriegojumu var palielināt, pielāgojot atspēres atrašanās vietu uz vadības stieņa. Atākējet stieni no vadības svirās un pārvietojiet atspēri stieņa apakšā par vienu vai diviem urbumiem tuvāk stieņa augšgalam. Šādi stienis tiek saīsināts un siksna tiek vairāk nospriegota. (Skatiet apakšsadaļu "GLIEMEŽTRANSPORTIERĀ VADĪBAS STIEŅA UZSTĀDĪŠANA" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Salikšana".)

(BG)

За да регулирате ремъка за тяга и натягането на ремъка на шнека

Ако ремъкът за тяга или на шнека се изпълзва, тъй като не е достатъчно затегнат при задействането му, натягането може да се увеличи чрез регулиране на местоположението на пружината в пръта на механизма за управление. Откачете пръта от лоста за управление и преместете пружината от долната част на пръта един или два отвора по-близо до върха му. Така дължината на пръта реално се скъсява и се увеличава натягането на ремъка. (Вж. "МОНТАЖ НА ПРЪТА НА МЕХАНИЗМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА" в раздела МОНТАЖ на настоящото ръководство.)

(RO)

Pentru a regla cureaua de tractiune și întinderea curelei melenului

În cazul în care cureaua de tractiune sau cureaua melenului alunecă, deoarece nu este suficient de întinsă atunci când este angrenată, întinderea poate fi mărită prin reglarea poziției arcului pe tija de control. Desprindeți tija din maneta de control și deplasați arcul din partea de jos a tijei cu una sau două găuri mai aproape de partea de sus a tijei. În acest mod se scurtează tija și se mărește întinderea curelei. (Consultați "INSTALAREA TIJEI DE CONTROL A MELCULUI" din secțiunea Asamblarea din acest manual.)



ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство на двигатель

Карбюратор

Карбюратор двигателя снегоотбрасывателя не регулируемый. Двигатель способен работать на высотах до 2,134 метров (7,000 футов). Если двигатель работает плохо и вы склонны полагать, что это по причине карбюратора, отвезите ваш снегоотбрасыватель в сервисный центр для проведения диагностики.

Скорость вращения двигателя

Никогда не вмешивайтесь в работу регулятора двигателя, который настроен на заводе на нужную скорость. Превышение скоростных характеристик двигателя относительно установленных заводом может быть опасно и автоматически отменяет действие гарантийных обязательств. Если вы считаете, что регулятор двигателя нуждается в регулировке, обратитесь в авторизованный сервисный центр, который имеет соответствующее оборудование и опыт регулировок подобного рода.



MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Karburaator

Teie masina karburaator pole reguleeritav. Mootori töövõime püsib muutumatuna kõrguseni kuni 2,134 meetrit (7,000 jalga) merepinnast. Kui teie masina mootor ei tööta korralikult seoses kahtlustatava karburaatoriprobleemiga, viige lumepuhur hoolduskeskusesse.

Mootori põörlemisagedus

Ärge kunagi teostage mingeid toiminguid mootori põörlemisageduse regulaatoriga, mis on tehases reguleeritud mootori õigele põörlemisagedusele. Tehase poolt sätestatud mootori suure põörlemisageduse ületamine võib olla ohtlik ja muudab garantii kehtetuks. Kui te arvate, et mootori põörlemisageduse regulaatorit tuleks seadistada, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse, kus on õiged seadmed ja töötajatel on kogemuse vajaliku reguleerimise teostamiseks.



VARIKLIS

Žr. variklio vadovą.

Karbiuratorius

Jūsų karbiuratorius yra nereguliuojamas. Variklio darbui įtakos neturi aukštis iki 2 134 metrų (7 000 pėdų) virš jūros lygio. Jei kyla įtarimas, kad jūsų variklis nedirba tinkamai dėl galimų karbiuratoriaus gedimų, kreipkitės į atitinkama priežiūros centrą.

Variklio greitis

Niekada nelieskite variklio regulatoriaus, kuris gamykloje nustatytas tinkamam variklio greičiui. Jei variklis dirba didesniu negu gamykloje nustatytu greičiu, tai gali būti pavojinga, taip pat negalios garantija. Jei manote, kad variklio nustatyta greitį reikia paregiliuoti, kreipkitės į atitinkamą priežiūros centrą, kuriame yra reikiams įrangos ir patirties tokiems darbams atlikti.



DZINĒJS

Skatiet dzinēja rokasgrāmatu.

Karburators

Karburatoru nav paredzēts regulēt. Ja darbojas augstumā līdz 2134 metriem (7000 pēdām), dzinēja veikspēja netiek ietekmēta. Ja šķiet, ka dzinējs nedarbojas pareizi karburatora klūmes dēļ, nogādājiet sniega metēju kvalificētā servisa centrā.

Dzinēja apgriezieni

Nekādā gadījumā nedarbojieties ar dzinēja regulatoru; tas ir noregulēts rūpīcā, lai nodrošinātu pareizu dzinēja apgriezienu skaitu. Darbināt dzinēju ātrumā, kas pārsniedz rūpīcā noregulēto maksimālo apgriezienu skaitu, var būt bīstami, turklāt, šādi rīkojoties, garantijas saistības zaudē spēku. Ja uzskatāt, ka maksimālais dzinēja apgriezienu skaits ir jāpālāgo, sazinieties ar kvalificētu servisa centru, kurā ir pienācīgs aprīkojums un zinoši speciālisti, kas pratīs īstenojat jebkādus vajadzīgos pielāgojumus.



ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Карбуратор

Карбюраторът не е регулируем. Експлоатационните качества и работата на двигателя не трябва да бъдат повлияни при действие на надморска височина до 2,134 метра (7,000 фута). В случай, че двигателят не работи нормално, поради евентуални проблеми с карбюратора то се обрънете към квалифицирани лица от центъра за поддръжка и ремонт, където закарайте снегорина.

Обороти на двигателя

Никога не пипайте регулатора на двигателя, който е фабрично настроен за регулиране на оборотите. Пренатоварването на двигателя с прекомерно високи обороти над максималното допустимата от страна на производителя степен, може да бъде опасно и ще доведе до невалидност на гаранцията. Ако смятате, че регулатора на двигателя трябва да бъде настроен за високи обороти, то се обрънете към експертните лица от центъра за поддръжка и ремонт, които имат нужното оборудване и практически опит за необходимите допълнителни настройки.



MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Carburatorul

Carburatorul nu e ajustabil. Functionarea motorului nu ar trebui sa fie afectata la altitudini pana la 2,134 metri (7,000 picioare). Daca banuiti ca motorul nu functioneaza corect din pricina unor probleme ale carburatorului, duceti plugul de zapada la un service specializat.

Viteza motorului

Nu umblati la reglajul motorului, care este setat din fabrica pentru viteza optima a motorului. Ambalarea motorului la o viteza mai mare decat viteza maxima setata in fabrica poate fi periculoasa si nu este acoperita prin garantie. Daca credeți ca viteza maxima setata pentru motor necesita ajustari, contactati un service specializat, care detine echipamentul adevarat si experienta necesara pentru a efectua ajustările necesare.



ХРАНЕНИЕ

Немедленно подготовьте снегоуборщик к хранению в конце сезона, или если он не будет использоваться на протяжении 30 дней и более.

ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте хранение снегоуборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.

Снегоуборщик

Помещая снегоуборщик на хранение, хорошо почистите его, уберите грязь, смазку, листья и т.д. Храните снегоуборщик в чистом сухом помещении.

1. Почистите весь снегоуборщик (См. раздел "ЧИСТКА" Уход данной инструкции).
2. Проверьте из замените, если необходимо, ремни (См. "ЗАМЕНА РЕМНЕЙ" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).
3. Смазывайте как указано в разделе Уход данной инструкции.
4. Убедитесь, что все гайки, винты и штифты надежно закреплены. Проверьте подвижные части и щитки на наличие повреждений, трещин и износа. Замените их в случае необходимости.
5. Подкрасьте все детали которые пострадали от коррозии или сколов; перед покраской слегка потрите их песком.

ДВИГАТЕЛЬ

См. инструкцию на двигатель.

Топливная система

1. Слейте бензин из бака.
2. Заведите двигатель и дайте ему поработать пока бак и карбюратор не выработают оставшееся топливо.
- Никогда не используйте составы для чистки двигателя и карбюратора, это может привести к серьезным поломкам.
- Следующий сезон начинайте со свежего топлива.

Моторное масло

Слейте масло (при теплом двигателе) и запейте свежее моторное масло. (См. "ДВИГАТЕЛЬ" в разделе Уход данной инструкции).

Цилиндр

1. Выкрутите свечу зажигания.
2. Влейте около одной унции (29 ml) масла через отверстие в цилиндр.
3. Несколько раз медленно потяните за ручку стартера для того чтобы распределить масло по цилиндуру.
4. Вкрутите новую свечу зажигания.



HOIUSTAMINE

Kasutushooaja lõpus või juhul, kui seadet ei plaanita kasutada rohkem kui 30 päeva, valmistage lumepuhur koheselt ette hoiustamiseks.

HOIATUS: Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga lumepuhurit ehitise siseruumidesse, kus heitgaasiaurud võivad levida lahtise tuleni, sädemeteni või püsileegini sellistel seadmetel nagu ahjud, veesooyendid, pesukuivatid või gaasiseadmed. Laske mootoril enne siseruumidesse paigutamist maha jahtuda.

Lumepuhur

Kui lumepuhur hoiustatakse pikemaks ajaks, puhastage see hoolikalt, eemaldage kogu mustus, õli, lehed jne. Hoiustage masin puhtas ja kuivas piirkonnas.

1. Puhastage lumepuhur täielikult (vaadake käesoleva juhendi hooldust puudutavat peatükki "PUHASTAMINE").
2. Kontrollige ja vajadusel asendage rihmad (vaadake käesolevajuhendi teenindust ja reguleerimisi puudutavat peatükki "RIHMADE ASENDAMINE").
3. Määrite vastavalt käesolevajuhendi hooldust käsitlevas peatükis kirjeldatule.
4. Veenduge, et köik mutrid, poldid, kruvid ja tihvtid oleksid korralikult kinni. Kontrollige, et liikuvad osad ja kaitset poleks kahjustada saanud või kulunud. Vajadusel vahege välja.
5. Eemaldage roostes või ketendavad värvitud pinnad; lihvige kergelt enne ülevärvimist.

MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Kütusesüsteem

1. Tühjendage kütusepaak.
2. Käivitage mootor ja laske sellel töötada, kuni kütusetoorustik ja karburaator on tühjad.
- Ärge kunagi kasutage kütusepaagi puhastamiseks mootori või karburaatori puhastusvahendeid, sest see võib põhjustada jäädava kahjustuse.
- Kasutage uuel hooajal värskeid kütust.

Mootoriõli

Laske õli välja (kui mootor on soe) ja asendage vana mootoriõli uuega. (Vaatdake käesoleva juhendi hooldust käsitlevat peatükki "MOOTOR").

Silinder

1. Eemaldage süüteküünal.
2. Valage läbi süüteküünla ava silindrisse 1 unts (29 ml) õli.
3. Tõmmake paar korda aeglasele tagasikeritava starterinööri käepidemest, et õli laialti jaotada.
4. Asendage vana süüteküünal uuega.

SAUGOJIMAS

Sezono pabaigoje arba jei įrenginys nebus naudojamas 30 arba daugiau dienų, nedelsdami paruoškite sniego valytuvą saugojimui.

ISPĖJIMAS. Niekada sniego valytuvą nesaugokite patalpoje, kurioje garus gali pasiekti liepsna, kibirkštis arba dujų degiklis, esantis krosnyje, vandens šildytuve, drabužių džiovyklėje arba dujiniame prietaise, kai baki yra degalų. Prieš saugodami sniego valytuvą bet kokioje patalpoje leiskite varikliui atvėsti.

Sniego valytuvas

Kai sniego valytuvą ketinama saugoti tam tikrą laikotarpį, ji reikia nuvalyti, pašalinti visus nešvarumus, tepalus, lapus ir pan. Saugokite ji švarioje, sausoje vietoje.

- Išvalykite visą sniego valytuvą (žr. dalį VALYMAS šio vadovo skyriuje „Techninė priežiūra“).
- Patirkinkite ir, jei reikia, pakeiskite diržus (žr. dalį DIRŽŲ KEITIMAS šio vadovo skyriuje „Priežiūra ir reguliavimas“).
- Sutepkite, kaip nurodyta šio vadovo skyriuje „Techninė priežiūra“.
- Būtinai gerai priveržkite visas veržles, sklendes, varžtus ir kaičius. Patirkinkite judančias dalis ir apsaugas, ar jos nėra sugadintos, sulūžusios ar nusidėvėjusios. Pakeiskite jas, jei būtina.
- Nuvalykite visus aprūdijusius arba atplyšusius paviršius; prieš dažydami nušluokuokite juos.

VARIKLIS

Žr. variklio vadovą.

Degalų sistema

- Išleiskite degalus iš degalų bako.
- Paleiskite variklį ir leiskite jam dirbtį, kol degalų linijos ir karbiuratorius ištuštės.
- Niekada nenaudokite varikliams arba karbiuratoriams skirtų valymo priemonių degalų bakui valyti, nes gali atsirasti nepataisomų gedimų.
- Kitą sezoną naudokite šviežius degalus.

Variklio alyva

Išleiskite alyvą (kai variklis šiltas) ir pakeiskite ją švaria variklio alyva. Žr. dalį VARIKLIS šio vadovo skyriuje „Techninė priežiūra“.

Cilindras

- Išimkite uždegimo žvakę.
- I cilindrą įpilkite vieną unciją (29 ml) alyvos pro uždegimo žvakės angą.
- Lėtai kelis kartus patraukite rankinio starterio rankenėlę, kad alyva pasiskirstytų.
- Pakeiskite uždegimo žvakę nauja.

GLABĀŠANA

Ja ir sezonas beigas vai ja sniega metėju nav paredzēts izmantot vismaz 30 dienas, nekavējoties sagatavojiet to glabāšanai.

BRĪDINĀJUMS! Ja sniega metėja degvielas tvertnē ir benzīns, neglabājet ierīci ēkā, kur degvielas izgarojumi var sasniegt atklātu liesmu, dzirkstelēs vai signāllampiņas, kas atrodas, piemēram, uz centrālapkures katla, ūdens sildītāja, drēbu žāvētāja vai gāzes ierīces. Pirms sniega metėja novietošanas glabāšanai telpās ļaujiet dzinējam atdzist.

Sniega metējs

Ja sniega metėju paredzēts glabāt noteiktu laika periodu, rūpīgi to noslaukiet, notīriet netīrumus, smērvielas paliekas, lapas utt. Glabājiet to tīrā un sausā vietā.

- Notīriet visu sniega metėju (skatiet apakšsadaļu „TĪRĪŠANA“ šīs rokasgrāmatas sadaļā „Tehniskā apkope“).
- Pārbaudiet un, ja nepieciešams, nomainiet siksnes (skatiet apakšsadaļu „SIKSNU MAINA“ šīs rokasgrāmatas sadaļā „Apkope un regulēšana“).
- Ieeļlojet, ievērojot norādes šīs rokasgrāmatas sadaļā „Tehniskā apkope“.
- Pārliecieties, vai visi uzgriežņi, bultskrūves, skrūves un tapas ir stingri pievilktais. Pārbaudiet, vai kustīgas daļas un aizsargi nav bojāti, saplīsuši vai nodiluši. Ja nepieciešams, nomainiet.
- Atjaunojiet visas sarūsējušās vai atlupušās krāsotās virsmas; pirms krāsošanas nedaudz apstrādājiet šīs vietas ar smilšpapīru.

DZINĒJS

Skatiet dzinēja rokasgrāmatu.

Degvielas sistēma

- Iztukšojiet degvielas tvertni.
- Iedarbiniet dzinēju un ļaujiet tam darboties, līdz degvielas vadi un karburators ir tukši.
- Netīriet degvielas tvertni ar dzinējam vai karburatoram paredzētiem tīrišanas līdzekļiem, jo tie var nenovēršami sabojāt sistēmu.
- Sākot jaunu sezonu, iepildiet svaigu degvielu.

Dzinēja eļļa

Noteciniet eļļu (no silta dzinēja) un iepildiet tīru dzinēja eļļu. (Skatiet apakšsadaļu „DZINĒJS“ šīs rokasgrāmatas sadaļā „Tehniskā apkope“.)

Cilindrs

- Izņemiet aizdedzes sveci.
- Iepildiet vienu unci (29 ml) eļļas cilindrā caur aizdedzes sveces atveri.
- Vairākas reizes lēni pavelciet atsitiena startera rokturi, lai eļļa varētu izplatīties.
- Uzstādiet jaunu aizdedzes sveci.



СЪХРАНЕНИЕ

Незабавно подгответе вашия снегорин за прибиране и съхранение в края на сезона или в случайте, при които машината няма да бъде използвана за период от или повече от 30 дни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Недопускайте прибирането и съхранението на снегорина с пълен резервоар в помещения, където изпаренията могат да влязат в контакт с огън, искри или контролни лампи от печи, водонагреватели, сушилни или газови уреди. Оставете двигателя да изстине преди прибирането на машината в затворени помещения.

Снегорин

В случаите, при които снегоринът трябва да бъде прибран за съхранение, то машината трябва да се почисти добре, като бъдат изчиствени прахта, мазнините, листа и други подобни. Да се съхранява на сухо и хладно място.

1. Почистете снегорина отвътре и отвън (виж глава "ПОЧИСТВАНЕ" от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
2. В случай на необходимост, огледайте внимателно и сменете ремъците (виж "СМЯНА НА КОЛАНИТЕ" в глава Обслужване и Настройка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
3. Смажете, както е показано в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация.
4. Проверете дали всички гайки, болтове, винтове и щифтове са затегнати добре. Огледайте движещите се части и предпазни капаци за повреди, износване и нарушаване на целостта им. Направете замяна, ако е необходимо.
5. Огледайте внимателно за всички ръждясали или натрошени повърхностни слоеве на боята, използвайте абразив внимателно преди боядисване.

ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигател.

Горивна система

1. Изпустете резервоара за гориво.
2. Запалете двигателя и го оставете да работи до изпразване на горивните линии и карбуратора.
- Никога не слагайте в резервоара почистващи продукти, предназначени за двигател или карбуратор, тъй като може да възникне трайна повреда.
- Използвайте ново гориво за всеки следващ сезон.

Масло на двигателя

Изочете остатъка от маслото (при горещ двигател) и подменете с чисто моторно масло. (виж "ДВИГАТЕЛ" в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).

Цилиндър

1. Извадете запалителната свещ.
2. Налейте 1 унция (29 ml) от маслото в цилиндъра през отвора на свещта.
3. Неколкократно дръпнете бавно ръкохватката на въжения стартер, за да достигне маслото навсякъде.
4. Подменете с нова запалителна свещ.



DEPOZITARE

Пregatiti imediat plugul de zapada pentru depozitare la sfarsitul anotimpului sau daca plugul nu va fi folosit timp de 30 zile sau mai mult.

ATENTIE: Nu depozitati plugul de zapada cu benzina in rezervor intr-o cladire in care gazele evacuate pot intalni o flacara aprinsa, scanteie sau felinar cum ar fi langa un cupitor, boiler, uscator sau apparat cu gaz. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a-l depozita intr-o cladire.

Plugul de zapada

Cand plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada de timp, curatati-l cu atentie, inlaturati praful, unsarea, frunzele, etc. Depozitati-l in intr-o zona curata si uscata.

1. Curatati tot plugul de zapada (vezi "CURATARE" in sectiunea intretinere a acestui manual).
2. Inspectati si inlocuiti curelele, daca e necesar (vezi "INLOCUIRE ACURELELOR" din the sectiunea service si ajustari a acestui manual).
3. Lubrifiati dupa cum e indicat in schema din sectiunea intretinere a acestui manual.
4. Verificați ca toate piulițele, bolțurile, șuruburile și știfele să fie bine strânse. Verificați piesele mobile și apăratorele, ca să nu fie deteriorate, rupte sau uzate. Schimbați-le, dacă este nevoie.
5. Refaceti suprafetele ruginite sau cu vopsea uciobita; fătezi usor cu smirghel înainte de a vopsi.

MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Sistemul pentru combustibil

1. Goliti rezervorul de combustibil.
2. Porniti motorul si lasati-l sa mearga pana cand combustibilul si carburatorul sunt goale.
 - Nu folositi produse de curatare a motorului sau a carburatorului in rezervorul de combustibil deoarece acest lucru poate cauza daune permanente.
 - Folositi combustibil proaspat in anotimpul urmator.

Uleiul de motor

Scurgeti uleiul (cu motorul Cald) si inlocuiti-l cu ulei curat de motor. (vezi "MOTORUL" din sectiunea Intretinere a acestui manual).

Cilindru

1. Scoateti priza de aprindere prin scanteie.
2. Turnati 29 ml de ulei prin orificiul prizei de aprindere prin scanteie in cilindru.
3. Trageti manerul starterului recul incet de cateva ori pentru a distribui uleiul.
4. Inlocuiti cu noua priza de aprindere prin scanteie.



НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Не запускается	<ol style="list-style-type: none"> Топливный кран (если есть) в положении "OFF". Ключ безопасного запуска не вставлен. Нет бензина. Дроссельная заслонка в положении "STOP", или включено-въклъюено переключатель в положении "OFF". Воздушная заслонка в положении "OFF". Праймер не нажимался. Перелив топлива в двигателе. Отсоединенна клемма свечи зажигания. Плохая свеча зажигания. Старое топливо. Вода в топливе. 	<ol style="list-style-type: none"> Повернуть кран в положение "OPEN". Вставить ключ безопасного запуска. Заправить бензином. Установить дроссельную заслонку в положение "FAST", или Установить включено-въклъюено переключатель в положение "ON". Установить в положение "FULL". Используйте праймер, как описано в разделе Порядок Работы. Подождите несколько минут, потом запустите двигатель, БЕЗ ПРАЙМЕРА. Подсоединить клемму свечи зажигания. Замените свечу зажигания. Слейте старое топливо и заправьте свежим, чистым. Слейте топливо из бензобака и карбюратора и залейте свежее топливо.
Потеря мощности	<ol style="list-style-type: none"> Плохой контакт в клемме свечи зажигания. Бросает очень много снега. Забито вентиляционное отверстие крышки бензобака. Грязный или забитый глушитель. 	<ol style="list-style-type: none"> Подсоедините клемму заново. Уменьшите скорость движения и ширину захвата. Удалить лед и снег с вентиляционного отверстия крышки бензобака. Почистить или заменить глушитель.
Двигатель плохо или неровно работает	<ol style="list-style-type: none"> Воздушная заслонка в положении FULL. Засорена топливная система. Старое топливо. Вода в топливе. Карбюратор нуждается в диагностике и регулировке. 	<ol style="list-style-type: none"> Установить заслонку в положение OFF. Прочистить топливную систему. Слить старое топливо и заполнить свежим, чистым. Слить топливо из бака и карбюратора и залить свежее топливо. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Чрезмерная вибрация	<ol style="list-style-type: none"> Незакрепленные части или повреждены шнек или крыльчатка. 	<ol style="list-style-type: none"> Проверить все элементы крепления. Заменить неисправные части. Если вибрация осталась, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Механический стартер вытягивается с трудом	<ol style="list-style-type: none"> Замерзший стартер. 	<ol style="list-style-type: none"> См. "ЕСЛИ МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР ЗАМЕРЗ" данной инструкции.
Ослабление тягового усилия / замедление скорости	<ol style="list-style-type: none"> Ремень привода износился. Ремень привода соскочил со шкива. Фрикционный привод износился. 	<ol style="list-style-type: none"> Проверить/заменить ремень. Проверить/переустановить ремень. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Ухудшение выбрасывания снега или замедление выбрасывания	<ol style="list-style-type: none"> Ремень привода шнека соскочил со шкива. Ремень привода шкива износился. Канал выброса забился снегом. Шкив / крыльчатка зажаты 	<ol style="list-style-type: none"> Проверить/переустановить ремень привода шкива. Проверить/заменить ремень. Очистить канал выброса. Устранить мешающие предметы из шнека / крыльчатки
Индикаторы не горят	<ol style="list-style-type: none"> Двигатель не работает. Плохой контакт проводов. Перегорел светодиод. 	<ol style="list-style-type: none"> Запустите двигатель. Проверьте подсоединение проводов к двигателю и индикатору. Замените модуль светодиодов. (Отдельные светодиоды не подлежат замене)



PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Ei käivitu	<ol style="list-style-type: none"> Kütusesulgeklapp (kui kuulub varustusse) on väljalülitatud asendis "OFF". Turvasütevöti pole sisestatud. Kütus otsas. Gaasihoob on seis kamisasendis "STOP" Lülit on seis kamisasendis "OFF", Öhuklapp on asendis "OFF". Kütuserikastuspumba nuppu pole alla surutud. Mootor on üleujutatud. Süüteküünla juhe on lahti ühendatud. Ebakvaliteetne süüteküünal. Vana kütus. Vesi kütuses. 	<ol style="list-style-type: none"> Pöörake kütusesulgeklapp avatud asendisse "OPEN". Sisestage turvasütevöti. Täitke kütusepaak. Viige gaasihoob tööasendisse "FAST", või viige lülit tööasendisse "ON" Viige asendisse "FULL". Pumbake vastavalt käesoleva juhendi kasutamist käsitlevas peatükis kirjeldatule. Oodake paar minutit enne uesti käivitamist, ÄRGE pumbake. Ühendage juhe süüteküünlagi. Asendage süüteküünal. Tühjendage kütusepaak ja täitke värskete, puhta kütusega. Tühjendage kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värskete bensiiniga.
Võimsusekadu	<ol style="list-style-type: none"> Süüteküünla juhe on lahti. Paiskab liiga palju lund. Kütusepaagi õhutuskork on ummistunud. Must või ummistunud summuti. 	<ol style="list-style-type: none"> Ühendage süüteküünla juhe uuesti. Vähendage kiirust ja vaalu laiust. Eemaldage kütusepaagi korgi õhutusavast jäätmi ja lumi. Puhastage või asendage summuti.
Mootor töötab halvasti või jõnk-suliselt	<ol style="list-style-type: none"> Öhuklapp on asendis "FULL". Kütusetorustiku ummistas. Vana kütus. Vesi kütuses. Karburaator vajab reguleerimist või põhjalikku remonti. 	<ol style="list-style-type: none"> Viige öhuklapp asendisse OFF. Puhastage kütusetorustik. Tühjendage kütusepaak ja täitke värskete, puhta kütusega. Tühjendage kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värskete bensiiniga. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Ülemäärase vibratsioon	<ol style="list-style-type: none"> Lahtised masinaosad või kahjustatud tigu või tiivik. 	<ol style="list-style-type: none"> Keerake kõik kinnitusdetailid kinni. Asendage kahjustunud osad. Kui vibratsioon püsib, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Käsisarterit on raske tömmata	<ol style="list-style-type: none"> Külmunud starterinöör. 	<ol style="list-style-type: none"> Vt "KUI STARTERINÖÖR ON KÜLMUNUD" käesoleva juhendi kasutuspeatükis.
Veoajami jõukadu/ sõidukiiruse alanemine	<ol style="list-style-type: none"> Veorihm on kulunud. Veorihm on rihmarattalt maas. Höödratas on kulunud. 	<ol style="list-style-type: none"> Kontrollige/asendage veorihm. Kontrollige/asetage tagasi veorihm. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Lume väljapaisk-evõimsuse kadu või lume väljapa-iske aeglustumine	<ol style="list-style-type: none"> Teo rihm on rihmarattalt maha tulnud. Teo rihm on kulunud. Ummistunud tühjendusrenn. Teod/tiivik on kinni jäänud 	<ol style="list-style-type: none"> Kontrollige/asetage tagasi teo rihm. Kontrollige/asendage teo rihm. Puhastage lumerenn. Eemaldage tigudest/tiivikult praht või võõrobobjektid
Tuled ei põle	<ol style="list-style-type: none"> Mootor ei tööta. Lahtine juhe. LED läbi põlenud. 	<ol style="list-style-type: none"> Käivitage mootor. Kontrollige mootori ja esitule juhtmeühendusi. Vahetage välja LED-lampide moodul. (üksikud LED-id pole vahetavad)

TRIKTIS	PRIEŽASTIS	SPRENDIMO BŪDAS
Neužsiveda	<ol style="list-style-type: none"> Degalų atkirtimo vožtuvas (jei yra) nustatytas į padėtį "OFF". Nejstatytas apsauginis užvedimo raktelis. Baigési degalai. Drosolio gaidukas nustatytas į padėtį "STOP" (arba įjungimo / išjungimo jungiklis nustatytas į padėtį "OFF"). Sklendė nustatyta į padėtį "OFF". Siurbliukas nenuspaustas. Variklis užlietas. Atjungtas uždegimo žvakės laidas. Bloga uždegimo žvakė. Degalai išsivadėjo. Benzine susikaupė vandens. 	<ol style="list-style-type: none"> Nustatykite degalų atkirtimo vožtvą į padėtį "OPEN". Ištatykite apsauginį užvedimo raktelį. Pripildykite degalų baką. Nustatykite drosolio gaiduką į padėtį "FAST" (arba įjungimo / išjungimo jungiklį į padėtį "ON"). Nustatykite ją į padėtį "FULL". Papumpuokite, kaip nurodyta šio vadovo skyriuje "Naudojimas". Palaukite kelias minutes, tada bandykite užvesti dar kartą. NEPUMPUOKITE siurbliuku. Prijunkite laidą prie uždegimo žvakės. Pakeiskite uždegimo žvakę. Ištuštinkite degalų baką ir pripilkite šviežio, švaraus benzino. Ištuštinkite degalų baką ir karbiuratorių ir pripilkite šviežio benzino.
Nėra galios	<ol style="list-style-type: none"> Neprijungtas uždegimo žvakės laidas. Metama per daug sniego. Degalų bako dangtelis pasidengė ledu ar sniegu. Duslintuvas nešvarus arba užsikimšęs. 	<ol style="list-style-type: none"> Prijunkite uždegimo žvakės laidą. Sumažinkite greitį ir apimamo ruožo plotį. Nuvalykite ledą ir sniegą, susikaupusią ant ir aplink degalų bako dangtelį. Išvalykite arba pakeiskite duslintuvą.
Variklis veikia tuščiaja eiga arba netolygiai	<ol style="list-style-type: none"> Sklendė nustatyta į padėtį "FULL". Užsikimšo degalų linija. Degalai išsivadėjo. Benzine susikaupė vandens. Reikia pakeisti karbiuratorių. 	<ol style="list-style-type: none"> Nustatykite sklendę į padėtį "OFF". Išvalykite degalų liniją. Ištuštinkite degalų baką ir karbiuratorių ir pripilkite šviežio, švaraus benzino. Ištuštinkite degalų baką ir karbiuratorių ir pripilkite šviežio, švaraus benzino. Kreipkitės į įgaliotajį techninės priežiūros centrą / skyrių.
Didelė vibracija	<ol style="list-style-type: none"> Atsilaisvinusios dalys arba pažeisti sraigai ar sparnuotė. 	<ol style="list-style-type: none"> Priveržkite visas tvirtinimo detales. Pakeiskite pažeistas dalis. Jei vibracija išlieka, kreipkitės į įgaliotajį techninės priežiūros centrą / skyrių.
Sunku trauktis starterio virvelę	<ol style="list-style-type: none"> Rankinis starteris užšalo. 	<ol style="list-style-type: none"> Žr. šio vadovo skyriaus "Naudojimas" dalį JEI RANKINIS STARTE-RIS YRA UŽŠALĘS.
Dingo trauka / sulėtėjo važiavimo greitis	<ol style="list-style-type: none"> Susidėvėjęs diržas. Varantysis diržas nušokės nuo skriemulio. Varantysis diržas susidėvėjęs. 	<ol style="list-style-type: none"> Techninės priežiūros metu pareguliuokite pavaros kabelį. Patikrinkite / uždékite varantijų diržą. Patikrinkite / pakeiskite varantijų diržą.
Nemetamas sniegas arba létėjantis sniego metimas	<ol style="list-style-type: none"> Sraigto diržas nuslydo nuo skriemulio. Susidėvėjęs sraigto diržas. Užsikimšęs išmetimo kreiptuvas. Užstrigo sraigai / sparnuotė. 	<ol style="list-style-type: none"> Patikrinkite / uždékite sraigto diržą. Patikrinkite / pakeiskite sraigto diržą. Išvalykite sniego kreiptuvą. Išvalykite ant sraigų / sparnuotės susikaupusias liekanas.
Neįsijungia lempos	<ol style="list-style-type: none"> Variklis neveikia. Laisva laidų jungtis. Perdegė LED lemputė. 	<ol style="list-style-type: none"> Užveskite variklį. Patikrinkite laidines variklio ir abiejų lempų jungtis. Pakeiskite LED lempučių modulį. (Atskirai LED lemputės nekeičiamos.)

PROBLĒMA	CĒLONIS	RĪCĪBA
Neizdodas iedarbināt.	<ol style="list-style-type: none"> Degvielas padeves apturēšanas vārsti (ja uzstādīts) ir pozīcijā "OFF". Nav ievietota drošības aizdedzes atslēga. Nav degvielas. Drosele ir pozīcijā "STOP" (vai IESL./IZSL. slēdzis ir pozīcijā "OFF"). Gaisa vārsti ir pozīcijā "OFF". Nav nospiesta degvielas padeves ierīce. Dzinējs ir pārplūdināts. Atvienots aizdedzes sveces vads. Nederīga aizdedzes svece. Sastāvējusies degviela. Degvielā ir ūdens. 	<ol style="list-style-type: none"> Pagrieziet degvielas padeves apturēšanas vārstu pozīcijā "OPEN". Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu. Uzpildiet degvielas tvertni. Pārvietojiet droseli pozīcijā "FAST" (vai IESL./IZSL. slēdzi pozīcijā "ON"). Pārvietojiet to pozīcijā "FULL". Aktivizējet degvielas padevi, ievērojot norādes šīs rokasgrāmatas sadaļā "Lietošana". Pirms atkārtotas iedarbināšanas nogaidiet dažas minūtes; NESPIEDIET degvielas padeves ierīci. Pievienojet vadu aizdedzes svecei. Nomainiet aizdedzes sveci. Iztukšojet tvertni un iepildiet svaigu, tīru degvielu. Iztukšojet degvielas tvertni un karburatoru un iepildiet tvertnē svaigu benzīnu.
Jaudas samazināšanās	<ol style="list-style-type: none"> Aizdedzes sveces vads ir valīgs. Ierīce met pārāk daudz sniega. Degvielas tvertnes vāciņu klāj ledus vai sniegs. Netīrs vai nosprosts slāpētājs. 	<ol style="list-style-type: none"> Pievienojet aizdedzes sveces vadu. Samaziniet ātrumu un darba joslas platumu. Notīriet ledu un sniegu no vāciņa un no zonas ap to. Notīriet vai nomainiet slāpētāju.
Dzinējs tukšgaitā vai darba laikā darbojas nevienmērīgi.	<ol style="list-style-type: none"> Gaisa vārsti ir pozīcijā "FULL". Bloķēts degvielas vads. Sastāvējusies degviela. Degvielā ir ūdens. Jāmaina karburators. 	<ol style="list-style-type: none"> Pārvietojiet gaisa vārstu pozīcijā "OFF". Iztīrieti degvielas vadu. Iztukšojet degvielas tvertni un karburatoru un iepildiet tvertnē svaigu, tīru benzīnu. Iztukšojet degvielas tvertni un karburatoru un iepildiet tvertnē svaigu, tīru benzīnu. Sazinieties ar pilnvarotu servisa centru/nodaju.
Pārmērīga vibrācija	<ol style="list-style-type: none"> Valīgas dajas vai bojāti gliemežtransportieri vai lāpstīnitenis. 	<ol style="list-style-type: none"> Pielicet visus stiprinājumus. Nomainiet bojātās dajās. Ja vibrāciju neizdodas novērst, sazinieties ar pilnvarotu servisa centru/nodaju.
Ir grūti izvilkta atsitiena startera rokturi.	<ol style="list-style-type: none"> Atsitiena starteris ir sasalis. 	<ol style="list-style-type: none"> Skatiet apakšsadalu "SASALIS ATSITIENA STARTERIS" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Lietošana".
Vilces piedziņas jaudas / braukšanas ātruma samazināšanās	<ol style="list-style-type: none"> Siksna ir nodilusi. Piedziņas siksna neatrodas uz skriemeļa. Piedziņas siksna ir nodilusi. 	<ol style="list-style-type: none"> Veicot tehniskās apkopes darbības, noregulējiet piedziņas trosi. Pārbaudiet / no jauna uzstādīet piedziņas siksnu. Pārbaudiet/nomainiet piedziņas siksnu.
Izmestā sniega daudzuma vai izmešanas ātruma samazināšanās	<ol style="list-style-type: none"> Gliemežtransportiera siksna neatrodas uz skriemeļa. Gliemežtransportiera siksna ir nodilusi. Izmešanas tekne ir nosprostota. Gliemežtransportieri/lāpstīnitenis ir iestrēguši. 	<ol style="list-style-type: none"> Pārbaudiet / no jauna uzstādīet gliemežtransportiera siksnu. Pārbaudiet/nomainiet gliemežtransportiera siksnu. Iztīrieti sniega tekni. Iztīrieti gružus vai svešķermeņus no gliemežtransportieriem/lāpstīnitenē.
Gaisma neiedegas.	<ol style="list-style-type: none"> Dzinējs nedarbojas. Valīgi vadu savienojumi. Izdegūšas LED spuldzes. 	<ol style="list-style-type: none"> Iedarbiniet dzinēju. Pārbaudiet vadu savienojumus pie dzinēja un apgaismes ierīcēm. Nomainiet LED gaismas moduli. (LED spuldzes atsevišķi nav iespējams nomainīt.)



НЕИЗПРАВНОСТ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Не може да запали	<ol style="list-style-type: none"> Гориво-изключващия клапан (ако е екипиран с такъв) е в позиция "OFF"-изключен. Контактния ключ на запалването не е сложен. Свършило е горивото. Дроселната клапа е в позиция "STOP" - Стоп, или тънка ON/OFF е в позиция "OFF". Смукачевпозиция-"OFF"-изключен. Обогатителя не е натиснат. Двигателят е задавен. Кабелът на запалителната свещ е откачен. Лоша, повредена запалителна свещ. Застояло гориво. Вода в горивото. 	<ol style="list-style-type: none"> Превключете гориво-изключващия клапан в позиция "OPEN" -ОТВОРЕН. Поставете контактния ключ на запалването. Напълнете резервоара. Преместете дроселната клапа в позиция "FAST" - БЪРЗО, или преместете тънка в позиция "ON". Преместете в позиция "FULL" - напълно. Натиснете, както е указано в раздел Управление от настоящото ръководство. Изчакайте няколко минути, преди да се опитате да рестартирате, НЕ НАСТИСКАЙТЕ обогатителя. Свържете кабела със запалителната свещ. Подменете запалителната свещ. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин.
Загуба на мощност	<ol style="list-style-type: none"> Лош контакт на кабела на запалителната свещ. Изхвърляне на прекалено много сняг. Вентилационния отвор на капачката на резервоара е блокиран. Замърсен или запущен шумозаглушител. 	<ol style="list-style-type: none"> Свържете кабела на запалителната свещ. Намалете скоростта и ширината на пътеката. Премахнете снега и леда от ментилационния отвор на капачката на резервоара. Почистете или сменете шумозаглушителя.
Двигателя загъхва или работи неравномерно	<ol style="list-style-type: none"> Смукачевпозиция-"OFF"-изключен. Запущен горивопровод. Застояло гориво. Вода в горивото. Карбураторът се нуждае от настройка или ремонт. 	<ol style="list-style-type: none"> Преместете в позиция "FULL" - напълно. Почистете горивопровода. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин. Свържете с експертите от сервизния център.
Прекомерни вибрации	<ol style="list-style-type: none"> Разхлабени елементи или повреди по ротора и шнека. 	<ol style="list-style-type: none"> Затегнете всички болтове и сглобки. Подменете повредените части. Ако вибрациите продължават, то свържете с експертите от сервизния център.
Въжения стартер	<ol style="list-style-type: none"> Замръзнал ръчен-въжен стартер. 	<ol style="list-style-type: none"> Виж "КОГАТО ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР Е ЗАМРЪЗНАЛ" в раздел Начин на Задвижване в настоящото ръководство.
Се тегли трудно Загуби в трансмисия / намалена Скорост на движение	<ol style="list-style-type: none"> Задвижващият ремък е износен. Задвижващият ремък е паднал от шайбата. Фрикционното задвижващо колело е износено. 	<ol style="list-style-type: none"> Проверете/сменете задвижващия ремък. Проверете/сменете задвижващия ремък. Свържете с експертите от сервизния център.
Прекратяване или забавяне на снегоизхвърлянето	<ol style="list-style-type: none"> Ремъка на ротора е паднал от шайбата. Ремъка на ротора е износен. Запущен снегоизхвърлящ ръкав. Блокирал шнек/ротор 	<ol style="list-style-type: none"> Проверете/сменете ремъка на ротора. Проверете/сменете ремъка на ротора. Почистете ръкава. Премахнете боклуците или чужди предмети от шнека/ротора
Светлините не светят	<ol style="list-style-type: none"> Двигателят не работи. Разхлабени кабелни връзки. Светодиодът е изгорял. 	<ol style="list-style-type: none"> Стартирайте двигателя. Проверете кабелните връзки при двигателя и фара. Заменете модула на светодиода. (Самостоятелен светодиод не може да се заменя)

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Nu pornește	<ol style="list-style-type: none"> 1. Valva de oprire a combustibilului (daca exista) in pozitia "OFF"(OPRIT). 2. Cheia nu e introdusa in contact. 3. Nu mai e combustibil. 4. Regulatorul e in pozitia "STOP", sau betișor ON/OFF e in pozitia "OFF". 5. Obturarea in pozitia "OFF" (OPRIT). 6. Instalatia de pornire nu e depresurizata. 7. Motorul e inecat. 8. Firul prizei de aprindere prin scanteie e deconectat. 9. Probleme cu priza de aprindere prin scanteie.. 10. Combustibil vechi. 11. Apa in combustibil. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Intoarceti valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (PORNIT). 2. Introduceti cheia in contact. 3. Umpleti rezervorul cu combustibil. 4. Mutati regulatorul in pozitia "FAST" (REPEDE), sau mutati betișor in pozitia "ON". 5. Mutati in pozitia "FULL" (PLIN). 6. Folositi instalatia de pornire dupa cum e aratat in sectiunea functionare a acestui manual. 7. Asteptati cateva minute inainte de a restarta, NU folositi instalatia de pornire. 8. Conectati firul de aprindere de priza de aprindere prin scanteie. 9. Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie. 10. Goliti rezervorul si reumpleti-l cu combustibil curat. 11. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata.
Pierdere de curent	<ol style="list-style-type: none"> 1. Firul prizei de aprindere prin scanteie e slabit. 2. Se arunca prea multa zapada. 3. Ventilatia rezervorului de combustibil e blocata. 4. Amortizor murdar sau blocat. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reconectati firul prizei de aprindere prin scanteie. 2. Reduceti viteza si largimea pistei curatare. 3. Indepartati gheata si zapada din ventilatia rezervorului de combustibil. 4. Curatati sau inlocuiti amortizorul.
Motorul ramane in urma sau merge greu	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obturarea e in pozitia FULL (PLIN). 2. Blocaj in teava de combustibil. 3. Combustibil vechi. 4. Apă în combustibil. 5. Carburatorul necesita ajustare sau revizie. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mutati obturarea in pozitia OFF (OPRIT). 2. Curatati teava de combustibil. 3. Goliti rezervorul si reumpleti cu combustibil nou. 4. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata. 5. Contactati un service autorizat.
Vibratii in exces	<ol style="list-style-type: none"> 1. Piese slabite sau foreze sau rotor deteriorate. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Strangeti toate suruburile. Inlocuiti partile rele. Daca vibratii continua, contactati un service.
Starterul recul e greu de tras	<ol style="list-style-type: none"> 1. Starter recul inghetat. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vezi "DACA STARTERUL RECUL A INGHETAT" din sectiunea functionare a acestui manual.
Comanda de tractare e afectata/ incetinirea vitezei de inaintare	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cureaua de transmisie e uzata. 2. Cureaca de transmisie e iesita din scripete. 3. Roata de frictiune e uzata. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificati / inlocuiti cureaua de transmisie. 2. Verificati / reinstalati curaua de transmisie. 3. Contactati un service specializat.
Scaderea vitezei de evacuare a zapezii	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cureaua forezei e iesita din scripete. 2. Cureaua forezei e uzata. 3. Gura de evacuare e blocata. 4. Foreze / rotor bolcate. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificati / reinstalati cureaua forezei. 2. Verificati / inlocuiti cureaua forezei. 3. Curatati gura de evacuare a zapezii. 4. Curatati resturile sau obiectul strain din foreze / rotor.
Luminile nu se aprind	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motorul nu functionează. 2. Conexiunile cablurilor sunt slăbite. 3. S-au ars ledurile. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Porniti motorul. 2. Verificati conexiunile cablurilor la motor și la far. 3. Înlocuiți modulul de lumină cu leduri. (Ledurile separate nu pot fi înlocuite)

04/08/2016 BD/TH/BY